

# Heidi

Das Gäste- und Freizeitmagazin  
der Dübener Heide

## Regionales

Regionale Produkte

Unterwegs an  
der Goitzsche

## Aktives

Ein Winterspaziergang  
von der Burg Düben  
zum Schloss Schnaditz

Mit dem Rad auf der  
„Dübener Mühlen-Runde“

## Gesundes

Natürlich aktiv – entdecke  
deine Möglichkeiten

## Natürliches

Erlebnis Wildtier

## Kulturelles

Veranstaltungsübersicht

u.v.m.

In Zusammenarbeit  
mit



Gewinnen  
Sie ein  
Wochenende  
im HEIDE SPA  
Hotel & Resort  
in Bad Düben  
(Seite 58).

## Herzlich Willkommen in der Kurstadt Bad Dübener Heide



- direkt an der B2
- Nähe Stadtzentrum, nur 200 m zur Burg Dübener Heide
- 34 behagliche Komfortzimmer
- behindertengerechte Zimmer, Lift
- Rad- u. Motorradfahrer willkommen
- Restaurant, Adlercafé, Biergarten, Veranstaltungsräume
- Arrangements/Gruppenangebote
- Konferenzraum voll klimatisiert bis 80 Personen



- Parkplatz am Haus (auch für Busse)
- Kegelbahn, Kremserfahrten
- Kinderspielplatz/Kleintierzoo

– direkt am Radwanderweg Berlin – Leipzig, Torgischen Weg und Mulderadweg gelegen –

### Sonderangebot

**Unser Arrangement enthält folgende Leistungen:**  
5 Übernachtungen mit 5 x Halbpension | 1 x Burgbesuch sowie 1 x Badevergnügen im Bad Dübener Heide Spa

**235,50 €**  
p. P. im DZ

### Natur-Pur – Die Natur hautnah erleben

Zu Fuß, mit dem Fahrrad oder dem Auto erkunden Sie den Naturpark Dübener Heide, das wunderschöne Muldental sowie die zahlreichen Sehenswürdigkeiten der Umgebung.

**Wochenende der Herzen – „Das romantische Wochenende für alle Verliebten“**

### Hierbei verwöhnen wir Sie mit folgenden Leistungen:

2 Übernachtungen im Doppelzimmer | 2 x Frühstück vom Buffet | 2 x 3-Gang-Heidemenü als Abendessen | 1 Glas Sekt oder ein alkoholfreies Getränk Ihrer Wahl zur Begrüßung in unserem Restaurant | 1 Wanderkarte | 1 Fahrrad für Ihren Aufenthalt | kostenlose Benutzung der Sauna

**116,- €**  
p. P. im DZ  
**143,- €**  
p. P. im EZ

Ritterstr. 16 · 04849 Bad Dübener Heide · Tel.: 034243 / 28 69 900 · Fax: 2 36 88  
www.hotelnational.net · info@hotelnational.net



**Alle Neune – Der Kegelspaß**  
– gültig ab 15 Personen –



## Editorial

**Die großen Augenblicke im Leben kommen unvermutet, es hat keinen Sinn auf sie zu warten.**



Alexander Schütz, Herausgeber

Liebe Leser/-innen der „Heidi“,

entdecken Sie die Reize der Dübener Heide. Ein Ausflug mit Familie am Wochenende wäre da schon mal ein guter Anfang. Einige Tipps, wohin es gehen könnte, geben wir Ihnen mit der „Heidi“ an bzw. in die Hand. Die aktuelle Ausgabe bietet Ihnen einen bunten Mix an Angeboten für aktive Erholung (also Wander- und Radwandertipps) sowie Ausflugsziele, Stadtführungen, interessante Geschichten, einen Veranstaltungskalender u.v.m. Folgen Sie den Spuren der Wildtiere und informieren Sie sich über typisch regionale Produkte. Die Goitzsche bei Bitterfeld bietet vielfältige Freizeitmöglichkeiten. Lesen Sie

auch über den Eilenburger Trüffeljäger, über den Schatz im Berg oder die vielfältigen Entdeckungen in Torgau, Delitzsch und Eilenburg. Das Team der „Heidi“ wünscht Ihnen viel Spaß beim Blättern und einen angenehmen Aufenthalt in der Dübener Heide.

Wir danken den inserierenden Unternehmen, welche die Idee der „Heidi“ mittragen und deren wirtschaftliches Fundament sichern helfen. ✧

A. S.

# Geißler Reisen



### Voradvent im Erzgebirge

24.11. – 26.11.17 nur **219,90 €**  
3 Tage/HP Ahorn Hotel, Glühwein und Stolle, Erzgebirgsabend, Frohnauer Hammer inkl. Mittagessen, Fichtelberg, Erzgebirgsrundfahrt, Stracos Erlebniswelt, Orgelkonzert Dom Freiberg, Kaffeegedeck Schwanenschlößchen



### Advent im Riesengebirge

08.12. – 10.12.17 nur **179,90 €**  
3 Tage/HP 4-Sterne-Hotel Golebievski, Riesengebirgsrundfahrt, Eintritt, Führung, Kaffee, Schloss Lomnitz, Besuch Weihnachtsmarkt Görlitz



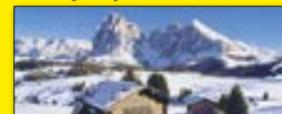
### Advent im Thüringer Wald

15.12. – 17.12.17 nur **249,90 €**  
3 Tage/HP Ringberg Hotel Suhl, Thüringenrundfahrt, Adventsgala mit Sigrig & Marina sowie Hans im Glück, Besuch Erfurter Weihnachtsmarkt



### Weihnachten in Tirol

22.12. – 26.12.17 nur **449,90 €**  
5 Tage/HP 3-Sterne-Hotel, Punsch, weihnachtl. Festmenü, kleines Weihnachtsgeschenk, Ausflug Wattens, Swarovski Kristallwelten, Pferdeschlittenfahrt, Stadtführung Innsbruck mit Christkindlmarkt, Ausflug Rattenberg/Kufstein, Familienweihnacht mit den Latintern, Kaffeegedeck in Kufstein



### Bergweihnachten in Südtirol

22.12. – 26.12.17 nur **419,90 €**  
5 Tage/HP 3-Sterne-Hotel, 1x weihnachtl. 4-Gang-Festmenü, Weihnachtsgeschenk, 1x Kaffee u. Kuchen im Hotel, Ausfl. Bienen, Weihnachtssch. Montanera-Chor, Ausfl. Meran, Krippenmuseum m. Führung u. ein Glas Wein, Ausfl. Bergwelt Südtirol



### Weihnachten im Thüringer Wald

23.12. – 27.12.17 nur **499,90 €**  
5 Tage/HP Ringberg Hotel Suhl, inkl. Tischwein, Wasser, Apfelkuch u. Bier, Hallenbad, Sauna, Weihnachtsp. Stadtf. Schmalkalden, Rundf. Thür. Wald, Kesselgulasch, Ausfl. Suhl, Eintr. Jagdwaffenmuseum, Rundf. „Bergweihnacht am Rennsteig“, Greiner Glasmanufaktur, Imbiss



### Weihnachten an der Ostsee

23.12. – 27.12.17 nur **449,90 €**  
5 Tage/HP Wyndham Garden Hotel Wismar, Heiligabend mit Weihnachtsmann, kleines Weihnachtsgeschenk, Mecklenburger Abend, Besuch Warnemünde, Ausflug Insel Poel, Stadtführung Wismar, Ausflug Schwerin mit Stadtführung



### Silvester bei Rübezahl

28.12.17 – 01.01.18 nur **489,90 €**  
5 Tage/HP Hotel „Las“ bei Schreiberhau, Silvesterball inkl. Getränke, Folkloreatend, Stadtrundfahrt Liberec, Riesengebirgsrundfahrt, Ausflug Hirschberg und Karpacz, Ausflug Tschechisches Riesengebirge



### Silvester in Mähren

29.12.17 – 02.01.18 nur **449,90 €**  
5 Tage/HP Mittelklassehotel Brünn, Silvesteressen, Stadtführung Wien, Stadtführung Brünn, Ausflug Mährisches Weinanbaugebiet, Weinkellerbesuch, Weinprobe mit 6 Sorten, Silvesterfeier mit Tanzkapelle, Mitternachtsimbiss



### Silvester in Olmütz

29.12.17 – 02.01.18 nur **499,90 €**  
5 Tage/HP NH Hotel Collection Olomouc, Silvesteressen, Besichtigung, Eintr. Führung Taternmuseum, Glühwein Stranzberger Ohren, Eintr./Führung Freilandmuseum, Ausfl. Vele Lousy, Eintr. Altvater-Galerie, Ausfl. Olmütz, Silvesterf. mit Unterhaltungsprogramm u. Musik



### Silvester Wien, Wein und Wachau

29.12.17 – 02.01.18 nur **499,90 €**  
5 Tage/HP Colledge-Garden Hotel Bad Vöslau, Silvestergala, Buffet, Silvesterfeier mit Live-Musik, Gulaschparty inkl. 1 Glas Bier, Stadtführung Walzermetropole Wien, Besuch Seegratte Hinterbrühl, Ausflug Wachau



### Silvester auf der Schwäb. Alb

30.12.17 – 02.01.18 nur **479,90 €**  
4 Tage/HP City Hotel Fortuna, Silvestermenü oder Buffet, Silvesterfeier mit Musik und Tanz, Rundfahrt Schwäbische Alb, Stadtführung Tübingen

Rinkentierstraße 8 • 04838 Eilenburg • Telefon: 03423/606 606 • www.geissler-reisen.de

## Impressum

Heidi – Das Magazin der Dübener Heide  
www.heidimagazin.de  
**Herausgeber und Gesamtherstellung:**  
Verlagshaus „Heide-Druck“  
Neuhofstr. 22 – 23, 04849 Bad Dübener Heide  
Tel.: 034243/24602  
Fax: 034243/24603  
E-Mail: info@heide-druck.com  
**Layout:**  
Anja Sambale  
**Redaktion:**  
Alexander Schütz, Kevin Phillipp, Heike Nyari, Ulf Rostalsky sowie in Zusam-

menarbeit mit dem Naturpark Dübener Heide  
**Anzeigen:**  
Sybille Spielbühler, Alexander Schütz  
Es gilt Anzeigenpreisliste 1.  
**Titelbild:**  
Wiethold Stölzner

„Heidi“ erscheint halbjährlich, jeweils Ausgabe „Frühjahr/Sommer“ und „Herbst/Winter“ und ist an Tourismus-Anlaufstellen und weiteren öffentlichen Punkten im gesamten Gebiet der Dübener Heide sowie in angren-

zenden Städten kostenlos erhältlich. Alle Beiträge und Anzeigengestaltungen sind urheberrechtlich geschützt. Jedwede Art der Vervielfältigung oder Nachdruck ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers ist untersagt.

Mitglied im  
Verband Deutscher  
Kur- und  
Bäderzeitschriften



# Inhalt



## Regionales



Heide-News	Seite	4
Produkte aus der Region	Seite	6
Torgau ERLEBEN	Seite	14
Delitzsch – Stadt der Türme	Seite	18
Eilenburg – eine historische und kulinarische Tour	Seite	22
Willkommen im Schloss Pretzsch	Seite	30
Parkhotel Pretzsch – die erste Adresse für gutes Essen, tolle Angebote & unvergessliche Stunden	Seite	31
Die Goitzsche – der Bernstein Mitteldeutschlands	Seite	32
Industrie- und Filmmuseum Wolfen	Seite	36



## Aktives



Mit dem Rad auf der „Dübener Mühlen-Runde“	Seite	38
Ein Winterspaziergang von der Burg Düben zum Schloss Schnaditz	Seite	42



## Gesundes

Seite 44	Natürlich aktiv – entdecke deine Möglichkeiten
Seite 51	Heide Spa – Herzlich willkommen im Wellness-Paradies!
Seite 52	Tanzen und Musizieren in Eilenburg
Seite 53	André Vogel macht fit und mobil
Seite 54	Wunderschöne Pools von Glocke Pool



## Natürliches

Seite 56	Erlebnis Wildtier im Naturpark Dübener Heide
----------	--



## Kulturelles / Veranstaltungen

Seite 58	Rätselhaftes
Seite 60	Veranstaltungen und Termine in Stadt und Land
Seite 64	Service – wichtige Telefonnummern und Adressen



COUNTRY & WESTERN LOCAL  
**GOLDGRÄBER**

Schmiedeberger Str. 31  
04849 Bad Dübener Heide  
Tel.: 034243 29494  
ÖZ: Di - So ab 18 Uhr

www.countrylokal-goldgräber.de

**Die leckersten Steaks vom argentinischen Rind**

Für Feierlichkeiten (ab 15 Personen) auch andere Öffnungszeiten möglich!

## Mehr Spielraum für die Fledermaus

**Dübener Heide.** Sie sind nicht mehr als sechs Zentimeter groß und erreichen eine Spannweite von maximal 30 Zentimetern. Die Mopsfledermäuse sind nicht die größten Tiere, die in der Dübener Heide zu Hause sind. Aber sie gehören zu denen, die besondere Hilfe brauchen. Sie sind akut bedroht. „Wir müssen den Tieren abwechslungsreiche Jagdräume bieten“, erklärt Axel Mitzka. Der Vorsitzende des Vereins Dübener Heide macht die Aussage auch für die Bechsteinfledermaus. Beide Arten sind selten und brauchen Unterstützung. „Es ist schon wunderbar, wenn uns Leute freiwillig unter die Arme greifen.“



Partner für ihr Freiwilligenprojekt haben die Heidefreunde zuletzt unter anderem mit dem Energieversorger Enviam und der Chemiepark Bitterfeld-Wolfen GmbH gefunden. Mitarbeiter der Unternehmen tauschten Schreibtisch mit Wald und Wiese. Sie rückten am Hammerbach an, hielten Schilfrohr und Gras niedrig. Das Ziel: gut strukturierte Wiesen mit vielen Tier- und Pflanzenarten und damit das ideale Revier für die Jäger der Nacht, für Mops- und andere Fledermäuse schaffen.

# Heide-News

## Landschaftsmuseum bis 2019 geschlossen

**Bad Dübener Heide.** Aufgrund der umfangreichen Baumaßnahme zur Stabilisierung des Burgbergs ist das Landschaftsmuseum der Dübener Heide Burg Dübener Heide seit August geschlossen. Burggelände und Bergschiffmühle sind jedoch weiterhin zugänglich. Das Museum öffnet aller Voraussicht nach erst Ostern 2019 wieder.

**Reiseführer Dübener Heide**

**JETZT erhältlich**

in regionalen Buchläden und Tourist-Infos für **9,95 €**

Verlagshaus „Heide-Druck“  
Neuhofstraße 22 – 23, 04849 Bad Dübener Heide  
Tel.: 034243/24602, info@heide-druck.com

## Die Heide feiert

**Dübener Heide.** Der Naturpark Dübener Heide feiert 25. Geburtstag und der Sächsische Wandertag war das Sahnehäubchen im Jubiläumjahr. Im Jahre 1992 wurde dem 75.000 Hektar großen Areal zwischen Leipzig, Halle und Wittenberg das Prädikat „Naturpark“ verliehen. „Der Park ist menschengewollt, für Menschen gemacht“, erinnert Heidevereinsvorsitzender Axel Mitzka. Anders als im Gros der deutschen Naturparks führt in der Dübener Heide nicht die öffentliche Hand Regie. Hier einigten sich Sachsen und Sachsen-Anhalt sofort darauf, dem Heideverein die Trägerschaft zu übertragen. 25 Jahre Naturpark sind verbunden mit dem Einsatz für biologische Viel-

falt mit der Pflege von Feuchtwiesen oder dem Erhalt wertvoller Pflanzen und Tierarten. 334 Heidevereinsmitglieder und zahlreiche Helfer sind unter anderem als Biberbetreuer oder Heideimker aktiv. Nachhaltigkeit wird durch Bildung im Umweltbereich erzielt. Es gibt neun Paten- und eine Naturparkschule sowie einen Paten- und einen Naturparkkindergarten.

Der Sächsische Wandertag war das Sahnehäubchen auf der Geburtstagsfeier des Naturparks Dübener Heide. Vom 8. bis 10. September luden der Verein Dübener Heide und die Kurstadt Bad Dübener Heide zur achten Auflage der Veranstaltung ein. Motto des Wander-Events war „Entdecke Deine Natur“.



## Die Wildkatze ist zurück

**Dübener Heide.** Haarproben haben es bewiesen: Im Naturpark Dübener Heide leben Wildkatzen. Die gefährdete Europäische Wildkatze breitet sich damit in Sachsen weiter aus, in-



formierte der BUND. Viele ehrenamtliche Helfer beteiligen sich seit 2015 an dem sogenannten „Wildkatzenmonitoring“. Dieses wird weitergeführt, da man jetzt die Anzahl der Tiere bestimmen möchte. In jedem Fall soll es jetzt verstärkt Schutzmaßnahmen für die Erhaltung des Bestandes geben. In Deutschland leben zwischen 5.000 und 7.000 der scheuen Tiere, darunter ist in Ostdeutschland der Harz, der Leipziger Auwald und nun auch die Dübener Heide.

## In diesen Städten liegt die Heide aus!



## Der Mittelpunkt des Kaiserreichs

**Krina.** Der Kaiser ist nie in Krina gewesen. Dennoch hat er im Heidedorf Spuren hinterlassen. Ein Gedenkstein weist darauf hin, dass sich im kleinen Ort der Mittelpunkt des Deutschen Kaiserreichs in den Grenzen von 1871 bis 1918 befindet. Das hatte 1913 ein Mathematiker penibel genau berechnet. Die Krinaer machten sofort auf die besondere Lage aufmerksam und legten zum Deutschen Wandertag 1999 nach. Ein Findling zielt die Stelle, die der Nabel der Kaiserwelt war. Besucher können heute noch einen Blick darauf werfen. Die Tatsache, dass in Deutschland mehrere Orte – darunter zum Beispiel Spremberg – den Mittelpunkt des Kaiserreichs für sich beanspruchen, darf nicht verwundern. Alles ist eine Frage der Berechnung und am Ende auch Ansichtssache. Egal.

Krina hat seinen Mittelpunkt. So wie der kleine Ort Schmerz in wenigen Kilometern Entfernung seit Jahren mit einem Augenzwinkern damit wirbt, dass hier jeder die Schmerzgrenze überschreiten kann.

**MaRe - Wir leben!**  
Café & Haus der Begegnung

Pension „Smedeberger“

Die Veranstaltungen unseres Hauses finden Sie im hinteren Teil des Magazins ab Seite 60.

Marion Sommer-Manns  
Tel.: 034925/748383 oder 01578/8404505  
E-Mail: marion@mare-wir-leben.de  
Leipziger Str. 48, 06905 Bad Schmiedeberg  
<https://www.facebook.com/MaRe.wir.leben/>

**RAUMAUSSTATTER**

**Fußböden Wand & Decke**  
Komplettservice  
• schnell • sauber • preiswert

• Tapezieren  
• Streichen  
• Verlegen

Neubezug aller Polstermöbel mit passenden Bezügen. Verkauf und Montage moderner Sonnenschutzanlagen.

**Großes MUSTERSORTIMENT**  
Raumaussatter – Meisterbetrieb und Innungsmittglied

**OSARA GmbH**  
Dübener Str. 18 • 04860 Torgau  
☎ 03421 / 7235-0

Sie wollen in der „Heidi“ werben?  
Tel.: 034243/24602

**Markt-Apothete**  
Privilegiert durch August den Starken im Jahre 1702

WIR NEHMEN UNS ZEIT FÜR IHRE GESUNDHEIT UND BERATEN SIE GERN.

Zahlreiche Angebote und Aktionen machen einen Besuch in unserem Haus lohnenswert. Überzeugen Sie sich selbst!

**kostenloses Servicetelefon 0800 0383236**

Markt 15  
04849 Bad Dübener Heide  
Telefon: 034243 52730  
[www.markt-apotheke-bad-dueben.de](http://www.markt-apotheke-bad-dueben.de)

Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 8.00 – 18.30 Uhr Samstag: 9.00 – 12.00 Uhr

# Produkte aus der Region

Unsere Region und somit auch deren Bewohner haben die Zeichen der Zeit erkannt. Hier wird stark auf Regionalität gesetzt. Händler, Einkaufsmärkte und Anbieter aus der Gesundheits- und Wellnessbranche verspüren seit geraumer Zeit einen enormen Anstieg der Nachfrage nach heimischen Produkten. Die Menschen der Region wollen zunehmend Heimat schmecken, fühlen und spüren. Und nebenbei tun sie damit nicht nur sich selbst einen Gefallen. Die lokale Wirtschaft profitiert selbstverständlich davon, Arbeitsplätze können gesichert oder – noch besser – geschaffen werden. Auch die Umwelt wird dadurch weniger belastet, da die nötigen Wege kürzer werden – ein sehr angenehmer Kreislauf. Zudem wird nicht nur die Region gepusht, das Konsumieren regionaler Produkte stärkt freilich auch

die Identifikation mit der Heimat. Vorteile bieten sich aber auch für den eigenen Körper. Bei der Verstoffwechslung erkennt der Körper ihm bekannte Nahrungsmittel einfacher. Außerdem wird das Immunsystem gestärkt, was dem Wichtigsten überhaupt, der Gesundheit, entgegenkommt. Auch hier schließt sich also wieder der Kreis. Auf den folgenden Seiten bringen wir Ihnen eine Reihe von Anbietern regionaler Produkte näher. Alles grün auch im Winter – Pflegetipps vom **Rasenland in Krostitz** für den winterharten Rasen: Bevor es im Herbst kalt wird, sollte der Rasen im Garten die richtige Pflege erhalten. So kann man ihn auf den Winter vorbereiten, damit er auch dann schön grün bleibt. Wertvolle Tipps erhält man



Premium-Rasen made in Krostitz

natürlich vom Experten, der es wissen muss: Betriebsleiter Henry Ferling vom Rasenland in Krostitz. Auf knapp 60 Hektar wird hier Rollrasen für jedermann hergestellt.

„Im Herbst soll der Rasen regelmäßig gemäht werden, auch wenn das Wachstum nachlässt. Solange der Rasen wächst, mäht man im ein- bis zweiwöchigen Rhythmus. Die Schnitthöhe soll vor dem Winter etwa vier bis fünf Zentimeter betragen. Herunterfallendes Laub muss abgesammelt oder am besten mit dem Rasenmäher gehäckselt und abgesaugt werden. Von Laub bedeckter Rasen wird krank, fleckig und lückig.“

Dreimal jährlich soll der Rasen mit speziellem Langzeitdünger abgestreut werden, natürlich bei den Spezialisten erhältlich. Im Oktober schließlich wird der Rasen mit Herbstdünger versorgt. Der hat weniger Stickstoff, dafür reichlich Kalium, was den Rasen stabil gegen Kälte, Frost und Krankheiten macht und Moosbefall verhindert. Und außerdem: Rollrasen von Rasenland kann man bei Frostfreiheit noch bis Dezember kaufen und verlegen. Dann ist der Garten noch vor Weihnachten fertig.

Die **Schmiede Widdermann** finden Sie gleich am Rande der Dübener Heide, in Hohenprießnitz an der B 107. Gut ersichtlich ist am Hausgiebel das Firmenlogo und der riesige Schmiedehammer.

Die Schmiede der Widdermanns ist ein kleiner Familienbetrieb: Roger Widdermann ist Schmied aus Leidenschaft, die Liebe zum Detail spiegelt sich in seinen Unikaten wider. Karin Widdermann organisiert das Geschäft und die Familie, Marika Widdermann

fertigt den individuellen Schmuck und Michael Sittner betreut die Kunden mit Zaun- und Torwünschen, Fenstergittern, Treppen sowie Geländern u.v.m.

Roger Widdermann schmiedet noch täglich. Hierbei entstehen Kunst- und Gebrauchsgegenstände für Haus, Hof und Garten, ebenso spezielle Auftragsarbeiten nach Kundenwunsch. Des Weiteren arbeitet er auch für Museen und fertigt unter anderem Repliken, Speerspitzen, Schwerter. Er zieht noch Meißel oder Pflugschare aus und stellt für Firmen spezielle Werkzeuge her oder gibt Schmiedekurse – speziell die Messerschmiedekurse sind gefragt. Nach Absprache können die Kursteilnehmer auch Eisenschmuck, Kerzenständer, kleine Pfannen oder Axtköpfe schmieden. Die Widdermanns betreiben eine offene Schmiede, das heißt auch Schulklassen oder andere Gruppen können dem Schmied über die Schulter schauen. Marika Widdermann stellt ganz individuelle Schmuckstücke in Silber, Kupfer, Messing, Emaille oder als Kombinationen her – so manches Ehepaar trägt die Ringe aus dem Hause Widdermann. Zur Schmiede gehört auch ein Hofladen. Dieser ist täglich von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 18 Uhr geöffnet. Es gibt keine Urlaubsvertretung und wenn das Schmiedeteam mit der trans-



Der Renner der Fleischerei Böttge – die „Heideroster“

**SCHMIEDE**  
**WIDDERMANN**

*Schmieden ist Leidenschaft, ist Feuer, ist Profession...*

**seit über 25 Jahren**  
**in bewährter Qualität**

Feuerkugeln in diversen Mustern und Größen erhältlich

Hohenprießnitz  
Metallgestaltung Widdermann  
Dübener Str. 26 • 04838 Zschepplin  
Tel.: 034242 50265  
schmiedwiddermann@googlemail.com

Ob kunstvoll geschmiedete Plastiken, aufwendig gestaltete Gebrauchsgegenstände, individuell geprägte Plaketten oder edler Schmuck, mit jedem Hammerschlag entstehen in unserer Schmiede einzigartige Werke traditioneller Handwerkskunst. Beliebte Geschenke sind unsere Feuerschalen oder Feuerkugeln für Kerzenwachsreste.

**Besuchen Sie unseren Hofladen oder verschenken Sie Gutscheine aus dem Hause Widdermann. Beliebt sind auch unsere Messerschmiedekurse.**

Feuerschalen „Das ewige Licht“

hängende Feuerschale XL

**Herzlich heißen wir Sie, gern nach Vereinbarung, zu Kursen in unserer Schmiede und in unserem Hofladen willkommen! Aktuelle Infos finden Sie auf unserer Internetseite.**

[www.widdermann.com](http://www.widdermann.com)  
Shop: [www.der-schmied.dawanda.com](http://www.der-schmied.dawanda.com)  
[www.facebook.com/Schmiedekunst.Widdermann](http://www.facebook.com/Schmiedekunst.Widdermann)

portablen Schausmiede auch überregional auf Kunsthandwerker- oder Mittelaltermärkten unterwegs ist, ist der Hofladen geschlossen. Interessenten sollten daher vorher unter 034242/50265 anrufen. Verkauft werden die gefertigten Unikate im Hofladen und im Online-Shop oder auf bestimmten Handwerkermärkten mit Schmiedevorfürungen, so z.B. zum Reformationsfest am 30. und 31. Oktober in Wittenberg. Auf dem dortigen Marktplatz prägt Roger Widdermann den

Luther-Taler in Messing. Individuelle Weihnachtsgeschenke aus dem Hause Widdermann finden Sie am 2. und 3. Adventwochenende im Schloss Hohenprießnitz zum „Romantischen Weihnachtsmarkt“. Zur Wintersonnenwende am 21. Dezember können Interessierte den Hofladen von 13 bis 20 Uhr in Hohenprießnitz besuchen. „Grillen ist unsere Leidenschaft“ lautet das Motto von **Fleisch- und Wurstwaren Rainer Böttge**. Das Unternehmen ist auch in Zukunft wieder mit seinen



Darf's auch mal wieder eine Bockwurst sein? Hier von Frau Felbel und Frau Schleinitz präsentiert.

**Regionale Qualität**  
Rollrasen seit 1992

[www.rasenland.de](http://www.rasenland.de)

## Roborollrasen®

**Der Rasen für den modernen Garten.**  
Ideal für die Pflege per Rasenroboter. Kann auch perfekt mit automatischer Beregnung kombiniert werden.

**RASENLAND Krostitz GbR**  
Mutschlenaer Straße 14  
04509 Krostitz  
Tel. 034295 - 70 78 0  
Fax 034295 - 70 78 20

- Fleisch, Wurst/Mittagstisch
- Hausschlachtespezialitäten
- Veranstaltungs- und Partyservice

## Fleisch- und Wurstwaren

### R. Böttge

- Deftiges vom Holzkohlegrill

Gutes muss nicht teuer sein.

Unsere Grill-Würste:

- Thüringer ungebrühte Rostbratwürste
- Heideroster • Berliner Roster
- Frischbrater • Käseroster

06800 Jeßnitz  
Wolfener Str. 26 (im Jeßnitz-Center)  
Tel.: 03494/36 85 40 (Filiale + Grillstation)

04849 Bad Döben  
Schmiedeberger Str. (am KIK-Markt)  
Tel.: 034243/2 00 95 (Filiale + Grillstation)

06766 Wolfen  
Saarstr. 12 (gegenüber Hammer)  
Tel.: 03494/6 99 92 56 (Grillstation)

06773 Gräfenhainichen  
R.-Luxemburg-Str. 68 (am Penny-Markt)  
Tel.: 034953/25 77 52 (Grillstation)

**Aktuelle Angebote unter:**  
[www.fleisch-wurst-boettge.de](http://www.fleisch-wurst-boettge.de)

diversen Grillstationen unterwegs. Die schnelle Wurst auf die Faust ist immer noch der begehrteste Imbissartikel bei der Bevölkerung hier im Osten. Rainer Böttge, selbst wohnhaft in der Dübener Heide, hat seine Rostbratwurst „Heideroster“ genannt. Die leckere Wurst wird in unserer Region produziert. Die Wurst ist sehr fein, lang und mit Majoran gewürzt. Die Kunden lieben und schätzen diese Rostbratwurst sehr. Auch auf Veranstaltungen außerhalb der Heimat wird sie stolz als Wurst aus der Dübener Heide angeboten und verblüfft selbst manchen „Thüringer“-Liebhaber. Bautzener Senf und Ketchup sowie frische Bäckerbrötchen von Bäckereien aus der Region komplettieren die „Heideroster“.

Natürlich kann jeder Kunde auch für das Grillvergnügen zu Hause die Wurst an den Grillstationen oder in unseren Filialen erwerben. Im Angebot hat Fleisch- und Wurstwaren Rainer Böttge in der Theke auch „Thüringer ungebrühte Rostbratwürste“ mit Kümmel aus Triptis, sehr feine und milde „Berliner Roster“, grobe und ungebrühte



„Frischbrater“ aus eigener Herstellung, auch mit Chili oder als Schnecke sowie leckere „Käseroster“. Das Böttge-Team freut sich auf Ihren Besuch! Weitere Speisenangebote finden Sie an den Grillstationen oder unter [www.fleischwurst-boettge.de](http://www.fleischwurst-boettge.de). Seit geraumer Zeit lautet der Slogan bei allen **REWE-Märkten** „Dein Markt“.

Zum einen ist dies ein Ausdruck, dass auch der Kunde sich mit dem Vollsortimenter identifizieren kann und zum anderen spielen Produkte aus der näheren Umgebung eine große Rolle. Heimat kann man daher auch in der Bad Dübener REWE Markt Elvira Richter OHG schmecken. „Unsere täglich über 1.000 Kunden schauen sich gezielt nach regionalen Produkten um. Das haben wir erkannt und unser Sortiment dahingehend ausgerichtet“, verrät Marktleiterin Elvira Richter. Ob lokale Leckereien wie Biskuitwaren aus Laußig, Spargel und Erdbeeren aus Kyhna, Käseprodukte der Hofmolkerei Bennewitz, Brennereispezialitäten aus Bad Dübener und Fruchtsäfte der Kelterei Klaus aus Wurzen oder auch regionale Spezialitäten wie der Kohrener Landmolkerei und Delikatessen aus Dresden, Eier der Mitteldeutschen Bauernhof-Ei GmbH aus Torgau sowie Molkereiprodukte vom Landgut Nemt aus Wurzen-Dehntz, bei REWE in der Kurstadt ist alles zu haben. „Wurst und Fleisch sowie Obst und Gemüse kommen bei uns ausschließlich aus dem sächsischen und sächsisch-anhaltischen Raum und laufen unter dem Label „REWE Regional“. Man lege eben großen Wert auf frische Waren, was der Verbraucher schätzt. Die Sinne auf regionale Pro-



dukte werden mittlerweile auch bei den Kleinsten geschätzt. In Zusammenarbeit mit dem Leipziger Unternehmen expika bietet Elvira Richters Markt immer wieder Aktionen für Vorschulkinder und Grundschüler an, die sich mit dem Thema „Gesunde Ernährung“ beschäftigen. Den Knirpsen wird – teilweise sogar im Markt – demonstriert, was der Körper braucht, was zu einem reichhaltigen Frühstück gehört und worauf man verzichten sollte. Die **Hofmolkerei Bennewitz** aus dem gleichnamigen verträumten Torgauer

– erhalten. Die Renner sind Frischmilch, Buttermilch und Käse sowie Molke und Quark. Der Käse ist ein handgearbeitetes Naturprodukt ohne Zusatz von Konservierungsstoffen, Farbstoffen und Geschmacksverstärkern. Der Reifeprozess dauert im Schnitt sechs Wochen. Hier wird der Käse im Reiferaum mehrmals gewendet und mit der jeweiligen Kultur bestrichen. Als Sorten gibt es beispielsweise Schnittkäse wie den Torgauer Landkäse, den „Sächsischen Berchgäse“, den Räucherling und den Frischkäse Griollo. Außerdem wird Sauerrahmbutter nach alter Tradition natürlich oder leicht gesalzen hergestellt. Und wo bekommt man die leckeren Waren? Vertrieben werden die Produkte unter anderem über die eigene Hofmolkerei in Bennewitz (Bennewitzer Dorfstraße 2), immer mittwochs auf dem Witten-



Das Team der Hofmolkerei Bennewitz

berger Wochenmarkt, über die Naturquelle Torgau C. Grühne, die Fleischerei Bachmann im Torgauer PEP-Markt, den Kartoffelhof Lienig in Delitzsch und den Bad Dübener REWE-Markt. Die **Brennereispezialitäten von Gert Scheithauer** sind die perfekten Mitbringsel nach einem Besuch in der Dübener Heide oder als Geschenk geeignet. Braucht man ein Präsent aus der Heimat, empfiehlt sich eine gute Flasche „Heidebrand“, ein Kräuterbrand mit besonderem Geschmack, hergestellt nach einem alten Familienrezept aus dem Hause Scheithauer. Aber das ist längst nicht alles. Im Bad

### Natürliche Frische aus Sachsen!



**Frischmilch**  
**Molke**  
**Fassbutter**  
**Buttermilch**  
**Quark**  
**Schnittkäse**



Agrar- und Handels GmbH Mehderitzsch  
Am Sportplatz 17, 04861 Torgau / OT Beckwitz

Dübener Stadtteil Alaunwerk werden auch feinste Edelbrände aus Apfel/Birne, Mirabelle, Haselnuss, Himbeere oder Weizenkorn produziert. Heidelbeer-, Chili-, Bratapfel-, Haselnuss- oder Ingwer-Liköre sind auf Lager und der fruchtige Heidelbeerwein steht für Qualität. Auch die edel in



**Heidebrand – die Heidespezialität**  
**Edelbrände, Liköre, Heidelbeerwein**  
**Heidebrand-Trüffelspezialitäten**  
**Geschenke (Firmen- u. Sonderpräsenten)**  
**Abfüllungen mit Eigenetikettierungen**  
Brennereispezialitäten Fam. Gert Scheithauer  
Mühdorfer Str. 1, Bad Dübener/Alaunwerk  
Tel.: 034243 / 22375 · Fax: 51256  
M: [scheithauer-sw@t-online.de](mailto:scheithauer-sw@t-online.de)  
[www.heidebrand.de](http://www.heidebrand.de)

**Elvira Richter OHG**  
**04849 Bad Dübener**  
**Domnitzscher Str. 13**

## FRISCHE AUS DEINER REGION

Tun Sie sich und Ihrer Region etwas Gutes. Mit Produkten aus regionalem und lokalem Anbau. Regionale Produkte stammen aus Ihrer Region und schonen dank kurzer Lieferwege die Umwelt. Lokale Produkte kommen direkt von nahegelegenen Bauern und Kleinbetrieben in unsere Märkte.

**Entdecken Sie jetzt die vielen regionalen und lokalen Produkte in Ihrem REWE Markt.**

REWE  
DEIN MARKT

**REWE Regional** REWE Regional bietet frisch geerntete Produkte von Erzeugern und Herstellern direkt aus Ihrer Region.

**Aus Dübener Heimat** Die so gekennzeichneten Produkte stammen aus der Nähe des Marktes.

**REWE Regional** Das Regionalfenster erleichtert den bewussten Einkauf und das Erkennen regionaler Lebensmittel.



Handarbeit hergestellten Confiserie-Trüffelpralinen – natürlich gefüllt mit „Heidebrand“ – kann man erwerben. Firmenpräsen für alle Anlässe sind ebenso vorrätig wie Sonderpräsente. Dazu zählen unter anderem mundgeblasene Flaschenausführungen, auch mit innenliegenden Motiven. Des Weiteren sind Sonderleistungen und Abfüllungen mit Eigenetikettierungen für Firmen, Vereine, Gastronomie-Gewerbe und Privatpersonen möglich. Alle Produkte sind mit schicken Präsentverpackungen lieferbar. Wer sich umfangreich beraten lassen will, vereinbart am besten unter 034243/22375 einen Termin oder informiert sich unter [www.heidebrand.de](http://www.heidebrand.de). Die **Blausee GmbH** ist einer der

größten Seenbesitzer im mitteldeutschen Raum. Wie es der Name auf den ersten Blick nicht vermuten lässt, handelt es sich hierbei um ein Forstunternehmen, welches jedoch die Gebiete entwickelt sowie Seen, Wälder und Flächen bewirtschaftet – so auch den Gröberner See zwischen Gräfenhainichen und Gröbern. Das 366 Hektar große Gewässer mit einer Wassermenge von rund 67 Millionen Kubikmetern zählt zu den nörd-



Das reichhaltige Fischangebot im Verkaufswagen der Blausee GmbH

lichsten Seen des mitteldeutschen Seenlands und ist ein ehemaliger Tagebau. Im Jahre 1993 wurde dieser als letzter im Bitterfelder Revier



Fischer Markus Lingner von der Blausee GmbH



Floß am Gröberner See

geschlossen. Bereits 1987 stießen Baggerfahrer auf die Knochen eines 100.000 Jahre alten Waldelefanten, der heute das Wahrzeichen des See- und Waldresorts Gröbern ist. Ein nachempfundenes Exemplar, das mittlerweile auf den Namen „GRÖBERND“ getauft wurde, begrüßt die Gäste. Ein 9,8 Kilometer langer Rundweg um den See lädt zum Wandern und Radfahren ein. Zudem besteht die Möglichkeit, Ruderboot- oder Floßfahrten durchzuführen, zu schwimmen, zu angeln, sich beim Stand-up-Paddling zu probieren oder einfach die Ruhe zu genießen und zu



entspannen. Im Übrigen: Der Fachbereich Hygiene im Landesamt für Verbraucherschutz Sachsen-Anhalt hat jüngst die mikrobiologische Wasserqualität im Gröberner See getestet und als einwandfrei eingestuft. Das wirkt sich wiederum auf die Qualität der seeeigenen Produkte aus. Fischer Markus Lingner bietet zahlreiche schmackhafte Produkte vom See- und Süßwasserfisch, vom Frischfisch sowie vom Räucherfisch

an. Marinaden und Dips können genauso auf der Einkaufsliste stehen wie Spezialitäten, angefangen vom Rollmops über Brathering, Fischfrikadellen, Fischbrötchen, scharfe Plötze bis hin zu besonderen Salaten – wohl gemerkt alles aus eigener Herstellung! Auf Vorbestellung können sogar Fischplatten gefertigt werden. Ganz neu ging im Juli ein Verkaufswagen an den Start. Ab September wird der Verkauf in das Holzblockhaus in Gröbern verlagert. Hier ist täglich geöffnet. Wohl bekomm'!

Texte: Kevin Philipp, Anbieter  
Fotos: 1zoom, Anbieter, Verlagshaus „Heide-Druck“

## Iss Dich gesund!

### GIB DEINEM BAUERN DIE HAND!

**Dirk Barthel**  
• Biobauer seit 2003  
• 100 Rinder  
• 150 ha Acker- u. Grünland

**Biosaatgutproduzent**

**Bienenweiden**

**Tiergesundheit**

**Nachhaltigkeit**

**Schlachtung**

**Unsere Bioprodukte:**  
**Rind-, Kalbfleisch, Wurstwaren**  
Für Allergiker kann Wurst z.B. laktosefrei oder ohne Schweinefleisch hergestellt werden.

**Vertrieb im Radius von 50 km**  
Bioläden:  
• Reformhaus Sonntag, Torgauer Str. 4, Bad Dübener Heide  
• denn's Biomarkt, Leipzig  
- an der neuen Messe, Handelsstraße 4-8  
- im Zentrum, in den Höfen am Brühl 1  
• Terra Verde, Collegienstr. 23, Wittenberg  
• Ankes Kaufmannsladen, Biedermannstr. 40, Leipzig  
• BIOPUR im Alten Schlachthof, Karlstr. 30c in Dessau-Roßlau sowie unter [www.biohof-barthel.de](http://www.biohof-barthel.de)

**Restaurants und Einrichtungen:**  
z.B. Kinder- u. Jugendeinrichtungen, Senioren- u. Gesundheitseinrichtungen, Caterer in Leipzig/Halle sowie viele Privatkunden in Sachsen, Sachsen-Anhalt u. Thüringen

**Wir möchten alle VERBRAUCHER und UNTERNEHMEN AUFRUFEN, sich aktiv am REGIONALEN HANDEL und mit ihrer KAUFENTSCHEIDUNG hinsichtlich des WACHSTUMS der REGION zu beteiligen, damit der Regionalzug nicht ohne uns abfährt.**

**Am Spielplatz 1A • 04880 Greudnitz**  
[www.biohof-barthel.de](http://www.biohof-barthel.de)  
E-Mail: [biobauer-barthel@t-online.de](mailto:biobauer-barthel@t-online.de)  
Tel. 034223 / 41506 • Funk: 0162 / 7866678

Werte Leser, am östlichen Rand der Dübener Heide, in Greudnitz direkt an der Elbe finden Sie meinen Biohof. Hier wachsen die Tiere ohne Wachstumshormone und Antibiotika heran. Bei unseren Kühen wird der ursprüngliche Herdentrieb ausgelebt. Die Mutterkühe sind ganzjährig freilaufend auf Weidegang und an der frischen Luft kommen auch ihre Kälber zur Welt. Das Futter der Tiere ist komplett Eigenanbau. Von den Äckern und Wiesen kommen Gras, Heu, Getreide, Hafer, Silage und einige Früchte. Die Tiere danken es mit Gesundheit. Durch sinnvolle Fruchtfolge und mechanische Pflegemaßnahmen bleiben die Bestände unkrautarm. Die Kornblume und der Mohn haben ihre Daseinsberechtigung. Die Zusammenarbeit mit den Landwirten und Imkern der Region ist von großer Bedeutung. Alle partizipieren voneinander, z.B. verbessert effektive Fruchtfolge nicht nur die Ernteerträge, sondern auch die Fluginsekten erhalten ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Blütenangebot.

Regionalität und Wertschöpfung sind bei uns Trumpf, auch bei der Erhaltung und Schaffung von Arbeitsplätzen. Seit 1. Juni 2015 ist unser Hof Biokreis-zertifiziert. Durch Ihre Kaufentscheidung haben Sie die Macht, wirksam gegen Massentierhaltung und Einsatz der chemischen Keule vorzugehen. Nur über naturbelassene Produkte, d.h. gesunde Nahrungsmittel wird jede einzelne Körperzelle vitalisiert und die Lebensqualität erhöht. Nach vielen Diskussionen über Für und Wider des Glyphosats kann es nur eine Antwort geben: Dieses Gift gehört nicht in unsere Lebensmittelkette – WIR SIND BIO!

– Du bist, was du isst. –

## Blausee

Fischräucherei & Verkauf

**Produkte von:** See- und Süßwasserfisch, Frischfisch, Räucherfisch, Marinaden/Dips, Fischspezialitäten (Rollmops, Brathering, Fischfrikadellen, Fischbrötchen, scharfe Plötze etc.) **Salate – alles aus eigener Herstellung**

**Auf Vorbestellung werden auch Fischplatten gefertigt.**

**Unser Verkaufswagen**

**Verkauf**  
**jeden Freitag** (10 – 18 Uhr) **und Samstag** (9 – 14 Uhr) auf dem Parkplatz des Seeresorts Gröbern.  
**Ab September** verlegen wir den Verkauf in unser Holzblockhaus in Gröbern. Dort ist dann **täglich geöffnet**. Der Verkaufswagen wird dann nur noch für Veranstaltungen/Festivals/Feste genutzt.

Für Angler bieten wir auch Angelkarten für den Gröberner und Gremminer See an.

Zum Heizhaus 3 | 06774 Muldestausee OT Gröbern | Tel.: 034955 / 4 03 30  
Mail: [info@blausee-groebn.de](mailto:info@blausee-groebn.de) | [www.blausee-groebn.de](http://www.blausee-groebn.de)

**Fischer Markus Lingner**  
Tel.: 0160 / 2 63 97 69

# Holzprodukte aus der Region Sachsen

mehr Informationen erhalten Sie unter  
[www.hit-holz.de](http://www.hit-holz.de)



## Paletten aus eigener Produktion

Europaletten, Einwegpaletten, Sonderbau



## HIT-Pellets

Optimaler hoher Heizwert ca. 5,0 KWh/kg  
Ideal für alle Pelletöfen und -heizungen  
Extrem wenig Asche  
Sackware á 15 kg  
CO<sub>2</sub> neutral & DIN Plus zertifiziert



## Pfähle und Palisaden



kdi oder roh  
verschiedene Stärken  
und Längen



## Gartenholz



Sichtschutz  
Gartenmöbel  
Blumenkästen

HIT Holzindustrie Torgau OHG  
Forstweg 1  
04860 Torgau  
Tel.: 03421/7383-0

HIT Holzindustrie Torgau OHG BT Dahlen  
Bahnhofstraße 111  
04774 Dahlen  
Tel.: 034361/817-0



Gunter Kahlo (r.) und seine Mitstreiter produzieren in der eigenen, nagelneuen Käseerei am Fuße des Eilenburger Burgbergs.



## So ein Käse – Spezialitäten made in Eilenburg

Das ist doch alles Käse! Stimmt nicht ganz. Gunter Kahlo experimentiert und verfeinert zwar seit kurzer Zeit in seiner eigenen Käseerei, das beliebte Milchprodukt ist jedoch bei Weitem nicht alles, was der Eilenburger im Angebot hat. Direkt an seinem Wohnhaus in der etwas versteckten Schulstraße 20 steht das wohl kleinste Einkaufslädchen im Landkreis. In

nisch Lagotta Romagnolo genannt „Ich habe eine Trüffelplantage mit der Marke Astivum, der besten, wenn man etwas aus Trüffeln herstellen will“, ist der Eilenburger Trüffeljäger überzeugt. Das „schwarze Gold“ diene vor allem als Geschmacksverstärker, was hierzu-



lande jedoch noch an Aufklärung bedürfe. „In Frankreich ist das komplett anders. Da steht der Genuss des

setzen dabei aber großen Wert auf Regionalität. Zulieferer sind ausschließlich mir bekannte Familienbetriebe der Region“, verrät Kahlo seine

Philosophie. So kommt die Milch beispielsweise aus Hohenossig vom „Milchtankstellen-Landwirt“ Jürgen Neu – 100 Prozent Heumilch ohne Silage. „Ist 14 Tage haltbar und ein sehr gutes Produkt ohne Aromastoffe“, weiß Kahlo.

Als nächsten Schritt wollen der Käseerei-Besitzer und seine Mitstreiter weitere Kühlschränke aufstellen. Auch in anderen Orten wird nach einem



Wohl einer der kleinsten Einkaufsläden im Landkreis: Der Selbstbedienungs-Kühlschrank inklusive Kasse des Vertrauens vor Gunter Kahlos Wohnhaus in der Eilenburger Schulstraße 20. Sämtliche Trüffel- und Käsespezialitäten sind hier frisch erhältlich.

dem offenen Kühlschrank mit integrierter Kasse des Vertrauens kann sich der Kunde neben hausgemachtem Camembert, St. Marcellin, Feta und Kräuterfrischkäse auch an diversen Trüffelspezialitäten made in Eilenburg bedienen.

Richtig gelesen: In Nordsachsen wird Trüffel angebaut. Frida und Tempy helfen Kahlo dabei. Die beiden sind italienische Trüffelhunde – fachmän-

Essens im Vordergrund“, beobachtete Kahlo bei zahlreichen Besuchen. Immerhin widmet er sich mittlerweile seit sieben Jahren der Trüffelei.

Erst im April diesen Jahres kam eine Käseerei mit hinzu. Am Fuße des Eilenburger Burgbergs werden hier seitdem zweimal wöchentlich vier Sorten produziert. Ein Lager existiert nicht. Frische Produkte brauchen flinke Abnehmer. „Wir befinden uns noch in der Experimentierphase,

geeigneten Plätzchen gesucht. Vielleicht findet sich ja der ein oder andere Interessent. ✦

Text: Kevin Philipp  
Fotos: Wolfgang Röser, Kevin Philipp

**i** Gunter Kahlo  
Schulstraße 20  
04838 Eilenburg  
Tel.: 03423 / 603053  
[www.trueffeljaeger.com](http://www.trueffeljaeger.com)

# Torgau ERLEBEN

14



Lichtinstallation

„Jamtonic“

Kirmes

15

## Luthers Kirchweih vom 5. bis 8. Oktober 2017 – Festtage, Lichtkunst, Konzerte und Markttreiben

Torgau war mit Schloss Hartenfels kursächsische Residenz und politisches Zentrum der Reformation.

Die Schlosskirche wurde unter Kurfürst Johann Friedrich dem Großmütigen als erster evangelischer Kirchenbau errichtet und am 5. Oktober 1544 von Martin Luther persönlich eingeweiht.

Aus diesem Anlass lädt die Renaissancestadt vom 5. bis 8. Oktober zu einem Stadtfest mit historischem und zeitgenössischem Markttreiben und einer Kirmes ein. Der beeindruckende Schlosshof mit dem Großen Wendelstein und der Schlosskirche erhält mit Lichtinstallationen eine einzigartige Atmosphäre.

### Programmauszüge 5. – 8. Oktober:

Do., 18 Uhr

Festandacht mit Landesbischöfin Ilse Junkermann

Fr. & Sa., 19 – 22 Uhr

Lichtinstallationen LuthErleuchtet, Schlosskirche und Schlosshof

Fr. – So.

Markttreiben und Kirmes in der Altstadt, Biwak der Schaukampfruppe „Faust Luthers“, Live-Musik u.a. mit „Soulwalker“ und „Jamtonic“

Sa., 16 Uhr

Konzert des Sächsischen Kammerchors

Sa., 19 – 23 Uhr

nächtliches Spektakel zur Museumsnacht

[www.luthers-kirchweih.de](http://www.luthers-kirchweih.de)

## Große Auswahl. Kleine Preise. ✓



PIZZA PASSION  
Für Pizzaprofis und Hobbybäcker

TOP MARKEN BIS ZU  
70% GÜNSTIGER

Villeroy & Boch  
1748

Silit

AUERHAHN  
KASCHEN 1

alfi

home

croffio  
FROSCH

NINA VON C.

VIANIA  
DEBOUS

GÖTZBURG  
Mit der Tradition seit 1888

MARVELIS

JAMES &  
NICHOLSON

Sweet's

TOM TAILOR  
UNDERWEAR

TORGAU  
OUTLET  
CENTER

Torgau Outlet Center  
Hafenstr. 2-4 · 04860 Torgau  
Tel. 03421 - 740 178

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 18.00 Uhr | Samstag 9.30 - 15.00 Uhr

- Große Auswahl in unseren Outlet Stores
- bis zu 70% Rabatt
- toller Service
- kostenlos Parken



Leuchtende Kinderaugen auf dem Weihnachtsmarkt

### Auszüge aus dem Veranstaltungskalender:

- 21. Oktober**, 14 Uhr  
Stadtführung mit Besuch der Ausstellung „Torgau.Residenz der Renaissance und Reformation“  
*Tourist-Info, Markt 1*
- 31. Oktober**, 14 Uhr  
Die Lutherin zum Reformationstag, Stadtführung mit Katharina von Bora  
*Tourist-Info, Markt 1*
- 3. Dezember**, 14 Uhr  
Das Müllerlieschen am 1. Advent, Stadtführung  
*Tourist-Info, Markt 1*
- 9. Dezember**, 21 Uhr  
Christmas Blues  
*Kulturbastion Torgau*
- 10. Dezember**, 15 Uhr  
„Kellergeist trifft Weihnachtsmann“, Führung durch die Museumskeller  
*Museum Torgau*
- 10. Dezember**, 16 Uhr  
Der Froschkönig – Weihnachtsmusical für Kinder ab 4 Jahren  
*Kulturhaus Torgau*
- 17. Dezember**, 18 Uhr  
Johann Sebastian Bach Weihnachtsoratorium  
*Schlosskirche Torgau*



Schloss Hartenfels

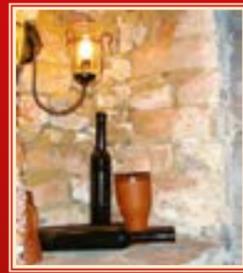


Ausstellung im Museum



Stadt- und Kulturgeschichtliches Museum Torgau

#### Restaurant „Herr Käthe“



Katharinenstr. 4 in Torgau  
Telefon 03421/778665

## Herr Käthe

RESTAURANT & CAFÉ IM SCHLOSS

### Willkommen

Lassen Sie sich entführen in die Erlebniswelt Gastronomie: in ein besonderes Ambiente mit Speisen voller Überraschungen.

„Zeusens Borstenvieh, Gewaltiger Ochse, Poseidons Donnerschlag, Relaxte Sprosse oder O sole mio ...“

[www.herrkaethe-torgau.de](http://www.herrkaethe-torgau.de)  
[info@herrkaethe-torgau.de](mailto:info@herrkaethe-torgau.de)

### Weihnachtszeit und Weihnachtsmarkt in Torgau

In der Vorweihnachtszeit laden dann vielfältigste Veranstaltungen zu einem Besuch in Torgau ein. Das **Lichterfest** am Freitag vor dem 1. Advent lässt das PEP in weihnachtlichem Glanz erstrahlen. Beim **Kunstweihnachtsmarkt** in der Kleinen Galerie kann man vom 2. bis zum 17. Dezember nach originellen Geschenken stöbern. Der **Torgauer Märchenweihnachtsmarkt** auf dem historischen Torgauer Markt wird in diesem Jahr vom 1. bis 20. Dezember, also drei Wochen lang auf die Weihnachtszeit einstimmen. Der Weihnachtsmann kommt regelmäßig vorbei, um die Wünsche der kleinen Besucher entgegenzunehmen und süße Gaben zu verteilen. Die Organisatoren planen Familien- und Seniorentage mit besonderen Angeboten. Am 10. und 17. Dezember laden die

Torgauer Altstadt Händler von 12 bis 18 Uhr zum verkaufsoffenen Sonntag ein. Am 17. Dezember wird es zudem wieder ein stimmungsvolles Feuerwerk am Ufer der Elbe geben. Der Torgauer Märchenweihnachtsmarkt hat täglich von 11 bis 20 Uhr geöffnet, samstags bis 22 Uhr. Zur langen Weihnachtsnacht am Samstag, 16. Dezember ist sogar bis 24 Uhr geöffnet. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei.  
[www.torgauer-weihnachtsmarkt.de](http://www.torgauer-weihnachtsmarkt.de)

Text: Torgau-Informations-Center, Museum Torgau  
Fotos: Wolfgang Sens, Ingo Bracke, Manfred Lohse, Torgau-Informations-Center

**i** Torgau-Informations-Center  
Markt 1, 04860 Torgau  
Telefon: 03421 / 7 01 40  
[info@tic-torgau.de](mailto:info@tic-torgau.de)  
[www.tic-torgau.de](http://www.tic-torgau.de)

### Torgaus Museen mit vielfältigen Angeboten für die ganze Familie

Das Reformationsjahr 2017 startete auch in Torgau bereits Anfang des Jahres und wird bis zu seinem wichtigsten Tag, dem Reformationstag am 31. Oktober, noch viele Höhepunkte im Stadt- und Kulturgeschichtlichen Museum Torgau und auf dem Torgauer Museumspfad anbieten.

**Im Monat Oktober**, der Monat des großen Jubiläums „500 Jahre Reformation“, werden anlässlich des Stadtfestes Luthers Kirchweih (05. – 08.10.) alle Museen des Torgauer Museumspfades durchgängig geöffnet sein (Stadtmuseum, Lapidarium im Schloss Hartenfels, Katharina-Luther-Stube, das Priesterhaus mit der Ausstellung „Klang und Glaube – Johann Walter und Georg Spalatin“, das Bürgermeister-Ringehain-Haus, das Handwerkerhaus und das Brauseum: 10 – 18 Uhr). Am letzten Oktobertag laden einige Museen Torgaus dann zu öffentlichen Führungen in die Katharina-Luther-Stube, in die Kanzlei und in das Spalatin-Haus ein.

**Anfang November** wird die Sonderausstellung „*Worte und Musik – Reformation in Bibeln und Instrumenten*“ mit einem Konzert der Wittenberger Hofkapelle und mit einer Lesung von Bibeltexten

enden. Danach ist im November Zeit, um die große Weihnachtsausstellung 2017 vorzubereiten, die in diesem Jahr wieder ganz im Zeichen von alten Märchen stehen wird.

**Ab 2. Dezember** wird das Museum dann nach einigen Jahren Pause wieder zum Märchenland. „*Dornröschen, Rotkäppchen und Hexen – Märchen in Schlössern und Wäldern*“ laden dann alle großen und kleinen Besucher ein, um sich in eine märchenhafte Ausstellung entführen zu lassen. Der Dezember bietet dann in bewährter Weise verschiedene Begleitprogramme und öffentliche Führungen durch die Ausstellung oder durch die historischen Keller der Stadt. Außerdem gibt es am **3. Dezember** das letzte **Marionettentheater** in diesem Jahr,

die Puppenbühne Pandel gastiert mit dem Märchen „Der gestiefelte Kater“. Diese Familienausstellung kann dann bis zum Ende der Winterferien 2018 besichtigt werden.

**Neu wird in diesem Jahr eine besondere Führung sein:** Von Mai bis Oktober bietet das Team des Museums öffentliche Führungen durch die Kanzlei zum Thema „*Luther & Cranach – Sprache & Kunst*“ an. Die Führungen

können jeden Mittwoch und jeden letzten Sonntag im Monat, jeweils 14 Uhr, von Einzelpersonen besucht werden. Aber auch Gruppen können diese Kurzführung (30 bis 45 Minuten) nach Voranmeldung buchen.

Wir hoffen, Sie mit unserer Auswahl neugierig gemacht zu haben und freuen uns auf ihren Besuch in unseren musealen Einrichtungen und zu unseren Veranstaltungen. Das Team des Museums steht Ihnen bei Fragen, Buchungen und Reservierungen jederzeit gern zur Verfügung. Wir freuen uns auf ein erlebnisreiches Halbjahr gemeinsam mit Ihnen. ✦

**Cornelia König**

*im Namen des gesamten Museumsteams*

### Öffnungszeiten:

**Stadt- und Kulturgeschichtliches Museum Torgau**

Di – So: 10 – 18 Uhr (*April – Oktober*)

Di – So: 10 – 17 Uhr (*November – März*)

**Katharina-Luther-Stube**

Di – So: 10 – 18 Uhr (*April – Oktober*)

Di – So: 10 – 16 Uhr (*November – März*)

**Spalatin-Haus**

**Bürgermeister-Ringehain-Haus**

**Handwerker-Haus (ab Mai)**

**Lapidarium**

**Brauseum**

Di – So: 10 – 18 Uhr (*April – Oktober*)

Änderungen vorbehalten!

### Stadt- und Kulturgeschichtliches Museum Torgau



**Sonderausstellung:**  
ab 2.12.: „*Dornröschen, Rotkäppchen und Feen – Märchen in Schlössern und Wäldern*“

Öffnungszeiten: Di – So. 10 – 17 Uhr

#### Veranstaltungen:

Di, 31.10., 15 Uhr – öffentl. Führung durch die Sonderausstellung im Museum, das Spalatin-Haus und die Katharina Luther-Stube

So, 5.11., 15 Uhr – **Renaissancemusik-Konzert** der Wittenberger Hofkapelle

Sa, 2.12., 15 Uhr – **Eröffnung der Weihnachtsausstellung** „Dornröschen, Rotkäppchen und Feen – Märchen in Schlössern und Wäldern“

So, 3.12., 15 Uhr – **Märchen-Puppentheater** „Der gestiefelte Kater“

So, 17.12., 15 Uhr – **Märchennachmittag** mit Führung durch die Sonderausstellung, Liedern und Überraschungen

Wintergrüne 5 | 04860 Torgau | Tel.: 03421/70336 | [www.museum-torgau.de](http://www.museum-torgau.de)

# Delitzsch – Stadt der Türme



Breite Straße mit Breitem Turm



## Sonderausstellung im Barockschloss Delitzsch (bis 5. November 2017)

„**Neue Heimat Delitzsch – Umsiedlung und Vertreibung**“: Ein Rückblick in die Stadtgeschichte offenbart, wie häufig Delitzsch schon Zufluchtsort für verschiedene Menschengruppen war. Meist waren es kriegerische Ereignisse oder militärische Entscheidungen, die diese Flüchtlingsbewegungen auslösten. Den zahlenmäßig größten Zustrom nach Delitzsch brachten die Ereignisse während des Zweiten Weltkrieges mit

und präsentiert zahlreiche persönliche Gegenstände aus den ursprünglichen Heimatgebieten. Den Schwerpunkt der Schau bildet jedoch die Zwangsumsiedlung von 1952, als im Rahmen der „Aktion Grenze“ etwa 400 Menschen aus dem Kreis Salzwedel in den Kreis Delitzsch ausgesiedelt wurden.

Informationen Museum Barockschloss Delitzsch, Tel.: 034202/67-208

Im Barockschloss selbst befinden sich neben dem Museum, die Tourist-Information, das Standesamt, die Kreismusikschule und der Schlosskeller. Bewundern Sie im Schloss die barocken Räume der Herzoginnen von Sachsen-Merseburg.

Der angrenzende Barockgarten lädt Sie ein zu einem Spaziergang zwischen Ahornalleen und dem Heckengang. Er ist täglich kostenfrei zum „Lustwandeln“ und für kleine Spaziergänge zugänglich.



Kleines Schlafgemach im Schloss

sich. Damals wurden z.B. das gesamte Eisenbahnwerk von Oppeln nach Delitzsch verlegt und viele Personen aus Rawicz in der Loberstadt befehlsmäßig einquartiert. Die Sonderausstellung „Neue Heimat Delitzsch – Umsiedlung und Vertreibung“ beleuchtet vom 22. Juni bis 5. November 2017 diese schicksalhaften Zwangsumsiedlungen



Der Delitzscher Hofstaat

## Otto Schmidt

Meisterfachbetrieb

seit 1946

### Holzschutz Schwammsanierung Schädlingsbekämpfung

Blücherstr. 14 • 04509 Delitzsch  
Tel.: 034202 / 6 42 16 • Fax: 034202/64326  
Funk: 0172 / 3 40 02 48

## Miederwaren & Wäsche

Inh. Anita Monika Wehling  
Damen | Herren | Kinder seit 1991



FORMAT

Es geht weiter!  
Die  
4. Generation  
ist geboren –  
wo  
die Tradition  
das Moderne  
trifft.



Triumph

Eilenburger Str. 12 | 04509 Delitzsch

www.wehling-delitzsch.de

Tel. / Fax: 034202 / 6 35 20

ÖZ: Mo – Fr 8 – 18 Uhr | Sa 9 – 12 Uhr



Der Barockgarten

### Führung durch den Bunker unter dem Barockgarten

200 Meter schlängelt er sich unter dem Barockgarten entlang, der Röhrenbunker aus dem Zweiten Weltkrieg, 1943 von französischen Kriegsgefangenen errichtet. Nur selten ist eine Besichtigung dieser

Anlage möglich. Das nächste Mal wird der Bunker am **Sonntag, dem 29. Oktober 2017**, im Rahmen von Führungen um 11, 13 und 15 Uhr aufgeschlossen. Die Eintrittskarten sind im Vorverkauf für 6 Euro pro Person (ermäßigt 3,50 Euro) in der Tourist-Information Delitzsch im Barockschloss erhältlich.

Sie berechtigen auch zum Besuch des Museums im Barockschloss. Wer an der Bunkerführung teilnehmen möchte, wird gebeten eine funktionstüchtige Taschenlampe mitzubringen. *Informationen und Karten in der Tourist-Information im Barockschloss, Tel.: 034202/67-237, tourist-info@delitzsch.de*

### Laternen- und Lichterfest im Tiergarten Delitzsch

Am **Samstag, dem 4. November 2017**, erstrahlt der Tiergarten im Lichterglanz. Ab 15 Uhr können Laternen gebastelt werden und um 17 Uhr lädt das Tiergarten-Team zum Laternenumzug durch den mit Kerzen geschmückten Tiergarten ein. Um 19.30 Uhr folgt ein Fackelumzug. An mehreren Feuerstellen können Knüppelkuchen gebacken und Marshmallows gegrillt werden. Speisen vom Grill und Getränke werden ebenfalls

angeboten. Es ist der übliche Eintritt zu entrichten. *Informationen im Tiergarten, Tel.: 034202/56419, tiergarten@delitzsch.de*



### Nachtführungen „Henker, Hexen und Halunken“

Es gibt noch begehrte Karten für die Nachtführung „Henker, Hexen und Halunken“ am **26. Oktober, 9. November** und am **7. Dezember 2017**. Los geht es jeweils um 18 Uhr am Barockschloss. Dann führen Sie die Mitarbeiterinnen der Tourist-Information zu den dun-

kelsten Ecken der Altstadt und erzählen allerlei Spannendes aus kriminellen und verruchten Zeiten. Der Kartenpreis pro Person beträgt 8,70 Euro. *Informationen und Karten in der Tourist-Information im Barockschloss, Tel.: 034202/67-237, tourist-info@delitzsch.de*



Der Steppenfuchs erwartet die Besucher im Tiergarten Delitzsch



### Delitzscher Adventsmarkt mit französischer Genussmeile

Traditionell am zweiten Adventswochenende findet der Delitzscher Adventsmarkt statt. **Vom 8. bis 10. Dezember** sorgen mehr als 70 Händler mit außergewöhnlichen kulinarischen Leckereien, Kunsthandwerk sowie individuellen Geschenkideen für ein buntes Markttreiben.



Die „Französische Genussmeile“ verwöhnt mit ihren Gaumenfreuden aus der Grande Nation die Geschmacksknospen der Delitzscher und ihrer Gäste. Wurst und Käse aus Savoyen und den Pyrenäen, Brot und Gebäck aus der Bretagne, Macarons, Weißer Nougat, Tapenade, Öl, Oliven, Senf, Fondue Savoyarde, Schnecken à la Bourguignonne und noch viele andere original französische



Verführungen bereichern den Markt. Köstlichkeiten wie Salzweleder Baumkuchen, tschechischer Trdelník, georgisches Käsebrod, Chili- und Räucherpezereien, Flammkuchen uvm. komplettieren das kulinarische Angebot. Im Foyer und Kinosaal des „Markt Zwanzig“ wartet der Handwerkermarkt mit vielen kreativen und handgemachten Überraschungen auf neugierige Besucher. Kinder können im warmen Kinosaal die Holzwerkstatt ausprobieren, Lebkuchenfiguren backen sowie Strohsterne und Weihnachtsengel basteln. Auf der großen Marktbühne und auch

im Kino sind durchgehend abwechslungsreiche Programme zu sehen. Für leuchtende Kinderaugen sorgen das kostenfreie Weihnachtsspielmobil, Fahrten mit der Eisenbahn und der historischen Postkutsche, Karussellsplaf und Ponyreiten. Am 10. Dezember öffnen die Innenstadthändler ihre Türen und heißen Sie herzlich zum Sonntags-shopping willkommen. *Informationen Christian Maurer, Tel.: 034202/67-108, christian.maurer@delitzsch.de*

*Text: Stadtverwaltung Delitzsch, Referat Wirtschaftsförderung/Tourismus  
Fotos: C. Maurer/Stadtverwaltung Delitzsch, Peter Franke, Leipzig, Air Blick*

### Automobile Rudolph

Kleine Dorfstr. 2  
04509 Delitzsch OT Selben  
Tel.: 034202/53136 Fax: 64974



**Freie Werkstatt & Abschleppdienst**  
– aller Versicherungen –  
egal wo Ihr Auto liegen bleibt



**Modeboutique** seit 2000

**TRENDline** Chic & Elegant

Mode für jeden Anlass in den **Größen 34 bis 50**

- **FESTBEKLEIDUNG** für Jubiläen, runde Geburtstage, das erste Date, Silberne u. Goldene Hochzeit u.v.m.
- **FREIZEIT** Lieblingsstücke
- **BUSINESS**
- **FUNDSTÜCKE** zur Belohnung für die Seele

*Schauen Sie rein – wir freuen uns auf Sie!*

Eisenbahnstr. 17 b ÖZ: Mo – Fr 9.30 – 13 Uhr, 15 – 18 Uhr  
04509 Delitzsch Sa 9.30 – 12 Uhr  
Tel.: 034202/53600 hauseigener Parkplatz

Griechische Gastlichkeit seit 1996

**RESTAURANT ATHOS**

Inh. Pandelis Dimas  
Bitterfelder Straße 17  
04509 Delitzsch  
Tel./Fax: 034202 / 5 99 99  
[www.athosdelitzsch.de](http://www.athosdelitzsch.de)

Inh.: Familie DIMAS Sie finden uns auf Facebook!

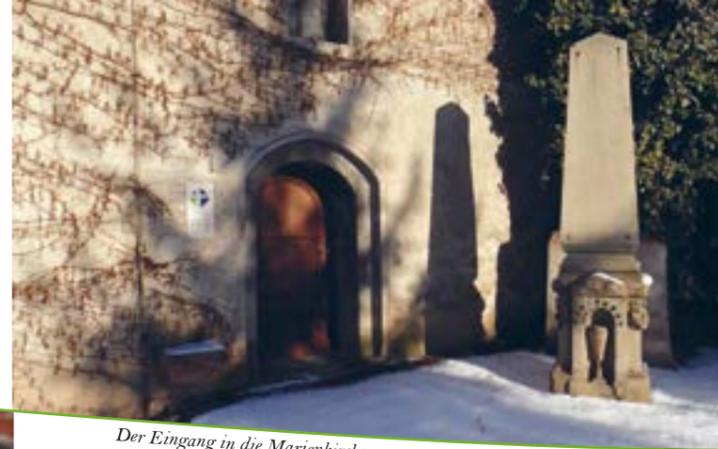
Tourist-Info im Barockschloss  
Schloßstraße 31  
04509 Delitzsch  
Tel: 034202 / 6 72 37  
Fax: 034202 / 6 74 08  
[www.delitzsch.de](http://www.delitzsch.de)  
tourist-info@delitzsch.de  
Öffnungszeiten  
Museum und Tourist-Info:  
Dienstag bis Sonntag  
von 10 bis 17 Uhr



# Eilenburg – eine historische und kulinarische Tour



Die Marienkirche



Der Eingang in die Marienkirche



Blick zur Nikolaikirche im Zentrum von Eilenburg

Hallo, ich bin Stadtführerin Birgit Rabe und möchte mich heute mit euch auf einen Rundgang durch ein kleines Stück meiner Heimatstadt Eilenburg begeben. Kommt mit – ich zeig euch etwas. Wir starten an einem bedeutenden Ort unserer Stadt, der mir am Herzen liegt: die Marienkirche auf dem Berg. Schon im Jahr 999 wurde die Bergkirche „Unser lieben Frauen“ bzw. „St. Marien“, die zu der Zeit ein einfacher Holzbau war, genutzt. Um das Jahr 1140 wurde sie aus Stein neu aufgebaut, stand fortan im romanischen Baustil an der exponierten Stelle vor dem Zugang zum Burgberg. In die Zeit der Reformation fällt die bauliche Erweiterung der Kirche. Sie begann 1516 und endete 1522. Damit sind wir schon mitten drin in der Zeit der Reformation. Im Jahr 1522 spendete der reformierte Prediger Didymus in der Schlosskapelle „St. Martin“, wohl zum ersten Mal an dieser Stelle, vor über 130 protestantischen Glaubensbrüdern das heilige Abendmahl. Wenig später wurde der Prediger Kauxdorf durch Martin Luther auf Bitten der Bürger mit einer Predigt in der Marienkirche in das hiesige Pfarramt eingewiesen. Offiziell wird er aber erst 1525 als Pfarrer geführt. Wir haben dadurch einen Beweis der Anwesenheit von Martin Luther in Eilenburg und speziell in der Marienkirche. Der Altar in der Kirche wurde um das Jahr

1625 neu geschaffen. Vier Säulen teilen den Aufbau. Das Bild mittig zeigt das Abendmahl. Für mich sind an ihm zwei andere Bild wichtig und bedeutend. Links neben dem Hauptbild steht Christus in einem kleinen Bild. Ihm laufen die Schafe, sprich die Gläubigen, zu. Sie scharen sich um ihn. Auf diesem Bild steht seitlich neben Christus ein leicht verfallener Stall. Dicht daran stehen je ein katholischer und evangelischer Pfarrer, die sich gegenseitig die Schafe aus dem Stall stehlen. Das zweite Bild auf dieser Seite spricht mich besonders an, denn auf ihm sind Martin Luther und Martin Rinckart nebeneinander stehend zu sehen. Beide sind für mich eindeutig, ebenso wie das Eilenburger Schloss und die Marienkirche im Hintergrund, erkennbar. Dabei lebten sie jeweils zu anderen Zeiten, konnten sich nicht kennen. Wenn ich nun an die Entstehungszeit denke, dann bewundere ich den Mut des Künstlers, seinen Ideenreichtum und seine Fantasie. Martin Rinckart, unserer Eilenburger Pfarrer, verehrte Martin Luther, der die Reformation auf den Weg gebracht hatte. Um das Jahr 1520 herum wurde der Kirchturm der Marienkirche angebaut. Ich weiß, dass 1625 drei Glocken für die Kirche angeschafft wurden. Von diesen drei Glocken existiert heute leider nur noch eine. Allerdings darf das Geläut der Marienkirche nicht mehr erklingen,

## Heide hautnah erleben...



...mit  
Stadt- und Natur-  
parkführerin  
Birgit Rabe

Telefon:  
03423 / 758370

[www.erlebnis-duebener-heide.de](http://www.erlebnis-duebener-heide.de)

- jeden 1. Sonntag im Monat ist Wildtiersonntag
- Naturentdeckungen zu Fuß oder mit dem Rad, z.B. die Bientour
- Geburtstage mal anders, GPS-Touren
- Stadtführungen in und um Eilenburg

weil der Zahn der Zeit an der Aufhängung genagt hat – schade, ich bedauere das. Aber es gibt Hoffnung: Der Freundeskreis St. Marien hat das Wohl der Bergkirche zum Ziel. Im Moment konzentriert er sein Wirken hauptsächlich darauf, dass Geläut wieder in Gang zu bringen. Dazu kann jeder gern seinen Beitrag leisten.

## Wir suchen Immobilien



Sie wollen Ihre Immobilie verkaufen?  
Wir bewerten Ihre Immobilie kostenfrei.

Postbank Immobilien

Rufen Sie an!

Leipziger Straße 66 • 04838 Eilenburg

Herr Volker Lachmund • Handy: 0178 6381451

volker.lachmund@postbank.de • immobilien.postbank.de/nordsachsen

Unsere Erfahrungen – Ihr Zuhause



## Benny's Tiershop

- Fische, Vögel und Kleintiere
- Futtermittel und Zubehör für Hunde, Katzen usw.
- Aquarien/Terrarien und Zubehör
- Fachliche Beratung



Vieles für Ihr Tier

Nordring 28 • 04838 Eilenburg  
Telefon: 03423 / 60 92 11  
Mo – Fr: 10 – 18.30 Uhr • Sa: 9 – 13 Uhr



Zwei der vier Altarbilder: Martin Luther mit Martin Rinchart (links), Christus mit zulaufenden Schafen (rechts)

So nun habe ich genug aus der Marienkirche erzählt. Wir wollen weiter auf Erkundungstour durch die Stadt Eilenburg gehen. Dazu verlassen wir die Kirche, wenden uns zum hinteren Ausgang, gehen runter in die Franz-Abt-Straße. Diese ruhige Straße bringt uns in das Gebiet, wo früher wie auch heute, landwirtschaftliche Produkte angebaut wurden. Damals mussten Herrschaft, Burgbesatzung, Dienerschaft satt werden, heute nutzen

### Gartenlokal Schloßbaue Familie Deubel



Schloßbaue Nr. 2 • 04838 Eilenburg  
Tel.: 03423 / 606260 oder  
0172 / 7910286  
Mail: deubel-ute@t-online.de

**Für Sie geöffnet:**  
Mo, Do, Fr ab 17 Uhr  
Sa u. So ab 10 Uhr  
Di u. Mi Ruhetag



...TRADITION, GASTLICHKEIT  
UND GUTES ESSEN

Tel.: 03423 / 60 20 84

**Öffnungszeiten**  
Mo: Ruhetag  
Di - Sa: 10.30 bis  
14.00 Uhr  
und 17.00 bis  
24.00 Uhr  
So: 10.00 bis  
14.00 Uhr

Leipziger Str. 55  
04838 Leipzig



wir die fruchtbare Aue für uns als Kleingarten mit Erholungszweck. Ein wichtiger Anlaufpunkt in dieser Aue ist das **Gartenlokal „Schloßbaue“**. In ihr wirkt Ute Deubel als Chefin. Sie hat vor einigen Jahren das Zepter von ihren Eltern übernommen. Damit führt Familie Deubel nun schon seit deutlich über 20 Jahren diesen wahren Familienbetrieb. Denn neben den Eltern, die noch mithelfen, ist auch der Bruder mit dabei. Er sowie Ute haben Koch als richtigen Beruf von der Pike auf gelernt und leben ihn aus. „Unsere Reisen machen wir in der Küche“, sagt Ute zu mir und spielt dabei auf die kulinarischen Erlebnisse in der Schloßbaue an. „Alles, was wir servieren, ist hand- und hausgemacht.“ Das hört man manchmal auch draußen in der Gaststube, wenn nämlich das Fleisch noch geklopft wird. Hier unter den alten Bäumen ist es im Sommer himmlisch kühl und einladend, aber wir wollen weiter. Die Gaststube **„Am Leipziger Tor“** wartet auf uns. So manch alter Eilenburger sagt dazu noch „Wolfs Urkrostitzer“. Der hat das Gasthaus 1825 gegründet, weiß der heutige Besitzer Sven Thiergen zu erzählen. Heute ist gut, denn Sven arbeitet bereits seit 1987 in diesen Mauern. Stolz ist er auf die trotz Hochwasser 2002 erhalten gebliebenen Einrichtungsgegenstände aus den Gründerjahren, vor allem auf die alte Pendeltür mit den Schwedenköpfen. Dazu kommen eine alte Standuhr, Bilder und Wandhaken sowie das Schmuckstück des Gastraumes (besonders im Winter): den alten, großen, grünen Kachelofen. Der war nach der Flut nass, wurde ab- und wieder neu aufgebaut. Natürlich wird im „Tor“ das Bier ausgeschenkt, das sich den Schwedenkopf auf die Fahne geschrieben hat und gar nicht so weit weg von Eilenburg produziert wird. Nicht nur die deutsche Küche wird hier geboten. Das Leipziger Tor ist bekannt für seine mexikanischen Wochen, dazu schmeckt das Bier hinterher gleich noch mal so gut. Na und wenn es dann auf die dunkle Jahreszeit zugeht, kommt ein Strahlen aus dem Haus, denn viele meisterhaft beschnitzte Kürbisse beleuchten um Halloween das Haus. Wenig später bietet Sven seinen Besuchern mit der Martins-

gans eine Besonderheit der Gaststätte an. Es wird Zeit, wir müssen weiter, wollen ja noch etwas sehen von unseren „alten“ gastlichen Häusern. Da betreten wir nun Neuland, gehen mal nicht entlang der Hauptstraße, sondern queren schöne grüne Hinterhöfe, kommen an ein Haus, das Jung und Alt gleichermaßen gut kennen. Einst als „Cafe Schulze“ bekannt, ist das **„Strandhotel“** heute ein Treff für jedes Alter. Im Hinterhof kann der müde Wanderer im ruhigen Biergarten relaxen, sich dabei die Sonne aufs Haupt scheinen lassen, kommt so über den Hintereingang ins heimelige Strandhotel. Es soll schon Gäste gegeben haben, die wegen dem Namen mit Koffer ankamen, und hier nächtigen wollten. Besitzerin Sandra Stumpp hat mit ihren Mädchen im Service einen guten Griff getan. Freundlich, schnell und zuverlässig sorgen alle für das Wohl des Gastes, egal ob es Mittagszeit ist oder der Mond schon scheint. Sandra und ihre Mädchen im Service sind wie eine Familie, ein eingespieltes Team, das seiner Arbeit mit Freude nachgeht. Ob Familien- oder Weihnachtsfeier, ob im Lokal oder als Buffet für außer Haus, das Strandhotel macht's möglich. Sie meint rückblickend: „Wir haben viel gelernt in dieser Zeit, auch das Kochen.“ Bei Sandra liegt die Feier in guten Händen, denn mittlerweile kann sie schon auf über elf

**STRANDHOTEL**

- wöchentlich wechselndes Mittagsangebot
- Feiern u. Veranstaltungen bis 30 Personen
- Lieferbuffets / Catering
- Besprechungsraum für ca 16 Personen
- Biergarten April - Oktober
- Brunch ab 20 Personen
- Sport & Internet - Alle frei empfangbaren Sport-Events werden auf Großbild-TV und Leinwand übertragen!

Reservierungen können Sie telefonisch unter **03423 / 70 65 01**, per Mail: [info@my-strandhotel.com](mailto:info@my-strandhotel.com) oder persönlich absprechen.

Inh. Sandra Stumpp, Rinckartstr. 7, Eilenburg  
ÖZ: Mo - Fr, ab 9,30 Uhr  
Sa, 9,30 Uhr - 15 Uhr & ab 18 Uhr - ...  
So, Ruhetag Küche durchgehend



Jahre Erfahrung für Geburtstagsfeiern, Vereinstreffen oder Lieferservice zurückgreifen. Ein Haus möchte ich auf meiner Tour heute noch vorstellen. Dazu verlasse ich das Strandhotel über die Vordertür, falle – bildlich gesprochen – zweimal hin und stehe vor dem wirklich alten Ratskeller. Unsere Stadtgeschichte schreibt dazu, dass nachdem das 1403 aufgebaute Rathaus wenige Jahre später abgebrannt war, die Eilenburger 1544/45 den erneuten Aufbau auf den Grundmauern des alten Rathauses in die Tat umsetzten. In der Chronik wurden die Keller kurz beschrieben mit den Worten: „...Keller im östlichen Teil mit massiven vollen Tonnengewölben, im westlichen mit Kreuzrippengewölben und im nördlichen mit Kreuzrippengewölben...“. Daher können wir beruhigt von alten Kellern sprechen, aber der Inhalt ist es auf keinen Fall. Die Betreiber Sindy und Peter Steinberg sind jung an Jahren, reich an Erfahrung und reich an Elan. Erfahrung haben sie unter anderem in der Schweiz gesammelt. Mit viel Charme verbinden sie alte deutsche Küche mit neuen kreativen Ideen. Da ist es egal, ob die „Mädelsrunde“ einkehrt, um mal in Ruhe zu schwatzen, der Opa seinen Geburtstag ganz groß im separaten Ratsherrenzimmer feiern möchte oder der Chef zur Betriebs-Weihnachtsfeier eingeladen hat. Das Ambiente von alten Mauern und jungen Betreibern mit einem stimmigen Gefühl für Schönes, wobei die Gemütlichkeit nicht verloren geht und einem Lächeln auf den Lippen, lässt den Besuch des **Ratskellerr „Zur Steinhoe“** zu einem Erlebnis werden. Mir gefällt es jetzt so gut im alten Keller, dass ich mit Ihnen, meine Gästen, den Abend hier ausklingen lasse. Wir sind genug gelaufen, haben viel gesehen und nun lassen wir uns gaumenmäßig verwöhnen mit..., na das müssen sie dann selbst entscheiden. Die Speisekarte bietet immer wieder neue Leckereien an.

Nun haben wir lecker gespeist, der Bauch ist gefüllt. Daher wäre der Moment günstig, noch etwas zu laufen, damit das gute Essen sacken kann. Gehen wir mal in Richtung Kuhtor. Was, ihr wisst

nicht, wo das ist? Na dann wird es Zeit, sich mal dieses Stück von Eilenburg etwas näher anzusehen. Dieses Tor führte einst, damals im Mittelalter und so lange die Stadtmauer stand, auf die Wiesen südlich von Eilenburg, dort wo das Vieh weidete oder man Heu machte. Hinter dem Kuhtor lag auch jahrhundertlang der (alte) Schützenplatz von Eilenburg. Aber werde ich nun gefragt: Hier stehen doch schon immer Häuser und waren Betriebe angesiedelt, oder? Dazu kann man im Eilenburger Straßennamen-Lexikon des Geschichts- und Museumsvereins Eilenburg, worin ich Mitglied bin, nachlesen: „Kranoldstraße – Stadtteil Mitte, 1904 – Im letzten Viertel des 19. Jh. wurde auf dem Reißbrett ein neuer großzügiger Stadtteil mit Wohn- und Gewerbeflächen zwischen der Altstadt und dem 1872 in Betrieb genommenen Bahnhof entworfen. Eine der drei im rechten Winkel auf die Bahnhofstraße treffenden Haupttangente des Mischgebietes erhielt zunächst die Bezeichnung Oststraße. 1904 erfolgte die Umbenennung in Kranoldstraße...“ Im Mai 1895 fasste dazu die Stadt den Beschluss, das östlich der Bahnhofstraße gelegene Gebiet zu bebauen. Na, und dann ging es auch los, ein großes Wohngebiet mit vielen Gewerbeobjekten entstand. Dort, am Anfang der Kranoldstraße, steht dann auch „mein“ Fitnessstudio, es heißt Aktiv-Oase. Das ist kein althergebrachtes Fitnessstudio – mit schweren Hanteln, Schweiß und knappen Shirts – sondern

Ratskeller Eilenburg  
Familie Steinberg begrüßt Sie herzlich!

**SILVESTER GALA  
ABEND**  
Sekttempfang  
**4-Gänge-Menü** mit  
korrespondierenden Weinen  
1 Karaffe Wasser  
Ruhige Atmosphäre und  
Genuss mit Niveau  
Einlass: 18 Uhr  
Beginn: 19 Uhr **65,- € p.P.**

Marktplatz 1 • 04838 Eilenburg  
Tel.: 03423/6749732 Funk: 0157/71062763  
E-Mail: peter.steinberg@ratskeller-zur-steinhoe.de  
[www.ratskeller-zur-steinhoe.de](http://www.ratskeller-zur-steinhoe.de)

ein Ort, an dem Menschen wie du und ich aktiv werden, ihre Gesundheit zu erhalten oder wieder zu erlangen. Unterstützt und persönlich angeleitet werden wir von Experten, die ebenso durch ihre Kompetenz überzeugen wie durch ihre Geduld und Freundlichkeit. Hier fühlt man sich wohl und spürt schon bald Verbesserungen – auf dem Weg zur Wunschfigur oder zur Schmerzfreiheit.

Na, dann sage ich mal: Auf Wiedersehen.

Text und Fotos: Birgit Rabe

**i** Stadtführerin Birgit Rabe  
Tel.: 03423 / 75 83 70  
[www.erlebnis-duebener-heide.de](http://www.erlebnis-duebener-heide.de)

## Endlich schmerzfrei Aktiv Oase

Gesundheitstherapie Eilenburg



Ihr Beratungstermin  
mit einem unserer  
Sporttherapeuten unter  
[www.aktiv-oase.de](http://www.aktiv-oase.de)  
oder telefonisch  
03423 / 60 14 13

Aktiv-Oase Eilenburg  
Kranoldstr. 26/Ecke Bahnhofstr.

Das unterirdische Stollensystem in Eilenburg ist mehrere Kilometer lang. Die ältesten Teile stammen aus der Zeit um das Jahr 1200.

## FRISURENSTUBE

Angela Reim

Ihr Haarschnitt sowie unser Know-how sind so vielfältig und individuell wie Sie!

kurzfristige Termine möglich

Bernhardstr. 5 | 04838 Eilenburg  
Tel.: 03423 / 60 28 49

## Der Schatz im Berg

Eilenburgs Unterwelt wartet mit realen Geschichten, spannenden Sagen und technischer Meisterleistung auf. Das Stollensystem ist 800 Jahre alt und mehrere Kilometer lang.

Wo eine Burg ist, muss ein Stollen sein. Ein verborgenes Bauwerk, das verschiedene Orte verbindet, durch hartes Gestein getrieben ist und mühelos Flüsse unterquert. Solche Geschichten gibt es häufig. Sie sind oft mehr Wunsch als Realität.

### Kilometerlanges Stollensystem

„Wir haben ein Stollensystem“, sagt Franziska Trump. Die Museologin hat den Schlüssel zur Eilenburger Unterwelt. „Willkommen.“ Die Mitarbeiterin des Eilenburger Stadtmuseums erklärt Besuchern gern die Bergkeller der Muldestadt. Die drängen sich keinesfalls auf. Große

Hinweistafeln an den Zugängen gibt es nicht. Wohl aber eine große Geschichte und sogar einen echten Schatz. Wie der allerdings in die Unterwelt gelangte, bietet bis heute Stoff für allerhand Vermutungen.

Experten gehen davon aus, dass die Anfänge des noch immer größten Stollensystems in Sachsen gut und gern 800 Jahre zurückliegen. Eine entsprechende Jahreszahl kann bei genauem Hinschauen auf einem mächtigen Findling im Berg entziffert werden. Die ersten Stollen wurden – so die Theorie – von Burgmannen oder Mönchen gegraben. Schutz- und Zufluchtsort sollten sie sein. Ab Anfang des 16. Jahrhunderts wurde die Anlage immer größer. Noch heute sind mehrere Kilometer Gänge bekannt, die Keller

## QUALITÄT IST UNSER ANSPRUCH – UNSERE LEISTUNGEN VON A–Z:

- Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen
- Anschlussgarantien
- Cobra N+ Stylingzubehör
- Dialogannahme (Kundenberatung am Fahrzeug)
- geprüfte NISSAN Techniker
- HU-Plakette (inkl. Abgasuntersuchung)
- Klimaanlageanwendung
- Ölwechsel
- Original NISSAN Motorenöle und Kühlfülligkeiten
- Original NISSAN Teile
- Original NISSAN Zubehör
- Reifenservice (Wechsel, Reinigung, Einlagerung)
- Smart-Repair
- Sofort-Service (NISSAN Rapid Service)
- Umweltplaketten
- Unfallservice
- Verkauf von Markenreifen
- Vermietung eines Spieleanhängers mit großer Hüpfburg
- Wartung inkl. Mobilitätsgarantie
- Werkstattdienstleistungen
- Windschutzscheibenreparatur
- Zubehör Multimedia



**MIT DEN BESTEN EMPFEHLUNGEN VON IHREM NISSAN PARTNER IN NORDSACHSEN:**

**Autohaus Eimann GmbH**  
Weinbergstr. 115 • 04838 Eilenburg  
Tel.: 0 34 23/60 99 35 & 0 34 23/60 18 01  
www.autohaus-eimann.de



Die Keller waren im Krieg Produktions- und Zufluchtsstätte. Lange Zeit wurden sie jedoch zur Lagerung von Bier, Fleisch etc. genutzt.

liegen zum Teil in mehreren Etagen übereinander.

**Heinzelmännchen und reale Geschichte**  
„Klar kann man hier viel erzählen. Bei den Kindern kommt die Sage mit den Heinzelmännchen gut an“, erzählt Franziska

## Heidi's Buchtipp

### Mulde abwärts

Das Buch führt in die Gebirgslandschaft der Zwickauer Mulde zu einem der schnellsten Flüsse in Mitteleuropa und in die Ebenen der Vereinigten Mulde – vom Engtal eines burgenreichen Flusses in die weiten Muldeauen des nordsächsischen und anhaltischen Tieflandes. Vom Rochlitzer Berg mit Kloster Wechselburg zu Füßen nimmt die Reise ihren Ausgang und verläuft über Rochlitz, Colditz zur Muldevereinigung, nach Nimbschen/Höfgen, Grimma, Trebsen, Wurzen, Eilenburg, Bad Düben, Pouch, Altjeßnitz zur Mündung in die Elbe bei Dessau. Es ist die Erkundung einer Landschaft, die vielfältigste Flusswahrnehmungen durch Denkmale, Museen und Lehrpfade bietet, Naturschutzgebiete wie die Mittlere Mulde und Untere Mulde birgt und weitgreifende Projekte einschließt: Geopark Porphyrland, Naturpark Mulde, Landschaftspark Goitzsche und UNESCO-Welterbe Dessau-Wörlitzer Gartenreich im Elbe-Mulde-Winkel.

Geschichtlich höchst segensreich war für die Region die Ende der 1870er-Jahre in Betrieb genommene „Muldenthal-Eisenbahn“, auch wenn heute meist nur noch ihre Gleise, Bahnhöfe und Brücken davon zeugen. Sie hat Industrieansiedlungen befördert und Ausflügler ins gepriesene Muldetal von Grimma flussabwärts geholt. Diesem sächsischen Tal von Burgen steht der in einzigartiger Naturbelassenheit zwischen Wurzen und Löbnitz mäandrierende Tieflandfluss, ein noch nahezu „unverbautes Wildwasser“, in keiner Weise nach. Von all dem wird erzählt, mit besonderer Zuwendung zu Radfahrern und Wanderern, also mit Augenmerk auf den durchgängigen Mulderadweg und seine Alternativstrecken.

Trump. Die Heinzelmännchen sollen auf der Ilburg Hochzeit gefeiert haben und dabei beobachtet worden sein. Auch im Berg könnten sie unterwegs gewesen sein. „Manche Kinder sind irgendwann ganz aufgeregt. Sie glauben tatsächlich, die Heinzelmännchen gesehen zu haben.“ Die Museumsmitarbeiterin freut sich, wenn Besucher ihr Herz öffnen und eingehen auf die Geschichten, die der Berg und seine Keller zu bieten haben.

### Lager, Produktionsort, Zufluchtsstätte

Die Unterwelt hat ihre Vorteile. Ganzjährig liegen die Temperaturen hier um die 8 Grad Celsius. Es sind ideale Bedingungen für die Lagerung von Lebensmitteln. Im Berg reifte aber auch das Bier der Muldestädter zu voller Blüte. Geschichte. Die Eilenburger Brauereien gibt es nicht mehr. Die Keller wurden aber auch von den Fleischern genutzt. Dass sie denen wichtig waren, liegt auf der Hand. Fleischermeister Richter ließ 1870 einen Keller reparieren und deshalb gleich eine Erinnerungstafel anbringen.

In den Kellern produzierten Zwangsarbeiter der Eilenburger-Motoren-Werke Flugzeugteile für Junkers in Dessau. Beim Artilleriebeschuss im April 1945, der fast die ganze Innenstadt vernichtete, suchten die Eilenburger im Berg Schutz. Danach geriet die Anlage immer mehr in Vergessenheit. Erst 1989 wurde sie unter Denkmalschutz gestellt.

### Der Silberschatz

Mit einem Paukenschlag traten die Bergkeller 1994 aus dem Schatten ins Licht. Bei Sanierungsarbeiten wurde tatsächlich ein Schatz gefunden. Mehr als 600 Silbermünzen wurden gezählt: die älteste wurde in der Regierungszeit des Markgrafen Heinrich III. um 1350 geprägt. Wem die Münzen gehörten und warum sie im Berg versteckt wurden, ist offen. „Wir können vermuten, dass sie von einem Kaufmann stammen oder aber von einem Braumeister“, sagt Franziska Trump über den Fund, der heute zum großen Teil im Landesamt für Archäologie in Dresden verwahrt wird. Ein paar Münzen sind allerdings in Eilenburg geblieben. Im Museum, zum Anschauen und Staunen.

Text und Fotos: Ulf Rostalsky

### Bergkeller Eilenburg

Zugang über Treppe Kellerstraße (Hausnr. 18) zur Friedrichshöhe  
Öffentliche Führungen am  
21. Oktober und 18. November  
um 9 und 10.30 Uhr sowie in den  
Herbstferien auf den Spuren der  
Heinzelmännchen am 5., 10. und  
12. Oktober jeweils ab 10 Uhr.  
Festes Schuhwerk, geeignete  
Kleidung für Temperaturen um 8  
Grad Celsius und eine Taschenlampe  
werden erbeten.  
Anmeldungen im Stadtmuseum  
unter Telefon 03423/652 222 oder  
museum@eilenburg.de

**DAS BUCHHAUS**  
Inh. Kristin Hennig  
SortimentsBuchhandlung  
E-Mail: das-buchhaus@t-online.de  
Leipzig Str. 16 • 04838 Eilenburg  
03423 / 75 98 07 • Fax 75 98 08  
– 24 h-Bestellservice –  
auch zum Verschenken

von Belletristik, Kinderbücher, Reiseliteratur..., Jahreskalender

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Warnemünde im Kaiserreich und den Goldenen Zwanzigern  
Vier Frauen, zwei Weltkriege, hundert Jahre Deutschland  
Ken Follett führt zurück nach Kingsbridge  
Der fünfte Robert-Longdon-Thriller

## Lernen wie anno dazumal

Im Eilenburger Stadtmuseum wird die Zeit zurückgedreht. Im historischen Klassenzimmer herrscht die Atmosphäre der Zwanziger. Mitmachen im Unterricht ist Pflicht.

Kann Unterricht für alle Altersgruppen spannend sein? Kann er zum Erlebnis werden? Im Stadtmuseum Eilenburg liegt das Ja auf der Hand. In einem Seitenflügel des Hauses ist ein originales Klassenzimmer der 1920er-Jahre eingerichtet. Mit Holzbänken und -tischen, Schiefertafel, Lehrerpult und reichlich Unterrichtsutensilien aus der Zeit unmittelbar nach dem Ende des Kaiserreichs.

### Die Zeit wird zurückgedreht

Authentisch soll es zugehen im Klas-

senzimmer. Dafür haben sie im Museum ordentlich aufgetischt. Nicht nur, dass das Klassenzimmer in der einst gefragtesten Herberge der Stadt – dem Roten Hirsch – untergebracht ist. Die Zeit wird zurückgedreht im Klassenraum. Stille. Das ist es, was sich die Mitarbeiter der städtischen Einrichtung um Museumsleiter Andreas Flegel auf die Fahnen geschrieben haben.

„Es ist schon erstaunlich. Aber die Atmosphäre hinterlässt Wirkung. Gerade die heutigen Schüler sitzen diszipliniert in den Bänken.“ Wie Andreas Flegel nimmt auch Museologin Franziska Trump Besucher immer wieder mit auf Zeitreise. Anschauen allein ist nicht. Wer möchte kann in Eilenburg lernen wie anno dazumal. Schulstunden nach Art der Zwanziger sind beliebt beim Nachwuchs und der älteren Generation. „Die Leute freuen sich, wenn sie Sachen entdecken, mit denen sie selbst noch zu tun hatten“, weiß Franziska Trump.

### Ranzen, Schiefertafel, Lehrerpult

Ranzen aus Leder. Schiefertafeln mit angebundenem Schwamm. Dazu Mützen, an deren Farbe schnell zu erkennen war, wer wo die Schulbank drückte. Schließlich Zeugnisse, Hefte und ein Lehrerpult, auf dem der Rohrstock nicht zu übersehen ist. Wer nicht spurte, bekam den Stock zu spüren. Geschichte. In Eilenburg zeigen sie, was möglich war, um Schüler auf Linie zu bringen.

Unterricht wie anno dazumal ist eine Mitmachaktion. Ordentlich sitzen, in Sätzen antworten, den Lehrer respektieren. Die Regeln stehen fest. Auch an deutscher

Sprache wird nicht gespart. Nur wie schrieb man in Deutschland vor gut 100 Jahren? „Otto ist toof.“ In fetten Lettern steht der fehlerhafte Satz geschrieben. In alter deutscher Schreibschrift und deshalb nicht sofort von jedem Besucher zu erkennen. Die Erkenntnis folgt auf dem Fuß. „Also lautet ein Beschluss, dass der Mensch was lernen muss.“ Der Schnellkurs reicht zumindest dafür, den eigenen Namen in alter Manier zu Papier zu bringen.

### Unterrichtsstunde und Hochzeitsfeier

Im Museum wird auf das Aha-Erlebnis gesetzt. Unterricht wird deshalb sogar zur beliebten Freizeitbeschäftigung. Nicht selten stehen Besuche des alten Klassenzimmers am Anfang von Klassentreffen. „Interessenten sollten aber wirklich rechtzeitig nachfragen und Termine vereinbaren“, raten die Museumsmitarbeiter, die das Klassenzimmer mitunter auch für Hochzeiten öffnen. Dann freilich wird etwas umgeräumt. Der Gang zwischen den Bänken wird verbreitert, das Brautpaar sitzt auf Extra-Stühlen.

Das Privileg genoss früher nur der Lehrer. Er war die Respektperson im Raum. Widerspruch galt nicht. Wer sich nicht fügte oder dem Lehrer nicht in den Kram passte, musste auf die Strafbank. Alles kann nachvollzogen werden in Eilenburg. „Wir wollen es so authentisch wie möglich“, betont Franziska Trump. Das Klassenzimmer ist deshalb kein statisches Gebilde. Gern schauen die Museumsmitarbeiter auf Relikte aus alten Zeiten, die ihnen angeboten werden. Passen sie ins Profil des Raumes, werden sie ausgestellt. Das Eilenburger Lokalkolorit sollten sie jedoch haben. ✧

Text und Fotos: Ulf Rostalsky

**i** Stadtmuseum Eilenburg  
Torgauer Straße 40  
Eingang Hirschgasse  
04838 Eilenburg  
Tel.: 03423 / 65 22 22  
Fax: 03423 / 65 22 25  
Mail: museum@eilenburg.de  
Öffnungszeiten:  
Dienstag bis Freitag:  
9 – 12 und 13 – 17 Uhr  
Sonn- und Feiertage:  
10 – 12 und 13 – 17 Uhr



## Werksgarantie nur noch bei autorisierten Händlern

Die koreanische Automobilhersteller Hyundai ist weiter auf dem Vor-

marsch. Um die autorisierten Händler zu unterstützen und ein bisschen auch

die Bremsen weicher.

Potentielle Käufer konnten einen der vorerst 100 Exemplare, die im Oktober ausgeliefert werden, vorbestellen. Im Verhältnis zu vergleichbaren Motorsport-Wagen liegt der Preis mit 30.000 Euro im Niedrig-Preis-Segment. Die ersten 100 Käufer erhielten zudem eine Einladung zur Deutschland-Rallye sowie ein Fahrsicherheits-Training auf dem Nürburgring.

Der Hyundai i30n besticht mit einem schnittigen Design, astreinem Sound sowie der erwähnten reizvollen Wandelfähigkeit. Davon kann man sich demnächst auch bei seinem Händler vor Ort überzeugen – am besten gleich um die Ecke in Ihrem Autohaus Damm in Eilenburg.

Als weiteres Highlight ist der Hyundai KONA ab September auf den Markt. Er überzeugt mit seinem einzigartig ausdrucksstarkem Design und dem powervollen Allradantrieb. Im Innenbereich kann man sich auf ein Premium-Soundsystem freuen und mit Apple CarPlay™/Android Auto™ sowie einem Head-up-Display ist wegweisende Konnektivität gegeben. Im Jahr 2018 erweitert der neue i30 Fastback die Fahrzeugpalette des Erfolgsmodells. Chefdesigner Thomas Bürkle stattete die dritte Variante des i30 im europäischen Designzentrum in Rüsselsheim mit einer stilvollen Linienführung aus. Zudem sorgen umfangreiche Assistenzsysteme für die beste Sicherheit in der Kompaktwagen-Klasse. ✧



Jetzt alten Diesel gegen neuen Hyundai tauschen und Prämie¹ sichern.

Hyundai Santa Fe Trend 2.4 GDI mit 138 kW (188 PS) 6-Gang-Getriebe

Unser bisheriger Preis:	31.190 EUR
Green Deal-Prämie:	10.000 EUR¹

<b>Aktionspreis jetzt:</b>	<b>21.190 EUR</b>
----------------------------	-------------------

### Autohaus Damm

Weinbergstraße 114, 04838 Eilenburg  
www.autohausdamm.de



Kraftstoffverbrauch innerorts: 12,9 l/100 km, außerorts: 7,3 l/100 km, kombiniert: 9,4 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 218 g/km; Effizienzklasse E. Nach EU-Messverfahren.

Fahrzeugaufbildung enthält aufpreispflichtige Sonderausstattung.

¹ Die modellabhängige Green Deal-Prämie erhalten Sie beim Kauf eines neuen Hyundai und Hereinnahme Ihres alten, auf Sie seit mindestens 6 Monaten zugelassenen Diesel-Fahrzeugs der Abgasnorm Euro 1 bis 4. Gültig bis 31.12.2017.

**5 Jahre Garantie ohne Kilometerlimit** \* Ohne Aufpreis und ohne Kilometerlimit: die Hyundai Herstellergarantie mit 5 Jahren Fahrzeuggarantie (3 Jahre für Car Audio inkl. Navigation bzw. Multimedia), 5 Jahren Lackgarantie sowie 5 Jahren Mobilitätsgarantie mit kostenlosem Pannendienst und Abschleppdienst (gemäß den jeweiligen Bedingungen im Garantie- und Serviceheft). 5 kostenlose Sicherheits-Checks in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft. Für Taxis und Mietwagen gelten generell abweichende Regelungen. Die Hyundai 5 Jahre-Garantie für das Fahrzeug gilt nur, wenn dieses ursprünglich von einem autorisierten Hyundai Vertragshändler an einen Endkunden verkauft wurde.

zu schützen, hat man sich europaweit dazu entschlossen, die fünfjährige Werksgarantie nur noch bei Käufen bei einem Hyundai-Händler zu vergeben. Reimporte, sogenannte EU-Wagen, erhalten diese Garantie nicht länger. Dies gilt bereits seit 1. März diesen Jahres. „Eine gute Sache. Das kommt uns natürlich sehr entgegen“, freut sich Eilenburgs Hyundai-Fachmann Matthias Damm, der mit seinem Autohaus in der Weinbergstraße 114 davon profitiert.

Interessierte Kunden können das gleich beim neuen Hyundai i30n umsetzen. Albert Biermann, der sich bei BMW jahrelang als Chef um die Motorsport-Reihe kümmerte, sitzt mittlerweile im Hyundai-Boot und konnte unlängst den i30n präsentieren. Das Anliegen war, ein Fahrzeug auf den Markt zu bringen, dass sowohl für den Motorsport geeignet ist – immerhin bringt der Bolide bis zu 275 PS auf die Straße – als auch alltagstauglich ist. Das Ganze funktioniert per Knopfdruck, die Lenkung wird sanfter,

**i** Hyundai Autohaus Damm  
Inhaber Matthias Damm e.K.  
Weinbergstraße 114  
04838 Eilenburg  
Tel.: 03423 / 60 01 74  
Fax: 03423 / 60 01 75  
www.autohausdamm.de  
service@autohausdamm.de  
facebook.com/hyundai.damm

**Uhrenatelier J. Kathke**  
**Uhren Schmuck**  
Uhrmachermeister

**Sammel-leidenschaft**  
Ob crazy, shiny, stylish, trendy oder moody – das außergewöhnliche Sammelsystem Coins der Marke CEM lässt Herzen schneller schlagen.

**COINS CRAZY**  
Sammeln, kombinieren, überraschen

Markt 11 | 04838 Eilenburg  
Telefon: 03423 / 60 28 80  
Mo – Fr: 9 – 18 Uhr | Sa 9 – 12 Uhr

**KRATZSCH**  
Sicherheitssysteme Sicherheitsfachgeschäft

**Erleben Sie KEINE bösen Überraschungen während Sie Ihren Urlaub genießen!**

- mechan./elektron. Schließanlagen
- Tür- und Fensterzusatzsicherung
- Einbruchmeldeanlagen und Videoüberwachung
- Rauchwarn- und Gefahrenmeldetechnik

**Beim LKA Sachsen gelistete Errichterfirma.**

Leipziger Str. 21 • 04838 Eilenburg • Tel.: 03423 / 60 33 32 • Funk: 0172 / 3 46 66 49  
E-Mail: info@kratzsch-eilenburg.de • www.sicherheitssystemekratzsch.de



Blick ins Schlosscafé Eberhardine



Schloss Pretzsch im Winter



## Willkommen im Schloss Pretzsch!

Idyllisch gelegen, zwischen den Elbauen und dem Naturpark Dübener Heide, ragt das imposante Schloss im kleinen Städtchen Pretzsch hervor. Schon im 10. Jahrhundert existierte hier ein

Burganlage, auf deren Grundmauern sich heute der von 1571 bis 1574 entstandene Bau im Stil der sächsischen Renaissance erhebt. 1689 fiel das

Schloss schließlich in den Besitz der sächsischen Kurfürsten. Friedrich August I., besser bekannt als August der Starke, vermachte das Schloss anlässlich der Geburt des Thronfolgers seiner Frau Christiane Eberhardine. Diese baute das in die Jahre gekommene Gebäude ab 1720 zu ihrer ständigen Residenz

aus und verzichtete keineswegs auf eine angemessene Ausstattung. Dabei entstand auch ein moderner Schlosspark nach französischem Vorbild, dessen Strukturen in einer aktuellen Sanierung wieder sichtbar gemacht werden. Nach ihrem Tod im Jahr 1727 zog das königliche Forstamt

in den Bau und noch einmal 100 Jahre später wurden im Schloss die ersten Waisenkinder untergebracht. Als Außenstelle des Großen Potsdamschen Militärwaisenhauses begründete das Schloss Pretzsch daher 1829 seine Existenz als Kinder- und Jugendeinrichtung. Ab 1923 dann in den Händen der Stadt, kamen hier zwischenzeitlich eine Harmoniumfabrik und in den anschließenden Kriegsjahren eine Grenzpolizeischule unter. Das Kinder- und Jugendheim Pretzsch feiert in diesem Jahr sein 70-jähriges Jubiläum. Denn seit 1947 sind hier nun durchgängig Kinder und Jugendliche untergebracht.

Für weitere Informationen besuchen Sie uns unter [www.schloss-pretzsch.de](http://www.schloss-pretzsch.de) oder rufen Sie uns an!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch! ✦

Text: Janine Schöne / Fotos: Salus gGmbH

**i** Bei Fragen und Anregungen zum Kulturprogramm, den Kunstausstellungen und dem Museum wenden Sie sich bitte an:

Salus gGmbH  
Schloss Pretzsch  
Schlossbezirk 1  
06905 Bad Schmiedeberg  
Tel.: 034926 / 5 63 0  
Fax: 034926 / 5 63 17  
E-Mail:  
[schloss.pretzsch@salus-lsa.de](mailto:schloss.pretzsch@salus-lsa.de)  
[www.schloss-pretzsch.de](http://www.schloss-pretzsch.de)  
[www.salus-lsa.de](http://www.salus-lsa.de)

Für Reservierungen des Logierhauses und von Schlossführungen sowie der Ausrichtung von Familien- und Geschäftsfeiern melden Sie sich bitte im:

Schlosscafé „Eberhardine“  
Salus-Service GmbH  
06905 Bad Schmiedeberg  
Oktober – März:  
Fr – So: 11.30 – 17 Uhr  
Tel.: 0173 / 6 32 62 74  
E-Mail: [y.howey@salus-lsa.de](mailto:y.howey@salus-lsa.de)

slawischer Burgwall, dessen Aufgabe die Absicherung des Elbübergangs war. 1325 wurde der Ritter Magnus Löser Lehnsherr. Seine Familie sollte die Geschehnisse der Region und der Burg für mehr als 300 Jahre lenken. So entstand um 1380 eine erste befestigte

Als geschichtsträchtiges Kulturdenkmal steht Schloss Pretzsch als attraktives Ausflugsziel auch Besuchern und Gästen offen:

- Im **Logierhaus** lässt es sich mitten im Schlossbezirk übernachten.
- Das **Schlosscafé „Eberhardine“** hält eine Stärkung für Sie in den alten Gemäuern des Schlosses zwischen Kunst von heute und damals bereit.
- Im **Schlossmuseum**, bei einer **Schlossführung** oder beim Wandeln auf dem **Denkmalpfad** des historischen Stadtkerns von Pretzsch tauchen Sie ein in die Vergangenheit der Elbestadt!
- Auch Kunst und Kultur kommen nicht zu kurz: Besichtigen Sie eine der wechselnden **Kunstaussstellungen** im Foyer des Schlosses oder besuchen Sie die abwechslungsreichen **Veranstaltungen!**
- Feiern Sie lieber im Privaten? Dann richten wir gern Ihre **Familienfeier** aus. Unsere Räumlichkeiten stehen für Hochzeit, Geburtstag oder andere Anlässe zu Ihrer Verfügung.
- Für ausreichend Bewegung sorgt derweil ein ausgedehnter Spaziergang im **Schlosspark** und auf den **Elbwiesen**, ein Besuch in unserem **Schwimmbad** oder des großen **Abenteuerspielplatzes!**



Ausstellung im Schlossmuseum

## Parkhotel Pretzsch – die erste Adresse für gutes Essen, tolle Angebote & unvergessliche Stunden



Ob Geburtstag, Hochzeit, Firmenjubiläum oder Weihnachtsfeier: Einen Grund zum Feiern gibt es immer! Unsere neu ausgebauten Räume für große und kleine Gesellschaften (bis zu 200 Personen) sorgen für den pas-

senden Rahmen zum Wohlfühlen. Unsere erfahrenen Mitarbeiter sorgen für eine unvergessliche Feier. Küchenmeister Christoph Morgenstern ist der Garant für eine hohe Qualität der Speisen. Gern beraten wir Sie bei der Wahl eines festlichen Menüs oder eines leckeren Buffets, bei der Wahl der Dekoration oder des Programmablaufs.

Unsere lustige Trabi-Fahrschule oder eine Fahrt mit dem Oldtimerbus lassen sich dabei optimal in das Programm einbauen. Oder buchen Sie Ihr persönliches Wikingeressen bei uns. „Unsere Gäste werden nicht nur kulinarisch verwöhnt, sie werden auch mit einem Wikingerkostüm eingekleidet, bekommen einen original dekorierten Raum mit allen Details und extra angefertigtem Wikingergeschirr. Es werden Spiele wie Baumstammweitwurf oder Wikingerschach gespielt und viele informative Auskünfte rund um das Leben der Nordmänner gegeben“, erklärt Hoteldirektor Rolf Morgenstern.

Kontaktieren Sie uns! ✦

Küchenmeister Christoph Morgenstern verwöhnt Ihren Gaumen mit einer feinen Auswahl an Spezialitäten.



### Unser Kennlernangebot

49,- € p. P. im Doppelzimmer pro Übernachtung

Im Preis enthalten ist die Übernachtung im Doppelzimmer, Frühstücksbuffet und am Abend ein leckeres Drei-Gang-Menü. Gültig ab zwei zusammenhängende Übernachtungen. Einzelzimmerzuschlag 16,- € pro Übernachtung.



Text: Parkhotel Pretzsch, Alexander Schütz  
Fotos: Parkhotel Pretzsch

**i** Parkhotel Pretzsch  
Goetheallee 3  
06905 Bad Schmiedeberg  
OT Pretzsch/Elbe  
Tel.: 034926/5 68 60  
Fax: 034926/5 68 66  
[www.parkhotel-pretzsch.de](http://www.parkhotel-pretzsch.de)  
[manager@parkhotel-pretzsch.de](mailto:manager@parkhotel-pretzsch.de)



# Die Goitzsche – der „Bernstein“ Mitteldeutschlands



Wassermuseum Bitterfeld



Experiment „Flaschentaucher“ im Wassermuseum Bitterfeld

Zwischen der Messestadt Leipzig und der Bauhausstadt Dessau-Roßlau in Sachsen-Anhalt hat in den letzten zwei Jahrzehnten eine Regionentwicklung stattgefunden, die mit Sicherheit einzigartig ist. Die Rede ist vom Landschaftspark Goitzsche bei Bitterfeld.

Die Goitzsche bietet mit ihren vier Seen auf einer Fläche von rund 12.000 Fußballfeldern die maximale Anzahl an verschiedenen Freizeitmöglich-

keiten. Ob am Strand, im Wasser, in luftiger Höhe, auf einem Schiff oder inmitten von tausenden von Menschen kann der Besucher seine Seele baumeln lassen oder aber sich aktiv betätigen.

Die landschaftliche Entwicklung begann maßgebend im Jahre 1908, als in diesem Raum die Förderung der ersten Braunkohle begann. In den 70er Jahren wurde die Mulde umgelegt, um sich mehr Platz für die Tage-

bearbeiten zu verschaffen. Mehrere Ortschaften wie Niemeßk, Döbern und Seelhausen fielen den Baggern zum Opfer. Mit der Wende stoppten die Bagger wenige Meter vor den Haustüren der Sausedlitzer – der beschauliche Ort sprang buchstäblich von der Schippe und ist heute eines der schönsten Dörfer Sachsens („Unser Dorf hat Zukunft 2012“).

Im Jahre 1999 startete man ein riesiges Landschaftskunstprojekt und

## Wassermuseum Bitterfeld – Erleben – Staunen – Entdecken

Aus dem ehemaligen Bitterfelder Wasserwerk, direkt an der B100, gegenüber der Goitzsche, ist ein Wissensquell der besonderen Art entstanden. Historische Anlagenteile geben Einblick in die Geschichte der Wasseraufbereitung und verschiedene Ausstellungen erläutern die Bedeutung des lebensnotwendigen Naturstoffs Wasser.

In der interaktiven Ausstellung „H<sub>2</sub>O & Co.“ im Erlebnisspeicher können Besucher spannende Experimente aus Naturwissenschaft und Technik selbst erleben. Mit diesen Versuchen möchten wir Kindern und Erwachsenen alltägliche Phänomene näher bringen und zu eigenem Forschen anregen.

Ein beliebtes Experiment bei den Besuchern ist der „Flaschentaucher“, das wir hier vorstellen:

### Was kann hier ausprobiert werden?

In einer randvoll mit Wasser gefüllten Flasche schwebt ein Glastaucher. Durch Druck auf den Taster sinkt der kleine Taucher tanzend zu Boden.

**Warum ist das so?** Der Flaschentaucher wurde von einem geschickten Glasbläser hergestellt. Er enthält Wasser und eine Luftblase. Die Taste ist eine kleine Luftpumpe. Wenn man diese drückt, pflanzt sich der Fin-

gerdruck über einen Schlauch in die Flasche fort und presst die Luftblase in dem Taucher zusammen. Er füllt sich weiter mit Wasser, wird dadurch schwerer und sinkt nach unten. Lässt man die Taste los, fällt der Druck in der Flasche, die Luftblase im Taucher dehnt sich wieder aus und treibt das zusätzliche Wasser zurück in die Flasche. Das geschieht durch eine ganz dünne Rohröffnung – den Ringelschwanz des Tauchers, der ihn wie ein Gürtel umgibt. Wie mit einem Raketenantrieb wird der Taucher nun durch den ausströmenden Wasserstrahl in Drehung versetzt. Entdeckt wurde der „Kartesianische Taucher“ bereits 1640 von Renatus Cartesius.

Dübener Str. 13, 04509 Löbnitz  
Tel.: 034208/70505  
info@pension-keller.de

**HOTEL-PENSION Keller**

- klimatisierter Frühstücks- und Gastraum
- Ausrichtung von Familien- und Gesellschaftsfeiern, Catering
- bei Gruppen Halbpension möglich
- Aufbettung möglich, Babybett
- Swimmingpool, Terrasse
- Sonnenliegen, Kinderspielfeld
- Parkplatz vor dem Haus

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch*

www.pension-keller.de



**Wassermuseum Bitterfeld**  
Tel.: 03493 512720  
E-Mail: info@wassermuseum-bitterfeld.de

**Tourist-Information Goitzsche**  
Tel.: 03493 9223140  
E-Mail: touristinfo@wassermuseum-bitterfeld.de

Fax: 03493 512721  
Web: www.wassermuseum-bitterfeld.de

**Öffnungszeiten:**  
**Hauptsaison** (Ostern bis Oktober):  
 Di-Fr: 10.00 - 17.00 Uhr  
 Sa: 13.00 - 18.00 Uhr  
 So & feiertags: 13.00 - 17.00 Uhr  
**Nebensaison** (November bis Ostern):  
 Di-Fr: 10.00 - 17.00 Uhr  
 Sa: 13.00 - 18.00 Uhr

**Ausstellung  
Veranstaltungsort  
Touristinfo**

Berliner Straße 6a  
06749 Bitterfeld-Wolfen



Sportbegeisterte können sich im Nordic Activ Park auspowern



Der Pegelturm

begann mit der Flutung der Tagebaurestlöcher. Als eine der ersten Maßnahmen erriete man das heutige Gesicht der Goitzsche, das Wahrzeichen: den 26 Meter hohen, begehbaren Pegelturm mitten im Wasser mit „festlandverbindender“ Schwimmbrücke.

Die altehrwürdige „Villa am Bernsteinsee“ wurde aufwendig saniert und ist mittlerweile das Prunkstück der Bitterfelder Wasserfront. Neben Villa und Pegelturm gehört auch der Stadthafen, der Badestrand sowie das Bitterfelder Wasserzentrum

zur Wasserfront. Viele Touristen nutzen zum einen das Goitzscheschiff „MS Vineta“ oder zum anderen das Piratenschiff „MS Reudnitz“, um den Großen Goitzschesee zu erkunden. Auf Letzterem sollte man allerdings aufpassen, was man dem alten Piraten glaubt oder nicht.

Rund vier Kilometer entfernt, aber dennoch von Weitem bereits gut sichtbar, ragt die Halbinsel Pouch weit in den See hinein. Die Halbinsel hat sich zu einer wahren Kulturhochburg gemausert. Leute aus der ganzen Republik strömen hierher und wohnen Musikfestivals wie dem Sputnik Springbreak bei. Highlight des Areal ist die Agora – ein neuzeitliches Amphitheater mit 3.000 Sitzplätzen. Außerdem gibt es verschiedene Kunst-

objekte zu bestaunen. Einige von ihnen sind so gestaltet, dass sie sich im Laufe der Jahre verändern und eines Tages ganz verschwunden sind. Sie symbolisieren die Vergänglichkeit und Veränderung des Lebens.

Um die vier Seen (Bernsteinsee, Großer Goitzschesee, Döberner See, Niemegker See) sowie den angrenzenden Seelhausener See befindet sich ein sehr beliebter und 30 Kilometer langer Weg für Radfahrer, Wanderer und Inline-Skater. Er ist sehr abwechslungsreich – mal geht es durch kleinere Waldabschnitte, mal direkt am See entlang, mal kann man sich an leichten Bergen auspowern und mal auf längeren Abfahrten ausruhen. Wie bereits erwähnt, führt der Radweg auch um den Seelhausener See. Dieser Teil des Landschaftsparks blieb bislang eher unberührt. Einige Projekte wurden allerdings angeschoben. Durch das Hochwasser vor vier Jahren gerieten diese etwas ins Stocken.

Auf der südlichen Seite des Seelhausener Sees ist der angesprochene Ort Sausedlitz lokalisiert. In den nächsten Jahren soll hier ein naturnahes und ökologisches Freizeit- und Naherholungsgebiet entstehen – eines der ruhigeren Sorte, mit Strandbereich, Ferienhäusern und Ähnlichem. Die Flanier-Promenade am Bernsteinsee und Großen Goitzschesee führt vorbei an zahlreichen Restaurants, Badestränden, Schiffsanlegern, vorbei am Yacht-Hafen „Marina Bernsteinsee“ bis hin zum Bitterfelder Stadthafen. Hier entstanden in der jüngeren Zeit zahlreiche moderne Wohnkomplexe, ein Seniorenheim und einige gastronomische

Einrichtungen. Man merkt schnell, die Goitzsche entwickelt sich stetig, ein Ende der Fahnenstange ist noch lange nicht in Sicht und man spricht jetzt schon vom „Bernstein Mitteldeutschlands“.

### Wassersport

Entdecken Sie die Faszination einer sportlich rasanten Fortbewegung dicht am Wind! Alle ambitionierten Segelfreunde können beim Team vom 2WATER Wassersportzentrum Yachtsegeln erleben, mit der „Grand Surprise“ – einer schnellen und einfachen zu segelnden Yacht. Sehen Sie selbst, was Schnelligkeit auch bei wenig Wind bedeutet! Angeboten werden aber auch

Ruderboote, Tretboote und Kanus. Für Letztere gibt es auch geführte Touren. Windsurfen und Kattamaransegeln zählen ebenso zu den sportlichen Angeboten wie das Ablegen eines Segel- bzw. Sportbootführerscheins.

### Nordic Activ Park & Marathon

Wer gern aktiv unterwegs ist und dabei die Natur in vollen Zügen genießen will, ist im Nordic Activ Park genau richtig. Der Park hat eine Länge von über 100 Kilometern und bietet neun Nordic-Walking- und zwei Nordic-Blading-Strecken. Die Strecken sind unterteilt in Schwierigkeitsgrade und bieten am Streckenrand jede Menge Abwechslung. Das Naherholungsgebiet ist ein wahres Mekka für Laufbegeisterte geworden. Aus allen Teilen Deutschlands und auch aus dem Ausland zieht

**Friseursalon**  
Marianne Naumann WELLA

ENTDECKEN SIE DAS NEUE FUSION  
DIE NEUE ÄRA DER HAAR-REGENERATION



Für bis zu 95% mehr Widerstandskraft gegen Haarbruch.\*  
\*gegenüber einem reinigenden Shampoo  
\*\*bei regelmäßiger Anwendung des Conditioners  
Zschemweg 2 • 04509 Löbnitz  
Tel.: 034208/78860  
OZ: Mo – Fr: 8 – 18 Uhr, Sa: 9 – 13 Uhr

es alljährlich Sportbegeisterte an, um beim Goitzsche-Marathon dabei zu sein. Nähere Informationen finden Sie unter [www.goitzsche-marathon.eu](http://www.goitzsche-marathon.eu).

Hoffentlich haben diese Ausführungen neugierig auf einen Ausflug an die Goitzsche gemacht. Er wird sich lohnen! ✧

Text: Alexander Schütz, Kevin Philipp  
Fotos: Alexander Schütz, Wasserzentrum Bitterfeld, Internet  
Karte: Kartographischer Werbedienst Waldenburger

Ein Saunabesuch ist immer eine Wohltat für Körper und Seele

Entdecken Sie unsere Saunalandschaften mit Trockensauna, Klimasauna, Dampfbad, Ruheraum, Saunagarten und Saunabar.



Bädergesellschaft Bitterfeld-Wolfen mbH  
Reudener Str. 87 • Tel. 03494 / 368690  
[www.sportbad-bitterfeld.de](http://www.sportbad-bitterfeld.de) • [www.woliday.de](http://www.woliday.de)



In der Gießerei wird das Trägermaterial für die lichtempfindliche Schicht hergestellt. Es ist der einzige Bereich der Filmherstellung, wo man im Hellen arbeiten kann!



Für Kinder- und Schülergruppen bietet das Museum verschiedene Programme an. Z.B. kann man mit einem Schuhkarton fotografieren und das Bild dann selbst entwickeln.

# Industrie- und Filmmuseum Wolfen

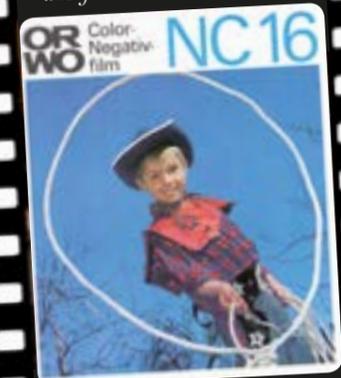


Das Industrie- und Filmmuseum Wolfen ist weltweit das einzige Museum, in dem man die Rohfilmherstellung anhand originaler Maschinen bestaunen kann.

Erinnern Sie sich noch an die ORWO-Filme aus Wolfen? War es zu Produktionszeiten Betriebsfremden nicht erlaubt, das einst zweitgrößte Filmwerk der Welt zu betreten, können Sie sich nun in einem ehemaligen Produktionsgebäude in die Geheimnisse der Filmherstellung einweihen lassen.



Diese Filmschneidemaschine stammt aus dem Jahre 1910 und funktioniert noch tadellos!



Werbung für den ORWO-Film

Produktionsschritte fanden auch unter Dunkelkammerbedingungen und bei sehr niedrigen Temperaturen statt. In der Filmfabrik Wolfen wurde 1936 der erste moderne Farbfilm der Welt entwickelt. Die Produktionsmaschine, auf der das Rohfilmmaterial beispielsweise für den Farbfilm „Münchhausen“ (UFA 1943) hergestellt wurde, ist im Rahmen einer Führung zu sehen. Bestimmt entdecken Sie in der größten öffentlich zugänglichen Kamera-



Das mit der lichtempfindlichen Schicht begossene Trägermaterial muss jetzt noch auf der Filmschneidemaschine in die gängigen Formate geschnitten werden.

rasammlung Sachsen-Anhalts auch Ihren ersten Fotoapparat! Über 800 Kameras, Dia- und Filmprojektoren sind zu bewundern. Die Ausstellung zur Industriegeschichte der Region Bitterfeld-Wolfen macht Sie mit den wichtigsten Etappen der Entwicklung von einer landwirtschaftlich geprägten Region zur größten Industrieregion Mitteldeutschlands bekannt. Anhand kurzer Texte und Abbildungen sowie einer Multimediapräsentation begeben Sie sich auf eine Zeitreise vom Jahr 1800 bis ins Jahr 2004. Zahlreiche Exponate, welche die industriegeschichtlich bedeutsamen Erfindungen und Erzeugnisse belegen, ergänzen die Ausstellung. Außerdem erfahren Sie Interessantes über die Forscher, Entwickler und Unternehmer, die hinter diesen Meilensteinen stehen. Nicht nur für Familien sondern auch für Schulklassen lohnt sich ein Besuch des Industrie- und Filmmuseums. Ein besonderes Erlebnis für die Kinder ist das Fotografieren mit einem Schuhkarton. Im museumseigenen Fotolabor

werden dann die selbstgemachten Fotos entwickelt. Dabei lernen die Kinder, wie kompliziert es ist, Analogfotos herzustellen. Dieses Programm ist nach Voranmeldung für Kindergruppen buchbar. Sehr beliebt sind im Industrie- und Filmmuseum Wolfen auch die monatlich stattfindenden Filmabende. Im Rahmen der Reihe „Filme wiederentdeckt“ werden vor allem DEFA-Filme

gezeigt. Im sich anschließenden Gespräch können Sie Regisseure oder Hauptdarsteller dieser Filme hautnah erleben. Sonderausstellungen und weitere Veranstaltungen komplettieren das Museumsangebot. Um

keinen Termin zu verpassen, können Sie sich gern den kostenfreien E-Mail-Newsletter unter [info@ifm-wolfen.de](mailto:info@ifm-wolfen.de) bestellen. Das Museum ist ganzjährig dienstags bis sonntags von 10 bis 16 Uhr geöffnet. Führungen durch die Ausstellung Filmherstellung finden um 10, 12 und 14 Uhr statt. ↔

Text und Fotos: Industrie- und Filmmuseum Wolfen

**i** Industrie- u. Filmmuseum Wolfen  
 OT Wolfen  
 Bunsenstraße 4  
 06766 Bitterfeld-Wolfen  
 Tel.: 03494/63 64 46  
[www.ifm-wolfen.de](http://www.ifm-wolfen.de)  
**Eintritt:** Erwachsene: 5 €  
 ermäßigt: 2,50 €  
 Schulklassen: freier Eintritt

Stand: August 2017





# Mit dem Rad auf der „Dübener Mühlen-Runde“



Die Bergschiffmühle



Die Stadtmühle „Schüßler“

## Kompakte Radtour mit fünf verschiedenen Mühlen (5 km)

Da Bad Dübener bei immer mehr Radtouristen zum beliebten Zwischenziel und Übernachtungsort wird, können diese (und auch alle einheimischen Radler) auf einer speziellen innerstädtischen 5-Kilometer-Tour alle wichtigen Sehenswürdigkeiten der Kurstadt erfahren. Diese Strecke ist damit ein weiterer Baustein für die Radregion Dübener Heide.

Bad Dübener ist nicht nur das Herz der Dübener Heide, sondern auch heimliche Hauptstadt der Mühlenregion Nordsachsen. Im Stadtgebiet befinden sich fünf sehr verschiedene Mühlen, welche auf der nachfolgend beschriebenen Runde betrachtet werden können. Ausgangspunkt dieser sehr familienfreundlichen Tour ist der Platz vor der Tourist-Information am NaturparkHaus am Stadteingang aus Richtung Leipzig.

Bevor wir nun so richtig auf die Räder steigen, gehen wir kurz ins angrenzende Burggelände. Direkt hinter dem Tor entdecken wir linker Hand die einzig erhaltene und komplett restaurierte Schiffmühle der Region. Diese sogenannte Bergschiffmühle wird vom ortsansässigen Heimatverein betreut und ist ein funktionsfähiges technisches Denkmal. Aufgrund der hohen Fließgeschwindigkeit der Mulde wurden derartige Mühlen bis Mitte des letzten Jahrhunderts aktiv genutzt.

Jetzt geht es auf die Räder und wir fahren in Richtung Muldebrücke, vor der wir nach rechts auf eine Unterführung abbiegen. „Am Lauch“ radeln wir nun rund 500 Meter mit herrlichem Blick auf die Mulde, bevor wir als nächstes Zwischenziel die Stadtmühle „Schüßler“ erreichen. Von einer kleinen Brücke haben wir einen schönen Blick auf das

mit Wasserkraft angetriebene Mühlrad. Diese 1697 angelegte Mahlmühle wird noch heute betrieben. 1947 baute man in die Mühle zwei neue Turbinen ein, mit denen Müllermeister Peter Schüßler die Mühle heute noch für Schauvorführungen nutzt.

Wir fahren nun kurz auf die Eilenburger Straße und finden auf der rechten Seite das Geschäft für „Fahrrad Hammer“.

Seit vielen Jahren ist dies der zuverlässige Partner aller Bad Dübener und ihrer Gäste bei Problemen und Wünschen rund ums Fahrrad. Der Chef Thomas Hammer ist selbst ein leidenschaftlicher Radfahrer und gibt als offizieller Service-Radpate des Naturparks auch Auskünfte zu interessanten Zielen in der Umgebung.

Hinter dem Geschäft der Firma Ham-

mer biegen wir nach links auf eine kleine Holzbrücke über den Schleifbach ab und radeln von dort direkt ins Stadtzentrum. Nach etwa 300 Metern überqueren wir den Paradeplatz und folgen nun dem ausgewiesenen „Kur-Stadt-Weg“. Nach rund 500 Metern, mit Überquerung der Gartenstraße, biegen wir nach rechts in die Mühlstraße ab. An der nächsten Ampelkreuzung radeln wir weiter geradeaus in die geschichtsträchtige Gustav-Adolf-Straße. Ein Gedenkstein vorm Stadtfriedhof erinnert an den ehemaligen Schwedenkönig.



Die Obermühle mit Blick in den Mühlhof.



Verein  
Mühlenregion  
Nordsachsen e.V.

estel HAARKosmetik für SIE & IHN  
Exklusiv bei Ihrem Friseur. **Friseursalon Annett Schult**

**OLAPLEX** Das erste Produkt, das das Haar tatsächlich repariert.

**REBUILD TREATMENT**  
vor OLAPLEX®  
· Dauerhaft reparierte und gestärkte Haarstruktur  
· Vorbereitung auf neue Farbbehandlung

**BEI COLORATIONEN UND BLONDIERUNGEN**  
nach OLAPLEX®  
· Sofortiger Wiederaufbau des Haares während chem. Behandlungen  
· Stärkt die Struktur des Haares

NEU bei uns

Strahlende und langanhaltende Farbergebnisse  
Extreme Farbveränderungen bei optimalem Schutz

**Stärkeres, gesünderes und glänzenderes Haar als je zuvor.**

Gutschein für Friseur

04838 Glaucha, Alte Dorfstraße 5, Tel.: 034243/24972  
04838 Hohenprießnitz, Noitzscher Str. 36/8, Tel.: 034242/50254 nach Vereinbarung

ÖZ: jeweils



Der Obermüllerteich

Weiter auf dem straßenbegleitenden Radweg passieren wir noch den Blücher-Gedenkstein und den Kurpark. Noch vor der Anbindung an die Bundesstraße 2 erreichen wir unser nächstes Zwischenziel – die Bockwindmühle. Der Verein Museumsdorf Dübener Heide e.V. übernahm im Jahr 2000 diese Windmühle, welche einem Ausbau des Leipziger Flughafens weichen musste. 2006 wurde die rekonstruierte Windmühle samt windgängiger und mahlfähiger Technik neu aufgebaut und zum 13. Deutschen Mühlentag fand die Wiedereinweihung statt. Von hier ist es nur eine kurze Strecke entlang des reizvollen Obermühlen-



teiches bis zum nächsten Dübener Mühlenstandort – der Obermühle. Diese Wassermühle am Lauf des Schleifbachs ist die älteste ihrer Art und wurde erstmalig im 15. Jahrhundert erwähnt. Die

Mühle wurde umfassend rekonstruiert, ist funktionsfähig und besitzt seit 2002 wieder ein



Wasserrad. Neben dem Mühlenhof befinden sich auf dem Gelände ein Steinbackofen, eine rekonstruierte Scheune mit historischen Geräten und Maschinen sowie ein Kräutergarten. Das Gebäude einer alten Ölmühle wird aktuell restauriert und das Museumsdorf bald um weitere historische Schauwerkstätten bereichert. An vielen Wochenenden finden verschiedene Kulturveranstaltungen auf dem weitläufigen Gelände statt.

Unsere Radtour geht nun weiter über die Kurpromenade vorbei an den Gärten des beliebten Heide Spa Resorts. Über dessen Parkplatz nehmen wir die zentrale Ausfahrt zur Querung der Bundesstraße in Richtung Niedermühle. Hier befindet sich die Bäckerei Paetsch. Eine besondere regionale Spezialität ist das angebotene Wurzelbrot. Auf dem schönen Mühlenhof finden auch verschiedene Veranstaltungen statt – zum Beispiel gibt es immer am

Das NaturparkHaus mit Tourist-Information

3. Oktober ein Hoffest mit Einblick in die Backstube und am 1. Adventswochenende das „Adventsglühn“ an der Ober- und Niedermühle.

Von der Backstube führt uns nun ein Feldweg bergauf in die Schützenstraße. An deren Ende biegen wir scharf nach rechts in den Neumark ab.

Durch ein Wohngebiet erreichen wir nach rund 500 Metern rechter Hand die Einfahrt zum Burggelände. Über den Burghof kommen wir wieder zum Ausgangspunkt unserer Tour. Als Abschluss empfehle ich nun eine Einkehr ins Hotel „National“. In diesem zertifizierten „bett + bike“-Betrieb sind Radfahrer immer herzlich willkommen! ✦

### nützliche Links

[www.bad-dueben.de](http://www.bad-dueben.de)  
[www.muehlen-nordsachsen.de](http://www.muehlen-nordsachsen.de)

Text: Michael Seidel  
Fotos: Michael Seidel, Naturpark Dübener Heide, Alexander Schütz

**i** MS Consult  
Reinharzer Straße 22a  
04849 Bad Düben  
Tel.: 034243 / 34 25 56  
info@msc-dh.de



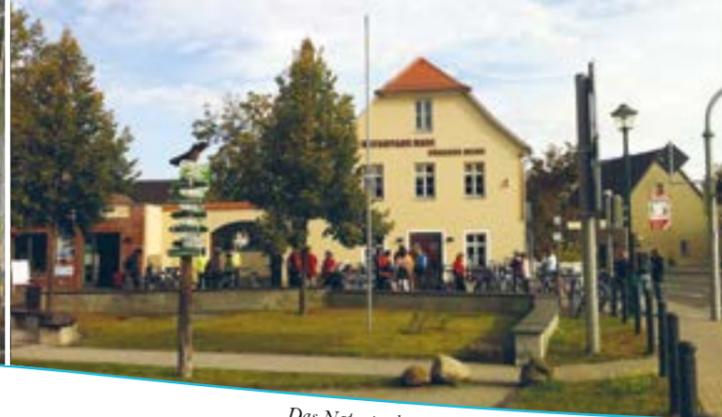
KURSTADT  
**BAD DÜBEN**  
aktiv | gesund | natürlich

**MICHAS TIPP**  
5 KM MÜHLEN-RADTOUR

Der Flyer zur Tour ist in der Tourist-Info Bad Düben erhältlich und beinhaltet unter anderem den Stadtplan-Ausschnitt mit Route



Die Bockwindmühle



## Hotel und Restaurant Bad Schmiedeberger Hof



- 26 Zimmer mit Dusche/WC, Sat-TV, Schreibtisch
- gut bürgerliche Küche
- Frühstücksbuffet
- Wellnessangebote
- Wohlfühlmassagen
- Fahrradverleih
- Arrangements
- Partyservice

Wellness und  
Schönheit –  
Kosmetikstudio  
im Haus

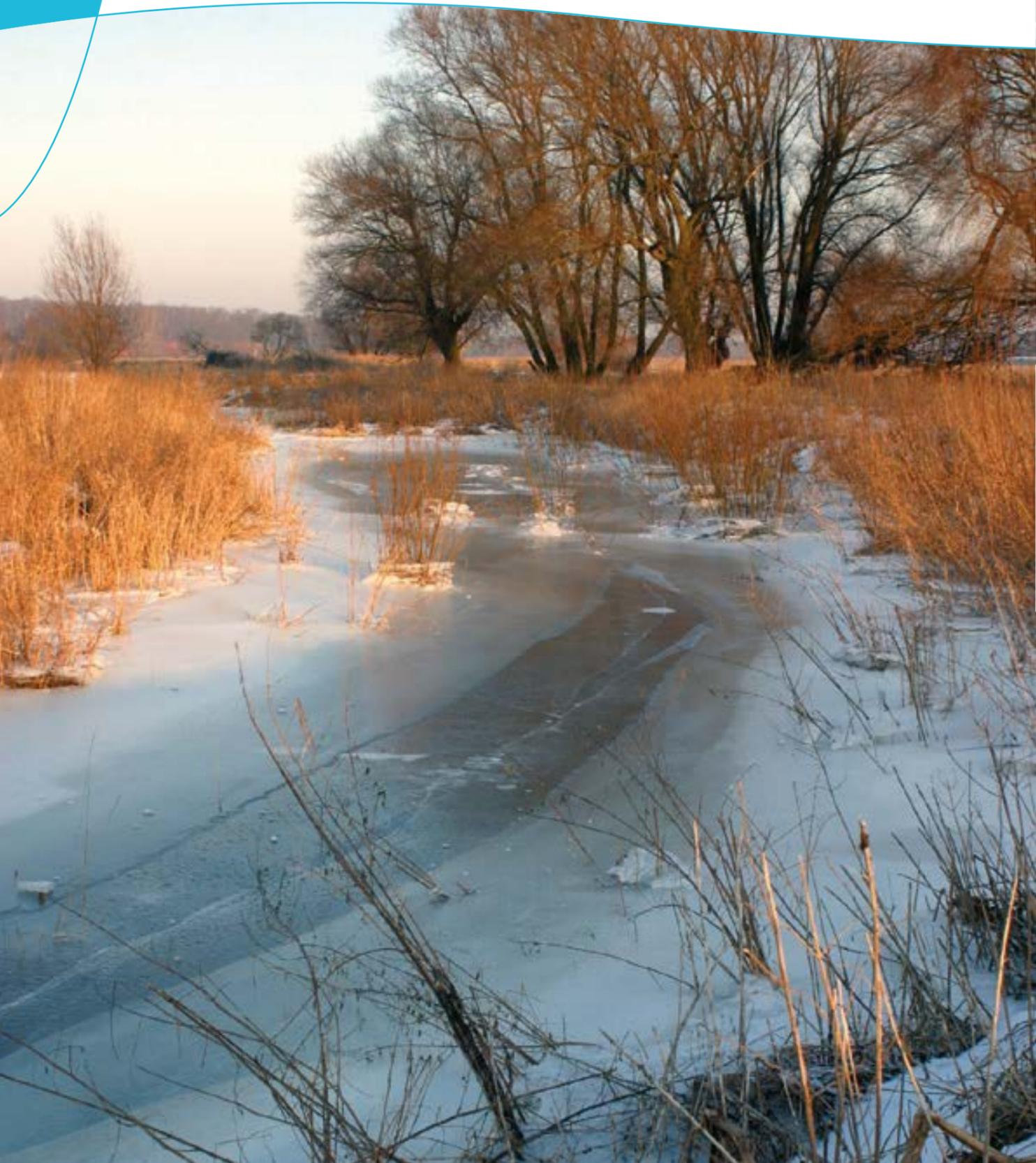


Leipziger Straße 30 • 06905 Bad Schmiedeberg  
[www.bad-schmiedeberger-hof.de](http://www.bad-schmiedeberger-hof.de)

Reservierung für Übernachtung und Arrangements unter:  
Tel.: 0800 22 22 330 – kostenfrei für Sie



# Ein Winterspaziergang von der Burg Düben zum Schloss Schnaditz



Das Schloss in Schnaditz

Zwischen der Burg, dem Wahrzeichen Bad Dübens und dem Schloss Schnaditz im benachbarten Stadtteil wandelt man auf Spuren jahrhundertalter Geschichte und erlebt gleichzeitig eine faszinierende Auenlandschaft. Das unter strengem Naturschutz stehende Gebiet ist geprägt durch den schnellsten Fluss Europas – die Mulde und ihren Altarmen.

Ganz typisch für dieses Auenland sind große Anlandungen von Kies sowie Steilabbrüche an den Flussufern. Hier

in zurückliegenden Jahrhunderten ein bedeutender politischer und wirtschaftlicher Mittelpunkt in der Region. In Kriegsjahren war Düben eine wichtige Station auf der Militär- und Handelsstraße Leipzig – Berlin. 1631 bezog König Gustav II. Adolf von Schweden vor der Schlacht bei Lützen Quartier in der Burg.

Am Fuße der Burg liegt die letzte erhaltene Bergschiffmühle Deutschlands. Heute ein wichtiges technisches Denkmal, versah sie mehrere Jahrhunderte ihren Dienst auf der Mulde. Die Geschichte der Schiffmühle lässt sich bis in das 17. Jahrhundert zurückverfolgen.

Doch nun verlassen wir die Stadt und der Weg führt über die Mulde. Hinter der markanten blauen Brücke geht es rechts in Richtung Altenhof, einem ehemaligen Vorwerk. Dann genießt der Wanderfreund den Blick über die idyllische Muldeauenlandschaft und rechter Hand wird bald das

Rote Ufer sichtbar. Bei der markanten Erhebung auf der anderen Seite des Flusses handelt es sich um eine Abraumhalde einer ehemaligen Alaunproduktion, die bereits vor über 100 Jahren



Die Burg in Bad Düben

eingestellt wurde. Im Laufe der Jahre schwemmte die Mulde einen Teil des Randes hinweg und es kamen Rosterzhalden zum Vorschein, die diese rötliche Farbe haben.

Etwa einen Kilometer weiter geht es am Gehöft Maresch links ab und der Schnaditzer Schlosspark, der vor über 200 Jahren angelegt wurde, ist fast erreicht. Eine Urkunde besagt, dass das Schloss Schnaditz um 1237 von Otto und Bodo milites, Dicti de Sneuditz erbaut wurde, was auf eine militärische Nutzung der Burg hinweist. Das markanteste Gebäude des ehemaligen Ritterguts ist zweifelsohne der mit Zinnen bekrönte, 30 Meter hohe Wehrturm. Er ist begehbar und von oben aus kann man den Petersberg bei Halle und das Leipziger Völkerschlachtdenkmal sehen. ✦

Text und Fotos: Heike Nyari



Bergschiffmühle

sagen sich nicht nur Fuchs und Hase gute Nacht, sondern viele seltene und auch vom Aussterben bedrohte Tierarten fühlen sich hier heimisch.

Doch zurück zur Geschichte: Im Haupthaus der 1000-jährigen Burg, die 981 erstmals als Burg Dibni urkundlich erwähnt wurde, befindet sich das 1953 eröffnete Landschaftsmuseum der Dübener Heide. Hauptsächlich widmen sich die Ausstellungen der Flora, Fauna und dem alten Handwerk. Man erfährt Wissenswertes zur Stadtgeschichte und viele Sonderausstellungen erfreuen die Besucher.

Bad Düben liegt auf geschichtsträchtigem Boden, wozu sicherlich auch die Muldebrücke einen nicht unerheblichen Anteil hatte. Brücken über einen Fluss waren schon immer von wichtiger strategischer Bedeutung. Düben war daher

**§** Steuerberaterin  
charn Angelika

Steuerberaterin Angelika Scharn  
Am Anger 2 \* 04849 Bad Düben  
Tel.: 034243/24306 \* Fax: 034243/51364  
info@steuerberaterinangelikascharn.de



„Ihr Partner für  
Steuerberatung  
in der  
Dübener Heide“



# Natürlich aktiv – entdecke deine Möglichkeiten



Natürliche Behandlungsmethoden sind wieder im Kommen und versprechen ganzheitliche Hilfe. Sie regen die Selbstheilungskräfte des Körpers an. Naturheilkunde schöpft dabei aus einem jahrhundertalten Erfahrungsschatz. Laut Gesundheitsexperten zielt sie auf die Krankheitsursachen und nicht auf die Symptome ab. Naturheilverfahren sind deshalb besonders angebracht, wenn es um die Behandlung leichter Beschwerden und Krankheiten geht.

## Naturheilverfahren

Heute gibt es mit dem Eisenmoorbäd in Bad Schmiedeberg, dem ersten Kräutergarten in einem überdachten Gebäude und einer Europäischen Kneipp-Zertifizierung, ein „Kompetenzzentrum Kneipp“ in der Naturparkregion. Kneipp orientiert sich an fünf Säulen, welche sich alle durch Angebote in der Dübener Heide widerspiegeln.

Der Gründer der Homöopathie, Dr. Samuel Hahnemann, schrieb in seinem Grundlagenwerk der Homöopathie „Organon“, dass die Homöopathie überall dort wirkt, wo die körpereigene Regulation noch erhalten ist und grundsätzlich eine Möglichkeit zur Selbstheilung besteht. Dies gilt für viele akute Erkrankungen, beson-

ders solche im Kindesalter und für psychosomatische oder chronische Krankheiten. Manche langwierigen Beschwerden wie Heuschnupfen, Bronchial-Asthma und Neurodermitis lassen sich durch eine homöopathische Behandlung dauerhaft lindern oder sogar ganz ausheilen. Heute werden im Internationalen Homöopathiekolleg in Torgau, aber auch in Wittenberg Heilpraktiker und Ärzte ausgebildet. Gäste wie Bewohner der Naturparkregion können bereits auf traditionelle Wurzeln und vielfältige Anbieter zurückgreifen. In der Dübener Heide bieten über 70 Ärzte, Heilpraktiker und andere Gesundheitsberufe naturheilkundliche Anwendungen an.

## Tipps für Anwender

Wer Naturheilverfahren anwenden will, sollte auch eine dauerhafte Umstellung auf gesunde, vollwertige Ernährung überdenken. Eine ausgewogene Ernährung ist die Grundlage eines gesunden Gleichgewichts zwischen Körper, Geist und Seele. Bei der natürlichen Behandlung kommen Kräutertees, Umschläge, Kompressen, Auflagen, Inhalation und Einläufe zum Einsatz. Natürliche Behandlungsmethoden regen die Selbstheilungskräfte des Körpers an, betrachten Körper, Geist und Seele als Einheit, sind richtig angewandt praktisch risikolos und

zudem preiswert. Naturheilverfahren sind bewährt und werden medizinisch zunehmend anerkannt.

Seit über 25 Jahren ist die **Neubert Orthopädie-Technik GmbH & Co. KG** aus Bad Dübener innovativer Dienstleister für alle, die ihre Gesundheit und ihr Wohlbefinden in die eigenen Hände nehmen.

„Wir helfen Menschen, eigenverantwortlich und nachhaltig für sich selbst Sorge zu tragen. Unser breites Sortiment umfasst Produkte für die persönliche Fitness, aber auch zur Unterstützung, Entlastung und Erholung von Beruf und Alltag“, berichtet Sandra Neubert, Geschäftsführende Gesellschafterin. Dabei bietet das Unternehmen aus Bad Dübener seinen Kunden umfangreiche Leistungen aus den Bereichen Orthopädie-Technik, Orthopädie-Schuhtechnik und Reha-Technik an. Fachlich hoch ausgebildetes Personal berät die Kunden kompetent und umfassend auf allen Gebieten.

Im Bereich der Orthopädie-Technik fertigt das Unternehmen Prothesen, Orthesen, Bandagen und Korsetts an. „Unsere Techniker können die benötigten Hilfsmittel nach positiver Kostenzusage der Krankenkasse zeitnah – innerhalb von zwei bis drei Tagen – herstellen und gewährleisten auch eine gut passende Versorgung“, sagt Neubert. In der schuhtechnischen Abteilung werden mit modernster

Technik Maßschuhe und Einlagen gefertigt. Gehhilfen, Rollstühle, Sitzschalen, Treppenlifte und mehr stehen in der Reha-Technik im Mittelpunkt. „Bei allen Produkten versuchen wir, die individuellen Bedürfnisse der Kunden zu berücksichtigen. Oberstes Ziel ist, dass unsere Kunden trotz Krankheit oder Beeinträchtigung aktiv und selbstbestimmt leben können.“

Die Neubert Orthopädie-Technik GmbH & Co. KG hat sich in den vergangenen zwei Jahrzehnten zu einem festen Bestandteil der mittelständischen Handwerksbetriebe der Region entwickelt. In der Firmenzentrale in Bad Dübener und in sieben weiteren Standorten in Sachsen und Sachsen-Anhalt sind insgesamt 61 Mitarbeiter Ansprechpartner für die Kunden. „Die Sanitätshäuser ermöglichen es uns, auch kleinere Reparaturen an orthopädischen Hilfsmitteln durch den Orthopädiemechaniker im Sanitätshaus vorzunehmen und somit Patienten, die nicht nach Bad Dübener kommen können, besser und schneller zu betreuen“, erklärt Neubert. Damit ist das Unternehmen mit der Region eng verbunden. Mittlerweile seit 2000 gibt es das **Kosmetikstudio Carisma** in Bad Schmiedeberg. Inhaberin Dorothea Voigt-Semmer und ihre Mitarbeiterin Nancy Mazanec leben das Motto „Gepflegt von Kopf bis Fuß“, indem sie medizinische Fußpflege und Massagen wie Hot-Stone-, Gesichts- oder Ganzkörpermassagen anbieten. Sie legen dabei großen Wert auf rein natürliche Produkte. So wie zum Herbst- und Winter-Pflegetipp. Zum Schutz der Haut werden aktive Hyaluronsäure und exklusive Öle für tiefenwirksame Feuchtigkeit und Hautstraffung verwendet – geeignet für alle Hauttypen. So empfiehlt Dorothea Voigt-Semmer für zu Hause am Morgen eine Kombination aus Day-&-Night-Creme und -Serum. Am Abend genügt die Creme. In diesen Produkten ist die Hyaluronsäure

in unterschiedlich großen Molekülen eingesetzt. So kann der Wirkstoff in die verschiedenen Hautschichten eindringen und dort seine Wirkung entfalten. Die Hyaluronsäure mit ihrem intensiven Feuchtigkeitsbindevermögen erhöht die Feuchtigkeitsdepots in den verschiedenen Hautschichten und wirkt als Füllsubstanz zur intensiven Faltenglättung. Neben diesem feuchtigkeitsbindenden Fülleffekt fördert Hyaluronsäure die Stimulation der Zellerneuerung sowie den Schutz vor schädlichen Umwelteinflüssen und Freien Radikalen. Die elastischen und kollagenen Fasern werden stabilisiert und zur Neubildung angeregt.

Das Team des **Pflegedienstes Ines Tauchnitz** hat es sich unter anderem zur Aufgabe gemacht, vorhandene Lebensqualität zu sichern, wenn möglich sogar zu erhöhen. Viele Menschen unterschätzen die große Herausforderung, Tag und Nacht für einen lieben Angehörigen da zu sein. Eigene Bedürfnisse werden oft zurückgestellt oder ganz ignoriert. Hier wird die Pflegeberatung aktiv und soll für die Entlastung der angespannten Situation sorgen. „Gemeinsam entwickeln wir ein individuell angepasstes Modell für die betroffene Person oder seine Angehörigen“, erklärt Schwester Janine Böhme. Die Pflegeberatung infor-

**Kosmetikstudio CARISMA**  
Inh. D. Voigt-Semmer  
Gepflegt von Kopf bis Fuß!

Für zu Hause

KLAPP HYALURONIC  
DAY & NIGHT CREAM

KLAPP HYALURONIC  
DAY & NIGHT SERUM

Leipziger Straße 60  
06905 Bad Schmiedeberg  
Telefon: 034925 / 7 20 45

miert speziell über Pflegeleistungen, Pflegegrade, Hilfsmittel, Essen auf Rädern, Verhinderungspflege, Hilfen für Menschen mit Demenz, Unterstützung beim Ausfüllen von Formularen etc. Das Pflegeteam unterstützt Sie, alltägliche Hürden zu überwinden und Ihren Alltag optimal zu gestalten. Damit Sie auch in Zukunft ihr Leben genießen können. „Der einfachste Weg ist, telefonisch einen Termin mit uns für ein unabhängiges Gespräch zu vereinbaren“, rät Schwester Janine.

www.ot-neubert.de

Alles für Ihre Gesundheit

**Neubert**  
Orthopädie-Technik  
GmbH & Co. KG

**NATÜRLICH AKTIV -  
WIR BERATEN SIE GERN.**

Entdecken Sie unser Sortiment an Alltagshilfen und Produkten für Gesundheit, Freizeit und Sport.  
Wir beraten Sie gern - freundlich und kompetent.

Neubert Orthopädie-Technik GmbH & Co. KG  
Reinharzer Straße 20 b  
04849 Bad Dübener  
Telefon: 034243 / 315 - 0  
E-Mail: info@ot-neubert.de

Sanitätshaus Bad Dübener  
Altstädter Straße 6  
04849 Bad Dübener  
Telefon: 034243 / 24856  
E-Mail: info@ot-neubert.de

**Häuslicher Alten- u. Krankenpflegedienst**

**Ines Tauchnitz**  
Auenweg 3  
04838 Eilenburg

**AUCH DER WEITESTE WEG BEGINNT  
MIT DEM ERSTEN SCHRITT. KONFUZIUS**

Tel. 0 34 23 / 60 35 25  
Funk 0172 / 3 02 99 67  
Fax 0 34 23 / 60 80 63

**SEIT 1994 FÜR SIE DA!**



Die Orthopädie-schuhtechnische Abteilung der **OSARA GmbH Torgau** als anerkannter Hersteller hochwertiger schuhorthopädischer Erzeugnisse ist stets um eine optimale Versorgung ihrer Kunden bemüht. Füße sind täglich großen Belastungen ausgesetzt. Falsches oder schlecht sitzendes Schuhwerk führt häufig zu

Schmerzen. Aus diesem Grund haben wir es uns zur Aufgabe gemacht, unseren Kunden bestmögliche Beratung rund um Fuß und Schuh zu garantieren. Unser Betrieb bietet allen Kunden mit fußorthopädischen Problemen individuelle Hilfsmaßnahmen an. Dazu gehören Einlagen, Schuhzurichtungen an Konfektionsschuhen. Außerdem

fertigen wir bei Bedarf speziell für Sie orthopädische Maßschuhe an, die den medizinischen Erfordernissen Ihrer Füße entsprechen. Besuchen Sie doch einmal das Stammhaus in Torgau (Dübener Straße 18) ein eigener Kundenparkplatz steht zur Verfügung. Falls Sie einen Hausbesuch wünschen, kann dieser jederzeit unter der Ruf-



**HEIDE APOTHEKE** *Fragen Sie nach unseren Produkten am Ende des „grünen Weges“!* Anzeige

**„Du bist, was Du ... in der Lage bist zu verdauen“**



Herr Dr. Axel Beyer  
Inhaber der Heide-Apotheke

Wir alle durchlaufen in unserem Leben verschiedene Phasen der Entwicklung auf unterschiedlichen Ebenen. Besonders bemerkenswert wird das bei Umstellungen der Ernährungsgewohnheiten, des Hormonhaushaltes und anderen gravierenden Einschnitten. Nach dem Motto „Du bist, was Du isst“ oder besser „Du bist, was Du in der Lage bist zu verdauen und dem Körper zuzuführen“ ändert sich unser Stoffwechsel, je nach Nahrungszusammensetzung. Unser Mikrobiom wird anders, damit reagiert der Stoffwechsel entsprechend anders und das macht sich mitunter so bemerkbar, dass man mit zunehmendem Alter und weniger Bewegung ungewollt an Gewicht zunimmt. Wenn dann zusätzliche Störungen auftreten, wie beispielsweise eine Schilddrüsenproblematik, die den Stoffwechsel extrem beeinflussen kann, ist eine Verstärkung von Problemen möglich. Letzteres ist natürlich ein Fall, der ärztlich abgeklärt und

behandelt werden muss! Neben diesen Ursachen gibt es noch weitere, die keinen offensichtlichen Bezug zum Stoffwechsel haben. Viele Menschen nehmen ab einem gewissen Alter zu, ohne zu wissen warum. der Durchschnitt der Deutschen bei rund einem Drittel der benötigten und empfohlenen Menge von 35g. Unsere Darmflora leidet darunter und jede Antibiotikagabe trägt dazu bei, unseren Darmbakterien noch mehr Probleme zu bescheren. Glücklicherweise kann man einiges tun, die Darmflora zu unterstützen und so für eine optimale Verdauung zu sorgen. Unser Mikrobiom ist entscheidend für unser Wohlbefinden und unsere Gesundheit! Bei optimaler Zufuhr von Makro- und Mikronährstoffen können wir unsere Gesundheit lange erhalten und fördern. Hinweise zur aktuellen Lage des Stoffwechsels bietet z.B. eine CRS-Messung. Die auf physikalischen Messmethoden basierende Auswertung liefert effektive Hinweise zur Optimierung des Stoffwechsels. Bei Interesse machen Sie einen Termin bei uns.

Sie möchten gern etwas ändern, sie wissen nur nicht wie! Eine sehr effektive Möglichkeit etwas in Richtung Normalgewicht zu tun, ist eine gentyalisierte Ernährung. Wenn ich weiß, was für ein Stoffwechseltyp ich bin, kann ich gezielt die optimale Zusammensetzung meiner Nahrung wählen und die optimale Menge an Kalorien! Wichtig sind dabei aber auch die tägliche Trinkmenge und die Zufuhr von ausreichend Ballaststoffen. Mit 8 bis 12g Ballaststoffen täglich liegt

behandelt werden muss! Neben diesen Ursachen gibt es noch weitere, die keinen offensichtlichen Bezug zum Stoffwechsel haben. Viele Menschen nehmen ab einem gewissen Alter zu, ohne zu wissen warum. der Durchschnitt der Deutschen bei rund einem Drittel der benötigten und empfohlenen Menge von 35g. Unsere Darmflora leidet darunter und jede Antibiotikagabe trägt dazu bei, unseren Darmbakterien noch mehr Probleme zu bescheren. Glücklicherweise kann man einiges tun, die Darmflora zu unterstützen und so für eine optimale Verdauung zu sorgen. Unser Mikrobiom ist entscheidend für unser Wohlbefinden und unsere Gesundheit! Bei optimaler Zufuhr von Makro- und Mikronährstoffen können wir unsere Gesundheit lange erhalten und fördern. Hinweise zur aktuellen Lage des Stoffwechsels bietet z.B. eine CRS-Messung. Die auf physikalischen Messmethoden basierende Auswertung liefert effektive Hinweise zur Optimierung des Stoffwechsels. Bei Interesse machen Sie einen Termin bei uns.

Sie möchten gern etwas ändern, sie wissen nur nicht wie! Eine sehr effektive Möglichkeit etwas in Richtung Normalgewicht zu tun, ist eine gentyalisierte Ernährung. Wenn ich weiß, was für ein Stoffwechseltyp ich bin, kann ich gezielt die optimale Zusammensetzung meiner Nahrung wählen und die optimale Menge an Kalorien! Wichtig sind dabei aber auch die tägliche Trinkmenge und die Zufuhr von ausreichend Ballaststoffen. Mit 8 bis 12g Ballaststoffen täglich liegt



*Unsere naturnahe Kosmetik – die beste Pflege für Ihre individuellen Bedürfnisse.*

Gartenstraße 4C • 04849 Bad Dübener • Tel.: 034243 / 3100  
www.heideapotheke-bad-dueben.de • info@heideapotheke-bad-dueben.de  
Öffnungszeiten: Mo.–Fr.: 8.00–18.30 Uhr, Sa.: 9.00–12.00 Uhr

nummer 03421/72350 vereinbart werden. Wenn das Gehör nachlässt, kann das viele Ursachen haben: Lärm. Ohrentzündung, ein Hörsturz, das Alter. Thomas Braune von **Hörconcept** – seit 16 Jahren in der Hörgeräte-Branche – weiß um das frustrierende Gefühl, wenn die Ohren nicht mehr zuhören wollen. Betroffene leiden oft unter einem regelrechten Hörstress, die Lebensqualität ist beeinträchtigt, sagt Braune. Das Gehör ist unser aktivstes Sinnesorgan. Während wir unsere Augen schließen können, bleiben die Ohren stets offen. Schädlicher Krach und laute Geräusche dringen ungehindert hinein und können das Gehör schädigen. Nur ein Hörtest kann Gewissheit über die individuelle Hörleistung geben. Deshalb sollte das Gehör in regelmäßigen Abständen vom Fachmann getestet werden. Das fachkundige Team von Hörconcept nimmt sich immer Zeit für eine ausführliche Beratung. Je nach Bedürfnis und Stärke des Hörverlustes bekommt jeder Kunde das Hörsystem, das am besten zu ihm passt. „Wir tun alles dafür, dass unsere Kunden wieder besser hören“, versichert Braune. Dass dabei die medizinische Diagnose des behandelnden HNO-Arzt im Vordergrund steht, ist für den Geschäftsführer eine wesentliche Voraussetzung, um die individuellen Wünsche und Bedürfnisse

seiner Kunden zu erfüllen. Übrigens können die Kunden von Hörconcept eine Generation neuer Hörlösungen von verschiedenen Herstellern unverbindlich testen. Service steht bei Hörconcept immer an oberster Stelle! Erst wenn der Kunde zu 100 Prozent zufrieden ist, sind es auch Thomas Braune und sein Team. Sprechen Sie uns an, wir sind für Sie da. Unsere Adressen: Hörconcept Eilenburg, Wallstraße 2 – 3; Bad Dübener, Altstädter Straße 7 und Delitzsch, Eilenburger Straße 29. Bei **Optiker Raddatz** in Bad Dübener wird großen Wert auf Brillengläser sowie Kontaktlinsen zum Schutz und zur Entlastung Ihrer Augen gelegt. „Jeden Tag setzen wir unsere Augen unbewusst hochenergetischem, sichtbarem Licht aus und das mit zunehmender Häufigkeit und Intensität“, weiß Geschäftsführer Jörg Raddatz. Dieses Licht wird im Volksmund auch „blaues Licht“ bezeichnet. Es ist Bestandteil des Sonnenlichts, energiesparender Beleuchtung und es wird von Digitalgeräten (Smartphones, Tablets, Laptops und LCD/LED Fernseher) ausgestrahlt. Für Ihre Augen bedeuten die zunehmende Nutzung von LED-Lichtern und -Geräten vor allem eines: Stress und jede Menge negativer Auswirkungen. Denn das künstliche Blaulicht kann zu Ermüdungserscheinungen und Augenstress führen. Verschiedene Studi-

**ORTHOPÄDIE-SCHUHTECHNIK**  
www.osara-torgau.de  
*Jede Generation gut betreut!*

- Orthopädische Maßschuhe
- Schuhzurichtungen
- Einlagen nach Maß
- Diabetes- und Rheumaversorgungen
- Schmetterlingsrollen
- Schuhreparaturen u.v.m

BEQUEMSCHUHSORTIMENT

**HAUSBESUCHE nach Vereinbarung**  
Montag bis Freitag von 7 bis 18 Uhr durchgehend geöffnet

**P Kundenparkplatz am Haus P**

**OSARA GmbH**  
Dübener Str. 18 • 04860 Torgau  
Tel. 03421 / 7235-0

en verdeutlichen das Voranschreiten von Netzhauterkrankungen bei hoher Blaulichtbelastung. Dieses kurzwellige blaue Licht trägt die meiste Verantwortung für Blendungserscheinungen und Reduzierung der Kontrastwahrnehmung. Die Brillenglasindustrie entwickelte dafür spezielle Brillengläser und Beschichtungen. Sie können in der digitalen Welt entspannter, ermüdungsfreier, kontrastreicher und blendungsfreier sehen. Das ist Wellness pur für Ihre Augen! Diesem Ansatz folgte die Kontaktlinsenindustrie und entwickelte speziell

**Hörconcept**  
*Hörgeräte und mehr...*

**Hören wieder genießen!**

Den Herbst wieder mit ALLEN Sinnen genießen! Hörsysteme von Heute sind klein, modern und unauffällig. Wir beraten Sie gerne und erstellen mit Ihnen Ihr individuelles Hörprofil.

*Wir freuen uns auf Sie!*

Öffnungszeiten:  
Montag bis Donnerstag 09:00 – 18:00 Uhr  
Freitag 08:00 – 15:00 Uhr

**Hörconcept Eilenburg GmbH & Co. KG**  
Wallstr. 2-3 | 04838 Eilenburg  
Telefon 03423-758 44 31

Besuchen Sie uns auch in Bad Dübener:  
Altstädter Str. 7 | 04849 Bad Dübener  
Telefon 034243-717 564

**Hörconcept Delitzsch GmbH & Co. KG**  
Eilenburger Str. 29 | 04509 Delitzsch  
Telefon 034202-17 22 02

www.hoerconcept.de



für Bildschirmnutzer eine herausragende neuartige Kontaktlinse. Die Zielsetzung ist eine Entlastung der Sehsituation für Nutzer digitaler Geräte.

Es gibt die erste innovative Kontaktlinse auf dem Markt, die sich den veränderten Ansprüchen unserer Augen im digitalen

von Fern- auf Nahsicht ständig neu zu fokussieren. Die Akkommodation der Augenlinse wird entlastet und Ihre Augen bleiben spürbar länger leistungsfähig. Müden und gestressten Augen nach langen Arbeitstagen wird so dank der neuen Kontaktlinse effektiv vorgebeugt.

Neben der Digital Zone Optics Technologie verfügt diese Kontaktlinse auch über die bewährten Vorteile neuartiger Kontaktlinsen. Dazu zählen die außergewöhnlich gute Sauerstoffversorgung der

Augen, sowie ein Aquaform-Benetzungs-system, welches einen langfristig hohen Tragekomfort sicherstellt. Entlasten auch Sie Ihre Augen mit einer der innovativsten Monatslinsen! Eine professionelle Anpassberatung durch die Kontaktlinsenspezialisten im Hause Optiker Raddatz klärt nach dem Erfassen wichtiger Parameter des Tränenfilms und der Hornhaut, ob Ihre Augen mit den Gegebenheiten der Kontaktlinse kompatibel sind.



Das Team von Optiker Raddatz

Zeitalter anpasst. Fast jeder nutzt inzwischen mehrere Stunden täglich Smartphone, Tablet und PC. Für die Augen ist das eine große Belastung, die nun durch die neuartige Kontaktlinse entscheidend abgefedert wird. Das Besondere der Linse ist ihre einzigartige Geometrie, welche eine Art Lupeneffekt auf kurze Entfernungen erzielt. Dadurch sind Ihre Augen nicht mehr gezwungen sich beim Wechsel



„Wir freuen uns auf Ihren Besuch“, sagt Jörg Raddatz. Vereinbaren Sie einen Termin!

Seit nunmehr einem Vierteljahrhundert gibt es die **Hirsch Apotheke** in Eilenburg. Besonders in den letzten Jahren ist sie verstärkt zu einem Ansprechpartner für Naturheilkunde und Darmgesundheit geworden.

Unser Darm ist ein vielfach unterschätztes Organ, ein Wunderwerk: Wussten Sie, dass die Oberfläche des Darms rund 400 m<sup>2</sup> misst und damit zehnmal so groß ist wie die Oberfläche der Lunge und 100-mal so groß wie die Haut? Auf dieser Fläche tummeln sich 100 Billionen Bakterien aus tausenden Arten. Ihre Zusammensetzung ist bei jedem Menschen einzigartig. Unsere Darmbakterien erbringen jeden Tag Höchstleistungen: Unsere Nahrung wird durch sie erst verwertbar gemacht, Krankheitserreger abgewehrt, Vitamine und Hormone produziert, aber vor allem unsere Darmbarriere vor schädlichen Stoffen geschützt. Außerdem werden 80 Prozent unserer Immunzellen im Darm produziert! Sind zu wenige da, entstehen Allergien und viele chronische Erkrankungen. Diese vielfältigen Aufgaben können unsere wichtigen Helfer im Darm nur bewältigen, weil sie als Team agieren: Jeder Stamm macht das, was er am besten kann. Und zusätzlich können sie sich gegenseitig verstärken! Drei Dinge verändern unsere lebenswichtige Darmflora in besonders negativer Weise: falsche Ernährung, Stress und die Gabe von Antibiotika. Denn dadurch werden die Anzahl und vor allem die Vielfalt der Darmsymbionten reduziert. Viele Stoffwechselforgänge können dann nicht mehr richtig ausgeführt werden und auch unsere Abwehrkraft wird stark in Mitleidenschaft gezogen. Das bedeutet, dass bei einer reduzierten Anzahl an Darmbakterien nicht nur Durchfall oder Verstopfung die Folge sein können, sondern dass uns ständig Infekte plagen, sich Entzündungen schneller ausbreiten und auch in anderen Or-

ganen als dem Darm (z.B. Leber oder Gehirn) Probleme auftreten können. Die gute Nachricht: Heute kann man wichtige Darmbakterien dem Körper konzentriert zuführen! Das österreichische Institut Allergosan ist ein Kompetenzzentrum für die Forschung rund um die wunderbaren Darmbewohner, die unser Leben bereichern. In der Eilenburger Hirsch Apotheke erhalten Sie diese Synbiotika unter dem Markennamen **Omni-Biotic®**. Seit 1943 vertreibt das Teehaus Schweinitz, heute **Teehaus Wirtz** aus Prettin, Tee. Die Rohstoffe für die Tees kommen aus Deutschland, wie z.B. Pfefferminze, Kamille, Melisse, deutscher Kümmel, Lavendel, Hopfen



und zum Teil aus Übersee, wie z.B. Kakao, Orangen- und Zitronenschalen sowie Cranberry. Die Zutaten werden vor Ort zu Früchte-, Kräuter-, Kinder-, Gesundheits-, Geburtstags- und Hochzeitstees vermischt und verpackt. Die Herstellung unterliegt dem deutschen Arzneigesetz. Zum Sortiment gehören 800 Teesorten. Alle Tees unterliegen einem kontrollierten Anbau und werden schonend getrocknet, sodass bis zu 85 Prozent der ätherischen Öle und Vitamine erhalten bleiben. Außer den Tees gehören z.B. Kürbiskernöl direkt aus

Lassee/Österreich, Kürbiskerne mit Schokolade umhüllt, mit Chili oder Meersalz, diverse Gewürze wie Saffran, Kurkuma, Tomaten grob, Majoran aus Thüringen, Kümmel, Kräuterpfeffer uvm. in die Produktpalette. Des Weiteren vertreibt das Teehaus Wirtz Teezubehör, wie Teetassen, Teekannen, Teedosen sowie Naturkosmetik aus Österreich. Diese beinhaltet Gesicht- und Heilcremes, Badeöle, Seifen und Salze. Je nach Produkt mit ätherischen Ölen, Ziegenmilch, Eisenkraut oder Weihrauch.

Neu im Sortiment ist das traditionelle Waschpulver milva in Premiumqualität, 1,65 kg, hergestellt in Prettin. Erhältlich im Vorteilspack mit Paddock Sofortentkalker 400 g sowie Fleckensalz 500 g inklusive Messbecher. Das Waschpulver ist ebenfalls als 20-kg-Abfüllung erhältlich (auch parfümfrei). Für Teeliebhaber sind die Teebehältnisse aus Braunglas im Apothekendesign empfehlenswert. Da Kräuter und Gewürze lichtempfindlich sind, bieten sich diese Behältnisse zur optischen Konservierung an. Das Glas wird mittels Korkverschluss aromatischer verschlossen und Insekten haben somit keine Chance. Neu im Sortiment ist die Teeuhr im Holzdesign für Grün- und Schwarztee (drei Minuten).

Sie finden die Betreiber auf vielen Märkten der Region oder online unter [www.teehaus-wirtz.de](http://www.teehaus-wirtz.de) sowie per Funk 0160/99678968. Des Weiteren finden Sie das Teehaus Wirtz auf folgenden Märkten: 24.9. Bauernmarkt in Altjeßnitz, 30.9. Frischemarkt in Delitzsch, 1.10. Bauernmarkt in Pretzsch, 3.10. Pilzausstellung im Naturlehrgarten Bergwitz (Wörlitzer Straße 62), 21.10. Erntedankfest der Köhlerei Eisenhammer, 28.10. Tag der offenen Tür bei Vetter-Touristik in Salzfurkapelle,

28./29.10. Abfischen Lausiger Teiche, 4./5.11. Rittergut Bruno (vor der Autobahnauffahrt Coswig), 11./12.11. Kunsthandwerkermarkt auf der Wasserburg Roßlau, 25./26.11. Adventsmarkt der Gärtnerei Burggraf in Bad Schmiedeberg, 2.12. Weihnachtsmarkt der Köhlerei Eisenhammer, 9./10.12. Weihnachtsidylle der Kräuterscheune Neubauer in Schlessen, 20.-22.12. Kurhaus-Weihnachtsmarkt in Bad Schmiedeberg. Vorträge und Teeverkostungen werden jeden dritten Mittwoch im Monat ausgerichtet. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, bitte mit Voranmeldung.

**Jörg** und **Cornelia Dalibor** haben im Februar 2017 die erste **Praxis für Vitametik** in **Leipzig** eröffnet. Be-

**Tee und Gewürze vom Teehaus Wirtz**

Lindenstr. 61  
OT Prettin 06925 Annaburg  
info@teehaus-wirtz.de  
www.teehaus-wirtz.de

**Tel.: 035386 / 6 03 23**  
**Mobil: 0160 / 99 67 89 68**

**REGIONALE TEES,**  
Früchte-, Kinder-, Kräuter-,  
Gesundheits-, Geburtstags-  
& Hochzeitstees  
Herstellung nach dem  
dt. Arzneigesetz

**NEU im Sortiment!**

**3.10.17**  
Pilzausstellung  
11 - 17 Uhr  
Naturlehrgarten  
Bergwitz

- **NATURKOSMETIK**  
Gesichts- u. Heilcremes/Badeöle/  
Seifen/Salze
- **Unsere neuen Teesorten**
- Gewürze
- Teezubehör
- Präsente auf ind. Wunsch

**ÖZ.: Mo. 8 - 18 Uhr, Di. 14.30 - 18 Uhr**  
**Do. 14.30 - 19 Uhr, Fr. 14.30 - 19 Uhr**



## HIRSCH-APOTHEKE

Claudia Hanisch e.K.

Für Ihre Gesundheit sind wir da!

Ihr Ansprechpartner für Naturheilkunde und Darmgesundheit.

Claudia Hanisch  
Leipziger Straße 53  
04838 Eilenburg  
Tel.: 03423 / 60 47 25  
Fax: 03423 / 75 88 14

Öffnungszeiten:  
Mo – Fr: 8 – 18 Uhr

[www.hirsch-apotheke-eilenburg.de](http://www.hirsch-apotheke-eilenburg.de)





rufliche und private Anspannungen in den letzten Jahren haben bei beiden zu einem Ungleichgewicht im Leben, im Körper und letztendlich auch in der Gesundheit geführt. Vielleicht sollte es so sein, dass sie in einer gerade sehr anspruchsvollen Phase ihres Lebens der Vitametrik begegnet sind. Diese ganzheitliche Behandlungsmethode bedeutet Ordnung und Harmonie des Lebens. Mit über 50 Jahren sind Sie noch einmal einen Neuanfang und konnten vor dem Berufsverband für Vitametrik ihre Prüfung erfolgreich ablegen.

Vitametik ist der ganzheitliche Ansatz, um wieder ins Lot zu kommen. Stress geht uns buchstäblich auf die Nerven. Das moderne Leben hat seinen Preis. Schneller, höher, weiter – verspannter! Das alles führt zu Muskelverspannungen. Diese können wiederum unbemerkt auch Nerven unter Druck setzen, die den Informationsfluss stören – wie wenn man einen Wasserschlauch zusammendrückt. Dadurch kann es zu den unterschiedlichsten Auswirkungen auf den gesamten Organismus kommen. Rücken- und Kopfschmerzen, Migräne, Beckenschiefstand, Beinlängendifferenz, Hexenschuss, Schwindel sowie Tinnitus können in der Folge auftreten. Entspannung auf Knopfdruck – kann es so einfach sein? Das Einzigartige an der Vitametrik ist, dass mit einem kurzen, schnellen Druckimpuls an der seitlichen Halsmuskulatur Ihr gesamter Körper angesprochen wird.

## Heidi's Gesundheitstipp

### Fit und gesund durch den Herbst

#### Wo liegt das Erkältungsrisiko?

Warme Innenluft, Klimaanlage, frische Außentemperaturen – während der kalten Jahreszeit ist man ständigen Temperaturschwankungen ausgesetzt. Heizungsluft lässt die Schleimhäute austrocknen – ideal für Viren, die dadurch schlechter abgewehrt werden können.

#### Körpereigene Abwehrkräfte stärken: So haben Viren und Bakterien keine Chance

- Bewegung an der frischen Luft hilft dem Körper, sich an die neuen Temperaturen zu gewöhnen, bringt den Kreislauf in Schwung und ist gut für die Kondition. Besonders geeignet sind Spaziergänge, Joggen und Radfahren.
- Ausreichend Schlaf: Ein ausgeruhter Körper bleibt fit und gesund.

- Tageslicht ausnutzen: Licht regt die Hormonproduktion an und sorgt für gute Laune.

- Saunabesuche entschlacken, halten den Kreislauf auf Trapp und sind gut für die Atemwege. Wechselbäder stärken das Abwehrsystem und wirken belebend.

- Vitamine und Zink: Gesunde Ernährung ist unabdingbar für ein starkes Abwehrsystem.

**Tipp:** Neben Zitrusfrüchten, Apfel und Co. sorgen auch Süßkartoffeln, Grünkohl, Brokkoli, Paprika und Sonnenblumenkerne für gesunde Abwechslung auf dem Tisch. Heimische Lebensmittel sind besonders frisch.

- Viel trinken: Befeuchtete Schleimhäute sind weniger anfällig für Bakterien. Zu empfehlen sind Kräutertees.

Das Signal wird von einem besonderen Nervennotenpunkt aufgenommen und sofort ins Gehirn geleitet. So kann eine Kettenreaktion in Gang gesetzt werden. Dem Körper wird ermöglicht, seine natürliche Ordnung selbst wiederherzustellen.

Ziel der Vitametrik ist es, die Intelligenz Ihres Körpers zu unterstützen, die gesamte Muskulatur zu entspannen und Blockaden selbst zu lösen. Nerveninformationen können wieder frei fließen. Der Körper kann sich ungehindert selbst „reparieren“, so wie Sie das beispielsweise bei einer Schnittwunde kennen.

Vitametik kann in jedem Alter und bei allen stress- und verspannungsbedingten Beschwerden eingesetzt werden.

Ein 28-Jähriger hatte erstmals die Vitametrikpraxis Anfang des Jahres aufgesucht. Nachdem eine Beinlängendifferenz von 3,5 cm ausgeglichen wurde, fühlt er sich heute nicht nur schmerzfrei, sondern „topfit“.

Text: Josef Bühler, Anbieter  
Fotos: Internet, Anbieter

 [www.naturgesund-duebener-heide.de](http://www.naturgesund-duebener-heide.de)



## HERZLICH WILLKOMMEN IM WELLNESS-PARADIES!

Die Tage werden wieder kürzer, die Abende und Nächte länger. Zeit, es sich gemütlich zu machen und die kalte Jahreszeit entspannt zu genießen. Das HEIDE SPA Hotel & Resort in Bad Düben hält eine breite Angebotspalette für Sie bereit und lädt zum Relaxen ein. Tauchen Sie ein in die Badelandschaft und entspannen Sie, begleitet von sanfter Musik, im 32°C warmen Wasser. Im

die stündlich zelebrierten Aufgüsse im Blockhaus oder in der finnischen Sauna. Die Biosauna mit milderer Temperatur oder die Dampfsauna mit aromatischen Düften stehen ebenfalls bereit. Im Wellness-, Beauty- und Therapiebereich können Sie abschalten und die Seele baumeln lassen. Zahlreiche Verwöhnarrangements für Gesicht und Körper warten auf Sie. Zusätzlich wird hier mit dem Naturmoor kuriert. Die Wohlfühl- und Erlebnisbereiche sind mit dem Hotel über einen Bademantelgang verbunden. 75 Zimmer und Suiten, nach den einzelnen Jahreszeiten gestaltet, warten auf Sie. Das Kaminzimmer mit Bibliothek und die Lobby mit Hotelbar laden zudem ein, den Tag bei einem Glas Wein oder einem guten Buch ausklingen zu lassen. Das Hotelrestaurant Allegro sowie zwei À-la-carte-Restaurants verwöhnen Sie mit einer gesunden Genussküche. ↵



Innen- und Außenbereich mit 25-Meter-Schwimmbecken, Whirlpools, Sprudelliegen, Nackenduschen, separatem Kleinkinderpool und Strömungskanal kommen große und kleine Gäste auf ihre Kosten. Wohlfühlwärme finden Sie ebenfalls in der Saunawelt mit fünf verschiedenen Saunen. Wenn es draußen kalt ist, wärmen Sie sich am knisternden Kaminfeuer der Erdsauna und genießen

  
Bitterfelder Straße 42  
04849 Bad Düben  
Tel.: 034243 33633  
Tel.: 034243 33660 (Hotel)  
[www.heidespa.de](http://www.heidespa.de)

### OKTOBERFEST

**30.9.2017** 18.00 Uhr | Saal  
Preis: 16,00 € Sitzplatz pro Person  
Preis: 120,00 € Tisch für 8 Personen

Stimmungsvolles Rahmenprogramm samt Liveband „EDELHERB“ und DJ Svenni.

Karten sind im HEIDE SPA und bei KARAMBOLAGEMEDIA in der Neuhofstr. 22 – 23 in Bad Düben erhältlich.

### URKROSTITZER BIERSEMINAR

**3.11.2017** 19.00 Uhr | Mühlenstube  
Preis: 30,00 € pro Person  
inkl. 4-Gang-Menü und Bierverkostung

Jede Menge Anekdoten und Wissenswertes rund um das Lieblingsgetränk der Deutschen.

Plätze können Sie online oder unter 034243 33641 reservieren.

### FESTTAGSBRUNCH

**25. + 26.12.2017** 11.00 Uhr | Saal  
Preis: 28,90 € pro Person  
Kinder: 2 – 6 Jahre 9,90 €, 7 – 12 Jahre 19,90 €  
Mit Kinderbetreuung in separatem Raum.

Wir haben für Sie unseren Saal festlich geschmückt – Kerzen leuchten hell, Kugeln glitzern am großen Tannenbaum, stimmungsvolle Weihnachtsmusik erklingt und auch ein Weihnachtsmann darf nicht fehlen. Genießen Sie die schönsten Tage des Jahres mit Ihrer Familie – wir kümmern uns um den Rest!

Plätze können Sie online oder unter 034243 33637 reservieren.

### GROSSE SILVESTERGALA

**31.12.2017** 19.00 Uhr  
Saal und Restaurant LebensArt  
Preis: 95,00 € / 85,00 € pro Person

Live-Musik und Tanz – im Saal mit der Band Kaesslight und im Restaurant LebensArt mit der Diskothek Karambolage, festliches Genießerbuffet, bunte Attraktionen, große Tombola, Feuerwerk und vieles mehr.

Karten können Sie online oder unter 034243 33643 bestellen.

### HALLOWEEN SAUNANACHT

**27.10.2017**, 22.00 – 2.00 Uhr  
mit Hexenkräuter-, Dracula- und Höllenfeuer-Spezial-Aufgüssen, schaurigen Geschichten am Kaminfeuer und Leckerbissen wie Kürbissuppe, Halloween-Cocktail & Co, FKK-Schwimmen in der Badelandschaft. Preis: 18,00 € pro Person

### SAUNANACHT ZIMT & STERNE

**24.11.2017**, 22.00 – 2.00 Uhr  
mit weihnachtlichen Aufgüssen und Leckereien sowie Adventsgeschichten am Kaminfeuer, FKK-Schwimmen in der Badelandschaft. Preis: 18,00 € pro Person

### SCHWIMMEN BEI KERZENSCHNITT

**9.12.2017**, 22.00 – 1.00 Uhr  
Romantik pur in der Adventszeit – einfach dahin schweben und genießen!  
Preis: 13,00 € pro Person

## Schmerz - lass nach!

VITAMETIK, die manuelle ImpulsMethode bei:

- ◆ Nackenverspannungen
- ◆ Muskelverspannungen
- ◆ Rückenschmerzen
- ◆ Beckenschiefstand
- ◆ Migräne
- ◆ Beinlängendifferenz
- ◆ Kopfschmerzen
- ◆ Schwindel

Die Vitametrik ersetzt nicht die Behandlung durch den Arzt oder Heilpraktiker. Laufende ärztliche Behandlungen und Anforderungen sollen weitergeführt, bzw. künftige nicht hinausgeschoben oder unterlassen werden.

### Praxis Dalibor

Waldstraße 63  
04105 Leipzig

Telefon: 0341 - 9752 8182  
E-Mail: [kontakt@praxis-dalibor.de](mailto:kontakt@praxis-dalibor.de)





Die erste urkundliche Erwähnung der Violine erfolgte um 1523.

## Tanzen und Musizieren in Eilenburg

Das Ballett- und Tanzstudio Katharina Freystein in Eilenburg hat einiges zu bieten. Interessierte jeden Alters sind seit mittlerweile zehn Jahren gern gesehen. Moderne Räume mit einem rücken-schonenden Tanzboden sowie einer Spiegelwand sorgen für die nötigen Top-Bedingungen, um sich die Bewegung zur Musik als fantasievolle und schöne Freizeitgestaltung einzurichten. Bis zu 25 motivierte und engagierte Lehrkräfte bilden in den unterschiedlichsten Tanzstilen wie Jazz-Dance und Zumba®-Fitness aus. Beim Kindertanz werden die Kleinsten auf kleinere Auftritte vorbereitet. Der spielerische Umgang mit Musik und Tanz sowie die Freude an der Bewegung stehen dabei im Vordergrund. Beim Hip Hop werden Choreographien erlernt und die Bewegung als sinnvoll und vor allem gewaltfreie Freizeit-



beschäftigung vermittelt. Zum Sound der Gegenwart kann jeder mit seinem eigenen Stil eins mit der Bewegung werden. Auch Klassisches Ballett – ein Ausdruck von Eleganz und Grazie – ist in der Muldestadt Teil des Angebots. Junge Tänzerinnen und Tänzer werden auf Beruf oder Aufnahmeprüfungen vorbereitet sowie große Ballettauführungen durchgeführt.

Wer sich weniger bewegen möchte und stattdessen eher Spaß am Musizieren findet, für den ist die integrierte

Musikschule in Eilenburg bestens geeignet. Im Jahre 2009 dazu gekommen, wird hier am Klavier und Keyboard, an der (E-)Gitarre, an der Block- und Querflöte, an der Geige sowie der Gesang unterrichtet – auch für Erwachsene mit entsprechend angepassten Unterrichtsinhalten. Dabei kommen auch die Wünsche der Schülerinnen und Schüler nicht zu kurz. Moderne Musik und auch klassische Stücke kommen gern auf den Plan. Soll es auf eine Hochschule gehen und das eigene Können soll vorher noch einmal unter die Lupe genommen werden, ist die Musikschule ebenfalls vorbereitend zur Stelle. Ein kostenloser Probetermin ist nach Vereinbarung möglich. Hauptsitz des Ballett- und Tanzstudios ist in Naunhof, neben Eilenburg existiert auch in Brandis noch eine Außenstelle. ✦

Text: Katharina Freystein, Kevin Philipp  
Fotos: M. Salisch, E. Schröder



Eleven im Klassischen Ballett



André Vogel gibt Rehasport-Kurse in Eilenburg und Umland.



Der engagierte Mann ist Deutscher Meister im Kegeln mit Handicap

## André Vogel macht fit und mobil

Im nebenstehenden Ballett- und Tanzstudio Freystein wird auch Reha-Sport angeboten. Darum kümmert sich André Vogel. Sein Team besteht aus zertifizierten Trainern. Reha-Sport kann von jedem Haus- oder Facharzt verordnet werden. Die Kosten werden voll und ganz von den gesetzlichen Krankenkassen übernommen. Mittlerweile ist im Tanzstudio immer dienstags von 17 bis 18 Uhr eine Sprechzeit eingerichtet. André Vogel weiß aus eigener Erfahrung, worauf es ankommt. Der gelernte Metallbautechniker und ehemalige Bundesliga-Kegler erlitt 2011 einen schweren Arbeitsunfall und kann seitdem sein Hobby nur noch eingeschränkt – mit einer speziellen Beinschiene – nachkommen. „Auf der Suche nach Gleichgesinnten wurde

Ihresgleichen messen wollen. Diabetes, Epilepsie, körperliche Einschränkungen und geistige Behinderungen sind kein Grund, weniger erfolgreich im Kegeln zu sein“, ruft Vogel auf. Für die Teilnahme an Landes- und Deutschen Meisterschaften freue man sich über jede Spende.

Fit'n'mobil organisiert wiederum in Kooperationen mit Vereinen der Region Reha-Sport für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen in Wohnortsnähe. „Uns ist es eine Herzensangelegenheit, Menschen zu unterstützen, welche in eine Lebenslage gekommen sind, in der jeder von jetzt auf gleich sein kann. Ob durch Un-



fall, Krankheit oder angeborene Schwäche des Körpers, der Reha-Sport sorgt dafür, dass die Menschen in ihr Arbeitsleben zu-

bach, Arzberg, Eilenburg und Machern habe man dies bereits erreicht. Über 85 Teilnehmer sind in den Genuss gekommen, Reha-Sport ganz in ihrer Nähe machen zu können. „Diese Dankbarkeit, Herzenswärme und Freude möchten wir noch vielen anderen Menschen zugute kommen lassen“, hofft Vogel. Keiner soll mehr weite Strecken fahren.

Daher besteht der Wunsch, neue Kursangebote mit Indikationsbereichen zu schaffen, welche es in der jeweiligen Region noch nicht gibt. Darunter zählen Innere Medizin (Herzsport) oder Psychiatrie, wie beispielsweise die Behandlung von ADHS.

fall, Krankheit oder angeborene Schwäche des Körpers, der Reha-Sport sorgt dafür, dass die Menschen in ihr Arbeitsleben zu-



Kontaktieren Sie André Vogel per E-Mail oder Funk bei Fragen zur Teilnahme am Behindertensport-Kegeln oder bei Interesse an einer Unterstützung. ✦

Text: André Vogel, Kevin Philipp  
Fotos: Heike Liesaus, Frank Bullmann



ich in Bennewitz beim Behindertensport-Leistungszentrum der Kegler fündig. Als dieses kurz vor dem Ende stand, sprang ich als Leiter mit dem Dommitzsch KC 77 ein“, blickt Vogel zurück. Nach seinem Umzug nach Eilenburg laufen die Behindertensportler für den dortigen Keglerverein auf. Seit Jahren können die regionalen Kegler mit Handicap zahlreiche Meistertitel auf Landes- und Bundesebene vorweisen. Dafür sorgte André Vogel auch persönlich. Der engagierte Mann wurde in diesem Jahr zum ersten Mal Deutscher Meister.

„Wir sind ständig auf der Suche nach Keglern mit Handicap, die sich mit

rückfinden, generell in unsere Gesellschaft integriert werden können und noch viel wichtiger: ihr Selbstbewusstsein zurück erlangen können“, erklärt Vogel. Er bezeichnet es als „teilweise schrecklich“, welche Strecken kranke Menschen fahren müssen, um unter Anleitung an Rehabilitationssport teilnehmen zu können. „Das möchten wir ändern“, sagt er. Sein kleines Unternehmen bringt den Reha-Sport dahin, wo er gebraucht wird. Die bisherigen Teilnehmer seien übergelukkig, nur wenige Kilometer in den nächsten Ort fahren oder nach der Arbeit nicht nochmal pendeln zu müssen. Das spart Zeit, Geld und Nerven. In Langenreichen-

### Ballett- und Tanzstudio Katharina Freystein



#### Tanzstudio

- HipHop
- Jazz-Dance
- Lady Salsa
- Tanz und Spaß 55+
- Kindertanz
- Klassisches Ballett
- Zumba® fitness
- Zumba® kids

17. September, 16 Uhr, Bürgerhaus Eilenburg  
„Der Nussknacker“ mit Ballett nach der Musik von P. I. Tschaikowsky

Breite Straße 9  
04683 Naunhof

Wurzener Straße 6 – 7,  
04838 Eilenburg

Grimmaescher Platz 8 – 10,  
04821 Brandis

Tel.: 034293/470584, Funk: 0170 / 14 24 214, www.tanzstudio-freystein.de, info@tanzstudio-freystein.de



#### Musikschule

Unterricht in:

- Klavier/Keyboard
- Gitarre/E-Gitarre
- Blockflöte/Querflöte
- Gesang
- Geige





# Wunderschöne Pools

sowie alles Gute für drin, drüber und drumherum

Die Experten für Sauberkeit, Sicherheit und Fitness



**Bei uns können Sie Probe baden:**

- in kristallklarem, warmen, mit handgeschöpftem Meersalz gepflegtem Wasser
- schwimmen oder massieren Sie sich mit einer Gegenschwimmanlage
- probieren Sie 5 verschiedene Pool-Überdachungen aus; unter einer flachen können Sie auch schwimmen
- erfreuen Sie sich an 5 verschiedenen gestalteten Schwimmbecken

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



## Familien-Pools und alles, was dazu gehört

**Alles aus einer Hand:**

- Beratung
- Planung
- Finanzierung
- Realisierung
- Service



Besuchen Sie uns in unserer schönen Ausstellung auf ca. 2.000 m<sup>2</sup> in **DELITZSCH**

(neben McDonald's) mit Vorführung und individueller Fachberatung.

Ob Neuanschaffung, Modernisierung oder Sanierung – wir sind Ihr Partner!



Event-Becken europaweit

Qualität seit 1991



## Für die willkommene Abkühlung im eigenen Garten

Mittlerweile seit einem Vierteljahrhundert ist das Unternehmen Glocke Pool aus dem Delitzscher Süden ein verlässlicher und kompetenter Partner sowie Anlaufpunkt in Sachen Wasserbecken. Auf rund 2.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche können sich Interessierte einen Eindruck verschaffen, was für die privaten Vorstellungen am besten geeignet ist. Vom preiswerten Rundpool, der innerhalb kürzester Zeit eingeweiht werden kann, bis hin zum Luxus-Keramik-Becken mit neuester 3D-Beschichtung sowie verschiebbarer Poolüberdachung findet sich genau das Richtige für den eigenen Bedarf.

Die Firmengründer Stephan und Hans-Jürgen Glocke sind auf das in 25 Jahren Geschaffene sehr stolz. Alle Mitarbeiter sind gut ausgebildet und werden ständig fachlich weiterqualifiziert. Eine kompetente Kundenbetreuung ist somit gewährleistet.

„Auf den Banken erhalten wir für unser sauer verdientes Geld eh nichts, im Gegenteil. Es wird immer weniger“, sagt Hans-Jürgen Glocke. Deshalb stecken Hausbesitzer mittlerweile mehr Geld in die willkommene Abkühlung hinter dem Eigenheim. Die Nachfrage sei in den letzten Jahren extrem gewachsen. „Das Hauptaugenmerk legt der Kunde dabei

auf Qualität. Für langlebigere Pools gibt er dann halt auch etwas mehr aus“, schildert Hans-Jürgen Glocke. Das Wichtigste ist ohnehin die Sicherheit. So gilt es, die Becken kinder- und tiersicher abzudecken.

Zu den aktuellen Trends zählen Wärmepumpen, die anstatt von wetterabhängigen Solaranlagen installiert werden. Grobe Kostenrechnung: Für ein 4 mal 8 Meter großes Becken muss man etwa 3 Euro pro Tag mit warmen Wasser rechnen. Wenn das den Vorstellungen entspricht, kann man so problemlos von April bis Oktober auf dem eigenen Grundstück baden gehen.

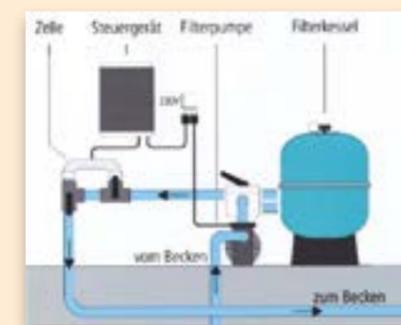
### Baden vom Feinsten – mit Meersalz wie im Ozean

Meersalz – aus dem Meer gewonnen und dank der Energie der Sonne und des Windes zu Meersalz kristallisiert. Es desinfiziert nicht nur das Schwimmbadwasser und löst die Salzelektrolyse aus, sondern wirkt zudem auch noch hautfreundlich, verbessert die Bräunung und macht das größte menschliche Organ sanft und geschmeidig. Da Meersalz keimtötend und antiseptisch wirkt, ist dieser Wasser um einiges gesünder. **Besseres Poolwasser kennen wir nicht!** In der Darstellung: Salzelektrolyseanlage zur Schwimmbeckenwasserdesinfektion auf der Basis von Siedesalz (NaCl). Im Beckenwasser wird Siedesalz (min. 3 – 7 kg pro m<sup>3</sup> Beckenwasser) aufgelöst, wodurch die erforderliche Aufsalzung erreicht wird.

Im Filterbetrieb durchläuft das aufgesalzene Wasser eine Elektrolysezelle, in der das Chlor (Cl) zur Desinfektion vom Salz abgespalten wird.

**Experten-tipp**

Minimaler Salzgehalt: 0,3 % (3000 ppm)  
Maximaler Salzgehalt: 0,7 % (7000 ppm)



### Anwendungsbeispiele

Salzbäder haben eine positive Wirkung bei zahlreichen Beschwerden. Sie beanspruchen jedoch den Kreislauf. Wenn Sie an einer Herz-Kreislauf-Schwäche leiden, nehmen Sie ein Solebad bitte nur nach vorheriger Rücksprache mit Ihrem Arzt.

1. Stress und Erschöpfung
2. Entschlackung u. Übersäuerung
3. Aktivierung der Selbstheilungskräfte
4. Neurodermitis
5. Trockene oder fettige Haut
6. Erkältungskrankheiten (nicht bei hohem Fieber)
7. Schlafstörungen
8. Burn-out-Syndrom
9. Zum Genießen

Im Meersalz enthaltene Spurenelemente:

Eisen, Jod, Zink

Mineralstoffe:

Chlor, Kalium, Natrium, Magnesium

### Glocke Pool GmbH

Dr.-Helmut-Schreyer-Str. 14 • 04509 Delitzsch

Tel.: 034202 / 5 10 01 • Fax: 034202 / 5 10 03

E-Mail: info@pool-glocke.de • www.pool-glocke.de





# Erlebnis Wildtier im Naturpark Dübener Heide



Unter dem Motto „Komm mit, ich zeig Dir was“ lädt Sie der Naturpark Dübener Heide ein, die faszinierende Welt der heimischen Wildtiere der Dübener Heide zu erkunden – an der Seite von geschulten Wildtierexpertinnen und -experten oder auf eigene Faust.

Mit Hilfe des Wildtier-Erlebnis-Programms können Sie an verschiedenen Beobachtungspunkten Wildtiere in ihren natürlichen Lebensräumen beobachten, ohne sie zu stören. Heidetypische Wildtierarten sind vor allem Biber, Kraniche, Fisch- und Seeadler sowie Rot-, Reh- und Schwarzwild. Aber auch eine insektenreiche Tierwelt, zahlreiche Fledermäuse und andere Wildtiere erwarten Sie bei uns.

Neben dem störungsfreien Erlebarmachen der Wildtiere ist es auch Aufgabe des Naturparks, gegenwärtige Konflikte zwischen Mensch und Wildtieren zu erkennen und zu lösen.

### Wir bringen Sie hin!

Die speziell entwickelten Wildtier-Erlebnis-Angebote bringen Ihnen die Welt der Wildtiere näher. Im Rhythmus der Jahreszeiten sorgen sie für unvergessliche und eindrucksvolle Naturschauspiele und Wildtiererlebnisse.

Erkunden Sie deshalb gemeinsam mit den Naturpark- und Gästeführern die faszinierende Welt heimischer Wildtiere und landschaftlicher Kostbarkeiten der Dübener Heide. Ob geheimnisvolle Moore, das Reich von

Heidebiber und Kraniche, Schmetterlinge auf bunten Wiesen, wilde Gänse oder nachtaktive Flugakrobaten – für Ihre unvergesslich eindrucksvollen Naturerlebnisse und Wildtierbegegnungen machen sich die Naturparkführer stark.

### Wildtier-Kalender mit Wildtier-Erlebnis- und Beobachtungsmöglichkeiten 2017/2018

Dazu zählen geführte Wildtier-Wanderungen mit professioneller Beobachtungsausrüstung, vier jährlichen

#### Heidesonntag ist Wildtiersonntag

**5. November 2017, 14 Uhr**  
**Novemberwetter** – da machen wir uns mal auf eine „bärrige“ Runde und schauen, was im Wald noch so unterwegs ist.

**3. Dezember 2017, 13 Uhr**  
**Wir beschenken den Wildtieren eine Weihnachtsüberraschung.** Eine Wanderung für Kleine und Große. Wir basteln Weihnachtsschmuck für unsere Tiere und decken einen Adventstisch für die Tiere.

**7. Januar 2018, 13 Uhr**  
**Wir hoffen auf Schnee und suchen Wildtier-Spuren im Schnee.**

**4. Februar 2018, 13.30 Uhr**  
**Wie ist das Wetter?** Zeigen sich schon die ersten Frühaufsteher im Wald oder ist alles noch im Reich der Winterruhe und Winterschlaf? Lassen wir uns überraschen.

**4. März 2018, 14 Uhr**  
**Dem Frühling auf der Spur:** Wo zeigt er sich schon? Was machen Ameisen, Frösche, Vögel um diese Zeit?

**Anmeldung bei Naturparkführerin Birgit Rabe unter: 03423/75 83 70**

### Wildtier des Jahres – die Haselmaus

Die Haselmaus (*Muscardinus avellanarius*) ist gar keine Maus, sondern ein nachtaktives Nagetier aus der Familie der Bilche. Zu ihren nächsten Verwandten gehören Siebenschläfer, Gartenschläfer und Baumschläfer, welche ebenfalls in Deutschland heimisch sind.

Der kleine Bilch ist nur etwa so groß wie der Daumen eines Erwachsenen (also etwa 7 cm), wiegt 15 bis

40 Gramm, hat große, schwarze Knopfaugen, kleine, runde Ohren und ein weiches, orangebraunes Fell mit einem weißen Fleck an Kehle und Brust. Der dicht behaarte und sechs Zentimeter lange Schwanz dient dem kleinen Kletterkünstler als Balancierstange.

Haselmäuse sind sehr scheu und dämmerungsaktiv. Am liebsten halten sie sich in dichtem Brombeergestrüpp auf, weshalb man sie fast nie zu Gesicht bekommt. Als geschickte Kletterer meiden Haselmäuse den Bodenkontakt. Mit ihren Artgenos-

sen kommunizieren sie in erster Linie über ihren Geruchssinn. Im Sommer schlafen Haselmäuse in kleinen selbstgebauten Kugelnestern aus Zweigen, Gras und Blättern, die sie innen weich auspolstern. Manchmal ziehen sie aber auch in Baumhöhlen oder Vogelneistkästen ein. Für ein so kleines Tier können Haselmäuse erstaunlich alt werden: bis zu sechs Jahre.

Die Haselmaus bewohnt Laub- und Mischwälder mit artenreichem Unterwuchs, strukturreiche Waldsäume und breite artenreiche Hecken. Hier findet sie Unterschlupf und Nahrung.

Über die derzeitige Verbreitung der Haselmaus in Thüringen ist nur wenig bekannt, doch mit dem fortschreitenden Verschwinden von Hecken, Waldsäumen und Unterwuchs aus unserer Landschaft, verliert die Haselmaus ihre Nahrungs- und Lebensräume. Sie ist daher in der Roten Liste als „gefährdet“ eingestuft. (Quelle: NABU)



Wildtier-Erlebnis-Wochen, zwölf Wildtier-Sonntage, Wildtier-Beobachtungsmobile sowie unsere Wildtier-Entdecker-Camps für Klein und Groß in der Ferienzeit.

Wildtier-Erlebnis-Wochen umfassen jeweils fachkundig und erlebnisreich geführte Wildtier-Wanderungen, Radtouren, Morgen- und Nacht-Expeditionen, Fachexkursionen sowie besondere Aktionen für Kinder und Jugendliche.

Der Wörlitzer Park ist nicht nur weltberühmt, sondern auch seit 2012 UNESCO-Weltkulturerbe.

An dessen Rand gelegen ist eine äußerst attraktive Falknerei, die seit Jahren ebenfalls zum Besuchermagnet avancierte.

Wildtiere erleben, dafür scheint die Falknerei Wörlitzer Park prädestiniert. Bei rasanten Flugshows und Beizjagden können zahlreiche Greifvögel bewundert werden. Nachdem in der Frühjahr/Sommer-Ausgabe 2017 der „Heidi“ die Eulen vorgestellt wur-

den, sind heute die Falken, Geier und Adler an der Reihe.

So sind Charlie und Sahra als Sakerfalken zwei Exemplare der schnellsten Tiere der Welt. Mit über 200 Stundenkilometern sausen sie über die Köpfe der Besucher hinweg und stürzen sich auf die Beuteattrappe. Steinadler Wotan zählt mit seinen knapp 7 Kilogramm dagegen zu den größten Greifvögeln der Welt. Er ist mit seinen 8 Zentimeter langen Krallen wie fürs Jagen gemacht.

Zur Belustigung tragen die beiden Geier Max und Moritz bei. Die beiden Afrikaner sind nämlich nicht nur mit einer mächtigen Spannweite von 2,6 Metern ausgestattet, sondern erheitern das Publikum stets mit ihrem schnellen Gang und dem Klauen von Futter. Gefährlich wirkt die große Steinadler-Dame Olga nur auf den ersten Blick. Sie ist der ängstlichste Vogel in der Show. Handtaschen und Käsefüße sollte man vor Rabengeier Robert in Sicherheit bringen. Dieser spürt

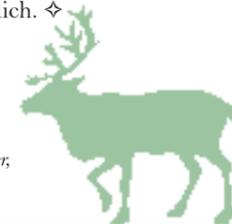


Jim Ohle bei einer seiner Vorführungen

seine Nahrung schließlich mit seiner guten Nase auf. Außerdem beeindruckt Wüstenbussard Pepe als kleiner und wendiger Flieger.

Um die Tiere finanziell zu unterstützen, sind Patenschaften für ein Jahr oder länger möglich. ✦

Text: Kati Ehlert, Kevin Phillipp  
Fotos: Wiethold Stölzner, Jim Ohle, Internet



**Verein Dübener Heide e.V.**  
Tel./Fax: 034243 / 5 08 81  
Naturparkbüro Sachsen im NaturparkHaus, Bad Dübén  
Tel.: 034243 / 7 29 93  
Fax: 034243 / 34 20 09  
Mail: info@naturpark-duebener-heide.com  
www.naturpark-duebener-heide.com



**Individuelle Beizjagd mit Jim Ohle – Falkner aus Leidenschaft**

- Das ganz besondere Naturerlebnis für Menschen, die den Stress des Alltags vergessen wollen.
- Erleben Sie die 4.000 Jahre alte Faszination der Beizjagd und nehmen teil am Naturschauspiel zwischen Jäger und Gejagtem.
- Treffpunkt: an der Elbfähre Coswig
- Dauer: ca. 2 – 3 Stunden
- Preis: 100,- Euro pro Person • Teilnehmerzahl: maximal 2 Personen
- Anmeldung für Unter: bis Januar nach Vereinbarung
- **Anmeldung unter: 0177 / 62 02 140 • www.falknerei-woerlitzer-park.de**

**Flugshow**  
25.03. – 31.10.17  
täglich 15 Uhr

Die Falknerei befindet sich am Rand des Wörlitzer Parks direkt an der Straße Richtung Coswig am herzoglichen Forsthof.

auswech-seln	Jahrbücher	kurz für: Zu der südamer. Stadt	größere Gruppe	standhaft	entsprechend	bestrafen	antikes Flechtensieb	3. Naturforscher † 1882	Gewebesuchung (med.)	Anläufe von Alzheimert
		9			Besitz (L. und Gut)		hundert-lugiger Riese		frühere türkische Anrede (Herr)	Selben
Teil mecha-nischer Uhren	Komponist von Bolero		Nierenabsonderung		Arzt (saloppi)	4	nicht hart			
		6	US-Schau-spielern (Sydney)		ein-förmig			2		
„Dach der Welt“	dt. Name der ital. Stadt Genua	räumlich eingeschränkt			denken-der Steile (Platz)		sagenh. Wald in der Antike			
gleich-gültig							früherer österr. Adelstitel	Stadt in Zentral-Mallorca		Gestalt der isländ. Sage
		kurz für: von dem								
Erde-gest	operative Ent-fernung	erstes Buch Moses					Frauenname	3		
folglich (lat.)							Ehren-titel jüdischer Gelehrter	Klein-staat in Süd-europa		verüben
Haut-ent-zündung	alte Hand-feuert-zeuge	Ort auf Ameland (Niederlande)								
Vor-zeichen							Körper-stellung	Arroganz		ge-gener Honig-saft
griech. Göttin der Kunst							poetisch: Hauch			
höchste ägyptische Göttin							Stille		10	
		5	ein Milch-produkt				nord-deutlich: Schif			
trockene Back-waren	histor. Stadt in Klein-asien	östereu-ro-päischer Männername								griechische Unheils-göttin
un-ge-fähr							Frage-wort	nördlich Provinz-haupt-stadt		Fluss durch Einbeck
brasilianischer Fußballstar			geröstete Kartoffel-scheibe	ge-würzter Rotwein			dt. Tanz-kapell-leiter † 1973	Preise beim Sieg	Karst-berg	Männername
Ungläu-biger	Straßen-belag						Antilopen-art		11	
			Schiffs-lein-wand	griechische Haupt-stadt				Trink-ge-läß	Filmab-schnitt	Metal-verb-in-dungs-stück
plastisches Brust-bild	niederl. Maler † 1426 (van ...)	ein Pflanz-zin-keim					antikes Pferde-gespann	Wild-wasser-rauschen		
				israelischer König	alle franz. 5-Centime-Münze		Zusammen-fassung			engl. f. Schuss-waffe
			Felsen					Schnei-degerät mit Zähnen		
Zu-flucht-or-t	Königs-burg der Artu-sage						afrika-nische Kult-antilopen		Frisur-lose	
Radio-wellen-bereich (Abk.)		mäßig warm			Vorname der West f			flaches Land		

## Restaurant Rotes Haus



**Restaurant | Jagdzimmer  
Bauernstube | Biergarten  
Familienfeiern aller Art**

**Öffnungszeiten:** Freitag 17 – 22 Uhr  
Samstag 12 – 21 Uhr  
Sonntag 12 – 17 Uhr

Brösen 6 • 04849 Bad Dübener OT Tiefensee  
**Funk: 01578 / 1 93 66 13**  
E-Mail: cateringmanufaktur@gmail.com  
www.rotes-haus.net

Schicken Sie Ihr Lösungswort an das Verlagshaus „Heide-Druck“, Neuhofstraße 22 – 23, 04849 Bad Dübener.

Das Heidemagazin „Heidi“ und das HEIDE SPA Hotel & Resort verlosen ein Wellnesswochenende für 2 Personen im Wert von 400 Euro. Freuen Sie sich auf 2 Übernachtungen, Wohlfühlmassage, freien Eintritt in Bade- und Saunawelt und vieles mehr. Der Einsendeschluss ist der 15. Dezember 2017.

# Reiseführer Dübener Heide



## JETZT erhältlich

in regionalen Buchläden  
und Tourist-Infos  
für **9,95 €**

<b>Inhalt</b>	
<b>1. Die Dübener Heide – ein Naturpark in Mitteldeutschland</b>	
1.1. Zahlen und Fakten	Seite 4
1.2. Flora und Fauna (inkl. Erlebnis Wildtiere)	Seite 6
<b>2. Freizeit und Erholung</b>	
2.1. Auf Schuster's Rappen	Seite 8
2.2. RADREGION Dübener Heide	Seite 18
2.3. Wellness und sonstige Aktiv-Angebote	Seite 24
2.4. Wasserlandschaften	Seite 32
<b>3. Städte und Reiseziele in der Dübener Heide</b>	
– jeweils mit allgemeinen Infos, Freizeitangeboten, Shopping und Gastronomie	
3.1. Bad Dübener – Karstadt und Herz der Region	Seite 44
3.2. Bad Schmiedeberg – Eisenmoorbad und Knippkursort	Seite 64
3.3. Bitterfeld-Wolfen – Industriegeschichte und Erlebnis Goltzsche	Seite 82
3.4. Eilenburg – Mulde mit grünem Herzen	Seite 102
3.5. Gräfenhainichen – Kirchenlieder, Serenadenkapellen und FERROPOLIS	Seite 122
3.6. Kemberg – Ackerbürgerstadt und Bergwitzer	Seite 140
3.7. Torgau – Renaissance und Reformation an der Elbe	Seite 154
<b>4. Veranstaltungen / Service – wissenswerte Informationen</b>	Seite 178
Impressum	Seite 180

Verlagshaus „Heide-Druck“  
Neuhofstraße 22 – 23, 04849 Bad Dübener  
Tel.: 034243 / 2 46 02, info@heide-druck.com

## „Heidiwitzka“

### Filmriss

*Ich war gestern auf'm Schützenfest. Hatte mal wieder den totalen Filmriss ...  
Als ich heut' morgen aus dem Fenster geschaut habe, wusste ich wenigstens wieder, wie ich nach Hause gekommen bin ...*



*Da hilft nur kopieren und einfügen.*



## Veranstaltungen

Abfischen am Schadebachteich

### September

17.09.

**Der Nussknacker** – Ballett nach der Musik von P. I. Tschaikowsky, 16 Uhr, Bürgerhaus **Eilenburg**, (Ballett- und Tanzstudio Katharina Freystein, Tel.: 034293/470584)

21.09.

**Kabarettabend** mit Josefine Lemke „Selten so gelacht“, 18 Uhr, Wasserzentrum **Bitterfeld**, (KVV im Wasserzentrum, Tel.: 03493/512720)

21. – 23.09.

**Zwiebelmarkt**, PEP-Einkaufszentrum **Torgau**, (PEP Torgau, Tel.: 03421/713924)

22. – 24.09.

**Oktoberfest**, Party, Gaudi, Frühshoppen, Kaffeeeklatsch mit den Fichtbergmusikanten Pressel, Paradeplatz **Bad Düben**, ([www.oktoberfest-bad-dueben.de](http://www.oktoberfest-bad-dueben.de))

23./24.09.

**Töpfermarkt und Bauernmarkt**, Marktplatz (Töpfermarkt), Cranach-Hof (Bauernmarkt), **Wittenberg**, (Tourist-Info Wittenberg, Tel.: 03491/498610)

24.09.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

29.09.

**108. Bluesnacht** mit „Pass Over Blues Quartett“, 21 Uhr, Rittergut **Trebsen**, (Förderverein Rittergut Trebsen e.V., Tel.: 034383/92344)

**Wittenberger Lichternacht**, ab 19 Uhr, Altstadt, **Wittenberg**, (Tourist-Info Wittenberg, Tel.: 03491/498610)

**Konzert „Begegnung mit Squeezebox Teddy“**, 19 Uhr, Paul-Gerhardt-Kapelle **Gräfenhainichen**, (Tourist-Info Gräfenhainichen, Tel.: 034953/257620)

**Vortrag Modell-Ballons** von Günter Obst, 18 Uhr, MaRe – Wir leben! Café & Haus der Begegnung **Bad Schmiedeberg**, (Tel.: 034925/748383)

30.09.

**Bad Dübener Oktoberfest** mit Live-Band Edelherb & DJ Svenni, ab 19 Uhr,

Kursaal Heide Spa **Bad Düben**, (KVV im Heide Spa)

30.09./01.10.

**Flohmarkt**, 9 – 17 Uhr, Ferropolis **Gräfenhainichen**, (Peter Sprebitz Tel.: 03421/903090, [www.marktcom.de](http://www.marktcom.de))

### Stadtführungen und historische Rundgänge

#### Stadtführungen Bad Düben

01.10., 15.10., 29.10., 05.11., 19.11., 03.12., 17.12., 31.12.

jeweils 9 Uhr; Treff: Haupteingang Reha-Zentrum; Dauer: 90 min; keine Mindestteilnehmerzahl; Kosten: keine

**Thematische Lutherführung** zu historisch bedeutsamen Wirkungsstätten in Bad Düben und Innenbesichtigung der Evang. Stadtkirche St. Nikolai

22.09.; 15 Uhr; Anmeldung unter 0177/2922460 (Lutz Fritzsche)

Dauer: ca. 60 min; Treff: NaturparkHaus

#### Stadtführungen Bad Schmiedeberg mit Felix Saul (Ortschronist)

24.09., 08.10., 22.10., 05.11., 19.11., 03.12., 17.12., 31.12., 14.01., 28.01., 11.02., 25.02., 11.03., 25.03., 08.04.; jeweils 9 Uhr; Treff: Kurhaus/Foyer

**Stadtgeschichten im Salon**, erzählt von Felix Saul (Ortschronist)

25.09., 09.10., 23.10., 06.11., 20.11., 04.12., 18.12., 15.01., 29.01., 12.02., 26.02., 12.03., 26.03., 09.04.; jeweils 19 Uhr;

Treff: Kurmittelhaus Bad Schmiedeberg, Salon Hauswald

#### Stadtführungen Torgau – Wir öffnen für Sie Tür und Tor!

**Ostern – Oktober**, tägl. 14 Uhr, **Mai – September**: Mo – Fr auch 18 Uhr, Treff: Torgau-Informations-Center im Rathaus

31.10. – **Die Lutherin zum Reformationstag**

03.12. – **Das Müllerlieschen zum 1. Advent**

10.12. – **Mit Bäckerfrau Sophie auf den Spuren der Kaffeesachsen**

jeweils Treff: Torgau-Informations-Center im Rathaus

**Thematische Schlossführungen mit Innenbesichtigung der Ausstellung „Torgau. Residenz der Renaissance und Reformation“** an jedem 3. Samstag im Monat (bis 31.10.2017), 14 – 15.30 Uhr,

Treff: Torgau-Informations-Center im Rathaus

Info und Anmeldung im Torgau-Informations-Center, Tel.: 03421/70140

**Öffentliche Führungen durch die Kanzlei zum Thema „Luther & Cranach – Sprache & Kunst“**

**Mai – Oktober** jeden Mittwoch und jeden 3. Sonntag im Monat, 14 Uhr

Info und Anmeldung unter Stadt- und Kulturgeschichtliches Museum

Torgau, Tel.: 03421/70336

### Oktober

01.10.

**Konzert** des Schulze-Delitzsch-Frauenchors und des Schulze-Delitzsch-Männerchors „Arion 1885“, 17 Uhr, Kirche **Schenkenberg**, (Tourist-Info Delitzsch, Tel.: 034202/67237)

02./03.10.

**24. Gräfenhainicher Oktoberfest** – Stadtfest zum Tag der Deutschen Einheit, Innenstadt **Gräfenhainichen**, (Tourist-Info Gräfenhainichen, Tel.: 034953/257620)

03.10.

**Festkonzert** am Tag der Deutschen Einheit, 15 Uhr, Festsaal Kurhaus **Bad Schmiedeberg**, (Veranstaltungsbüro Bad Schmiedeberg, Tel.: 034925/62076)

**Aktionstag am Radweg Berlin – Leipzig** mit geführten Radtouren & mehr, NaturparkHaus **Bad Düben**, ([www.radweg-berlin-leipzig.de](http://www.radweg-berlin-leipzig.de))

05. – 08.10.

**Luthers Kirchweih** (Festtage, Lichtkunst, Konzerte, buntes Markttreiben), Altstadt, Schlosskirche **Torgau**, (Torgauer Informations-Center, Tel.: 03421/70140)

06.10.

**Konzert** mit Patrick Lindner, 19.30 Uhr, Festsaal Kurhaus **Bad Schmiedeberg**, (Veranstaltungsbüro Bad Schmiedeberg, Tel.: 034925/62076)

**Theater „Katharina, die Lutherin“**, 19 Uhr, Schlosskirche **Torgau**, (Torgauer Informations-Center, Tel.: 03421/70140)

07.10.

**Disco Night** mit Hits der 70er, 80er und 90er, 20 Uhr, Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**18. Torgauer Drachenfest**, 10 – 16 Uhr, Elbwiesen/B 87 Elbbrücke **Torgau**, (Spielwaren Löbner, Tel.: 03421/902587)

### Ausstellungen/Veranstaltungen im NaturparkHaus Bad Düben

bis 24.10. – **Sonderausstellung** „Lebendige Einblicke in die Treffen der Heimat- und Naturfreunde Dübener Heide“

03.11., 19 Uhr – **Eröffnung der Fotosonderausstellung** „Die Azoren“ von Claudia Melzer (bis 31.12.17)

05.01.18, 19 Uhr – **Eröffnung der Sonderausstellung** Malereien der Hobbymalerin Anke Jahn (bis 28.02.18)

09.03.18, 19 Uhr – **Eröffnung der Sonderausstellung** „Einzelstücke aus der Vielfalt des Ganzen und Meer“ von Bernd Garbe (bis 29.04.18)

NaturparkHaus, Verein Dübener Heide e.V., Torsten Gaber, [www.naturpark-duebener-heide.com](http://www.naturpark-duebener-heide.com), Tel.: 034243/72993

**Sächsischer Kammerchor**, 16 Uhr, Schlosskirche **Torgau**, (Torgauer Informations-Center, Tel.: 03421/70140)

**Orgelnacht** – Orgel und vier Saxofone mit Saxofonquadrat Berlin, 20.15 Uhr, Schlosskirche **Wittenberg**, (Tourist-Info Wittenberg, Tel.: 03491/498610)

**Regio-Frische-Markt** – reg. Direktvermarkter & verkaufsoffene Innenstadt, 9 – 13 Uhr, Marktplatz, Innenstadt **Bad Düben**, ([www.bad-dueben.de](http://www.bad-dueben.de))

14.10.

**Klassisches Konzert „Abendlieder“** des Sextett Hexachord, 19 Uhr, Aula Schloss **Pretzsch**, (Schloss Pretzsch, Tel.: 034926/5630)

**Infotag „Die Kraft des Kürbis“**, 10 – 17 Uhr, Tiergarten **Delitzsch**, (Tiergarten Delitzsch, Tel.: 034202/56419)

19.10.

**Eröffnung der Ausstellung „Fundus“** mit Werken von Martha, 17 Uhr, Foyer Schloss **Pretzsch**, (Schloss Pretzsch, Tel.: 034926/5630)

**Kabarett mit der Funzel** „Wer zuletzt lacht...“, 20 Uhr, Schlosskeller **Delitzsch**, (Tourist-Info Delitzsch, Tel.: 034202/67237)

20.10.

**Konzert** „Luther, Bach und die Moderne“, 19.30 Uhr, Rathaus **Torgau**, (Torgauer Informations-Center, Tel.: 03421/70140)

20. – 22.10.

**Kabarett mit MelanKomiker** – 20 Jahre Bühnenjubiläum, 20 Uhr (am 22.10. um 17 Uhr), Markt Zwanzig **Delitzsch**, (Tourist-Info Delitzsch, Tel.: 034202/67237)

20.10. – 05.11.

**Renaissancemusikfestival** „Vater der Lieder – Martin Luther und die Musik“, **Wittenberg**, ([www.wittenberger-renaissancemusik.de](http://www.wittenberger-renaissancemusik.de))

27.10.

**Lange SaunaNacht** „Halloween“ mit Geschichten am Kaminfeuer, 22 – 2 Uhr,



### Ich zeige Ihnen meine Stadt und vieles drumherum.

- Stadt- und Parkführungen in der Kurstadt Bad Düben
- Rundgänge im historischen Gewand
- Führungen auf dem Lutherweg
- Rundfahrten durch den Naturpark Dübener Heide
- Führungen durch das UNESCO Weltkulturerbe Gartenreich Dessau/Wörlitz

**Torsten Gaber**  
Geprüfter Gästeführer – IHK Mitglied im Bundesverband der Gästeführer Deutschland e.V.  
[www.bad-dueben-tourist.de](http://www.bad-dueben-tourist.de)  
Tel.: 034243/24219

Heide Spa **Bad Düben**, (Heide Spa, Tel.: 034243/33633)

28./29.10.

**Abfischen am Schadebachteich** mit Fischverkauf, B2 zwischen **Lindenhayn** und **Wellaune**, (Fisch Reinhardt, Tel.: 034295/209167)

29.10.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

30./31.10.

**Halloween-Party**, ab 16 Uhr, Tierpark **Eilenburg**, (Tierpark Eilenburg, Tel.: 03423/752984)

**Hist. Marktspektakel zum Reformationstfest**, Marktplatz **Wittenberg**, (Tourist-Info Wittenberg, Tel.: 03491/498610)

31.10.

**Öffentl. Führung** durch die Luther-Ausst. im Museum, Spalatin-Haus, Katharina Luther-Stube, 15 Uhr, Museum **Torgau**, (Museum Torgau, Tel.: 03421/70336)

**Festkonzert zum Reformationstag** „Hier stehe ich und singe!“, 18.30 Uhr, Stadtkirche **Wittenberg**, (Tourist-Info Wittenberg, Tel.: 03491/498610)

## November

03.11.

**Ur-Krostitzer-Bierseminar** mit Anekdoten und Wissenswerten rund um das Lieblingsgetränk der Deutschen, 19 Uhr, Restaurant LebensArt Heide Spa **Bad Dübener**, (Heide Spa, Tel.: 034243/33641)

04.11.

**Laternen- und Lichterfest**, 15 – 20 Uhr, Tiergarten **Delitzsch**, (Tiergarten Delitzsch, Tel.: 034202/56419)

04./05.11.

**Herbstfest mit Abfischen** am Großen Teich, 10 – 16 Uhr, Biberhof **Torgau**, (Biberhof Torgau, Tel.: 03421/902703)

05.11.

**Finissage der Sonderausstellung „Worte und Musik – Die Reformation in Bibeln und Instrumenten“**, 15 Uhr, Museum **Torgau**, (Museum Torgau, Tel.: 03421/70336)

11.11.

**Abendsingen zur Friedensdekade** mit Kurrende, 19 Uhr, Evang. Stadtkirche **Bad Dübener**, (Eintritt frei)

**Martinsgansessen** mit 4-Gänge-Menü rund um die Martinsgans (mit Reservierung), Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**5. Bad Dübener Nachtsopping**, 18 – 22 Uhr, Innenstadt **Bad Dübener**

15.11.

**Lieder und Leute** mit „Zariza Gitarra“, 20 Uhr, Rittergut **Trebsen**, (Förderverein Rittergut Trebsen e.V., Tel.: 034383/92344)

17.11.

**Krimi-Dinner** mit „Balduin der Oberschreck“, dazu 4-Gänge-Menü (mit Reservierung), 18 Uhr, Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**Theater Martin Luther** – Dein Herzliebchen (Theater und Musik aus dem Hause Luther), 19 Uhr, Schlosskeller **Delitzsch**, (Tourist-Info Delitzsch, Tel.: 034202/67237)

24.11.

**Kabarett Sanftwut** „Lieber schön bescheuert, als hässlich mit Diplom“, 19.30 Uhr, Festsaal Kurhaus **Bad Schmiedeberg**, (Veranstaltungsbüro Bad Schmiedeberg, Tel.: 034925/62076)

**Lange SaunaNacht** „Zimt & Sterne“ mit Adventsgeschichten am Kaminfeuer,

22 – 2 Uhr, Heide Spa **Bad Dübener**, (Heide Spa, Tel.: 034243/33633)

26.11.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

## Dezember

02.12.

**Eröffnung der Weihnachtsausstellung** „Dornröschen, Rotkäppchen und Co. – Märchen in Schlössern und Wäldern“, 15 Uhr, Museum **Torgau**, (Museum Torgau, Tel.: 03421/70336)

03.12.

**Märchen-Puppentheater** „Der gestiefelte Kater“, 15 Uhr, Museum **Torgau**, (Museum Torgau, Tel.: 03421/70336)

**Adventsbrunch** (mit Reservierung), 10.30 – 14 Uhr, Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**Traditionelles Weihnachtsliedersingen** des Vereins Dübener Heide e.V., 16 Uhr, NaturparkHaus **Bad Dübener**, (www.naturpark-duebener-heide.de)

06.12.

**Konzert** mit Michael Hirte (Ave Maria Tour), 19.30 Uhr, Festsaal Kurhaus **Bad Schmiedeberg**, (Veranstaltungsbüro Bad Schmiedeberg, Tel.: 034925/62076)

08.12.

„**Schottische Weihnacht**“ mit Dudelsackmusik, irischem Steptanz, schottischem Essen und Whisky, u.a., 19 Uhr, Rittergut **Trebsen**, (Förderverein Rittergut Trebsen e.V., Tel.: 034383/92344)

09.12.

**Konzert** „Einmal Adventsmusik zum Mitmachen, bitte!“ mit Kurrende & Norbert Britze (Orgel), 18 Uhr, Evang. Stadtkirche **Bad Dübener**, (Eintritt frei)

„**Keltische Nacht**“ mit schottisch-irischer Live-Musik, irischem Steptanz, keltischen Harfenklängen, Feuershow u.a., 19 Uhr, Rittergut **Trebsen**, (För-

derverein Rittergut Trebsen e.V., Tel.: 034383/92344)

**Schwimmen bei Kerzenschein** „Romantik in der Vorweihnachtszeit“, 22 – 1 Uhr, Heide Spa **Bad Dübener**, (Heide Spa, Tel.: 034243/33633)

10.12.

**Adventsbrunch** (mit Reservierung), 10.30 – 14 Uhr, Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**Weihnachtsmusical** „Der Froschkönig“, 16 Uhr, Kulturhaus **Torgau**, (Kulturhaus Torgau, Tel.: 03421/903523)

15.12.

**111. Bluesnacht** „Weihnachtsblues“ der Interessengemeinschaft der Trebsener Bluesfreunde, 20 Uhr, Rittergut **Trebsen**, (Förderverein Rittergut Trebsen e.V., Tel.: 034383/92344)

**Kabarett Leipziger Pfeffermühle** mit Dsaster, 20 Uhr, Kulturhaus **Torgau**, (Kulturhaus Torgau, Tel.: 03421/903523)

16.12.

**Magnificat & Weihnachtsoratorium** mit Kurrende & Solisten, Kammerorchester „musica juvenata“ aus Halle, 19 Uhr, Konzertsaal Heide Spa **Bad Dübener**, (KVV im Blumenladen „der gute Blumen-Geist“ Tel.: 034243/22425)

„**Keltische Nacht**“ mit schottisch-irischer Live-Musik, irischem Steptanz, keltischen Harfenklängen, Feuershow u.a., 19 Uhr, Rittergut **Trebsen**, (Förderverein Rittergut Trebsen e.V., Tel.: 034383/92344)

17.12.

**Märchennachmittag** mit Führung durch die Sonderausstellung, Weihnachtsliedern und Mitmachprojekten, 15 Uhr, Museum **Torgau**, (Museum Torgau, Tel.: 03421/70336)

**Adventsbrunch** (mit Reservierung), 10.30 – 14 Uhr, Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**Konzert** Johann Sebastian Bachs Weihnachtsoratorium, 18 Uhr, Schlosskirche **Torgau**, (Evang. KG Torgau e.V., Tel.: 03421/902671)

**Adventskonzert** der Schulze-Delitzsch-Chöre, 15 Uhr, kath. Kirche St. Marien **Delitzsch**, (Tourist-Info Delitzsch, Tel.: 034202/67237)

**Adventskonzert** der Schulze-Delitzsch-Chöre, 17 Uhr, evang. Marienkirche **Delitzsch**, (Tourist-Info Delitzsch, Tel.: 034202/67237)

**Weihnachtsshopping** in der verkaufsoffenen Innenstadt, 14 – 18 Uhr, Innenstadt **Bad Dübener**, (www.bad-dueben.de)

## Advents-/Weihnachtsmärkte

- 27.11. – 22.12. – Wittenberger Weihnachtsmarkt** (Marktplatz)  
**1. – 3.12.** – Markt der schönen Dinge und alternativer Weihnachtsmarkt, Cranach-Höfe **Wittenberg**  
**1. – 20.12.** – **Torgauer Märchenweihnachtsmarkt** (Marktplatz)  
**2./3.12.** – 18. **Schenkenberger Adventsmarkt** (Sa. 15 – 20 Uhr, So. 15 – 18 Uhr, Pfarrscheune)  
**2./3.12.** – **Kurweihnacht Bad Dübener** (Ober- u. Niedermühle, Kurpromenade)  
**2. – 17.12.** – 5. **Torgauer Kunstweihnachtsmarkt** (Kleine Galerie)  
**8. – 10.12.** – **Delitzscher Adventsmarkt** (Fr. 14 – 22 Uhr, Sa. 12 – 22 Uhr, So. 12 – 19 Uhr, Marktplatz)  
**8. – 10.12.** – **Eilenburger Weihnachtsmarkt** (Innenstadt/Marktplatz)  
**9.12.** – 12. **Zschornewitzer Weihnachtsmarkt** (15 Uhr, Festplatz)  
**9./10.12. und 16./17.12.** – romantische Schlossweihnacht in **Hohenprießnitz**  
**16./17.12.** – **Gräfenhainicher Familienweihnachtsmarkt** (Innenstadt)  
**15. – 17.12.** – **Bitterfelder Weihnachtsmarkt** (Marktplatz)  
**20. – 22.12.** – **Advent in Bad Schmiedeberg** (Markt & Kultur auf der Kurpromenade)

23./24.12.

**Weihnachten im Tierpark**, im Strohballezelt bei weihnachtlichem Programm, der Weihnachtsmann begrüßt alle Kinder höchstpersönlich, 15 Uhr, Tierpark **Eilenburg**, (Tierpark Eilenburg, Tel.: 03423/752984)

31.12.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

**Silvestergala** (mit Reservierung), ab 18.30 Uhr, Heidehotel Lubast, **Kemberg OT Lubast**, (Heidehotel Lubast, Tel.: 034921/720)

**Große Silvestergala** mit Galabuffet, Showprogramm, Musik mit Live-Band Kaesslight und Diskothek Karambolage, 19 – 2 Uhr, Kursaal & Restaurant LebensArt Heide Spa **Bad Dübener**, (Heide Spa, Tel.: 034243/33643)

## Januar

01.01.

**Neujahrskonzert** mit dem Leipziger Symphonieorchester, 15 Uhr, Festsaal Kurhaus **Bad Schmiedeberg**, (Veranstaltungsbüro Bad Schmiedeberg, Tel.: 034925/62076)

07.01.

**Winter-Zauberland** – die Gala der großen Show-Legenden, 15 Uhr, Festsaal Kurhaus **Bad Schmiedeberg**, (Veranstaltungsbüro Bad Schmiedeberg, Tel.: 034925/62076)

13.01.

**Dreikönigs-Epiphania-Singen** mit

Kurrende & Posaunenchor, 19 Uhr, Kathol. Kirche **Bad Dübener**, (Eintritt frei)

28.01.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

## Februar

02.02.

**Comedy** mit Uwe Steimle, 19.30 Uhr, Kulturhaus **Torgau**, (Kulturhaus Torgau, Tel.: 03421/903523)

25.02.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

## März

03./04.03.

**Heidemesse**, Guttscheune **Schwemsal**, (www.naturpark-duebener-heide.de)

25.03.

**TanzTee**, ab 15 Uhr, Gasthof zu Welsau, Schenkweg 2, **Torgau OT Welsau**, (Gasthof zu Welsau, Tel.: 03421/906191)

## April

13.04.

**Kabarett** „Die Leipziger Funzel“, 20 Uhr, Kulturhaus **Torgau**, (Kulturhaus Torgau, Tel.: 03421/903523)

Änderungen vorbehalten!  
Keine Garantie auf Vollständigkeit.

## Wanderungen/Führungen

**Neujahrswanderung** durch den Naturpark Dübener Heide mit Walter Wototschek

**01.01.**; 10 Uhr; 12 km; Treffpunkt: Trinktempel Bad Schmiedeberg

**Neujahrswanderung** mit Birgit Rabe in der Dübener Heide

**01.01.**; 11 Uhr; mit kleinem Katerfrühstück im Wald  
Anmeldung bei Naturparkführerin Birgit Rabe, Tel.: 03423/758370

**Auf Insiderpfaden den Naturpark Dübener Heide entdecken** mit Einkehr in eine Heidegaststätte, es führt Walter Wototschek

**23.09., 07.10., 04.11., 16.12.** (9 Uhr), **21.10., 18.11., 02.12., 30.12.** (13 Uhr); 10 km; Treffpunkt: Trinktempel Bad Schmiedeberg

**Waldbiologische Wanderung** mit Waldbiologe Hans Zschietzschker

**01.10., 29.10., 26.11., 10.12.** (13 Uhr), **14.10., 11.11., 24.12.** (9 Uhr); 6 km; Treffpunkt: Trinktempel Bad Schmiedeberg

**Führung durch den Kneipp-Garten** mit Marcel Möbius

**25.09., 09.10., 23.10., 06.11., 20.11., 04.12., 18.12.**; 16 Uhr; Treffpunkt: Kneipp-Therapiezentrum Bad Schmiedeberg

„**Wie kommt das Moor in die Wanne?**“ –

Wanderung & Führung mit Uwe Hesse  
**23.09., 07.10., 04.11., 25.11., 16.12.**; 2,5 km; 13 Uhr; Treffpunkt: Trinktempel Bad Schmiedeberg

**Wanderung mit Holzhacker-Achim**

**30.09.**; 8 km; 9 Uhr – **15.10.**; 12 km; 13.30 Uhr – **28.10., 25.11., 26.12.**; 8 km; 13 Uhr – **12.11.**; 12 km; 13 Uhr – **09.12.**; 12 km; 9 Uhr  
Treffpunkt: Trinktempel Bad Schmiedeberg

**Poetischer Gartenspaziergang durch den Kurpark**

mit Constanze Zepperitz (Leiterin der Kurgärtnerei)  
**30.09., 21.10.**; 15.30 Uhr; Treffpunkt: Kneipp-Therapiezentrum Bad Schmiedeberg/Foyer

**Wanderung „Auf den Spuren des Alaun“** mit Emil Gaber

**07.10., 11.11., 09.12.**; 9 Uhr; Treff: Haupteingang Reha Zentrum Bad Dübener

**Wanderung „Wo der Hammerbach rauscht“**

**23.09., 23.12.**; 9 Uhr; Treff: Haupteingang Reha-Zentrum Bad Dübener

## Service – wissenswerte Informationen

### Bad Dübener Heide

Tourist-Info	034243/52886
Rathaus	034243/7220
Museum	034243/23691
HEIDE SPA	034243/33633
Reha-Zentrum	034243/790

[www.bad-dueben.de](http://www.bad-dueben.de)

### Bad Schmiedeberg

Kur- u. Tourist-Info	034925/62010
Eisenmoorbäd	034925/6-0

[www.bad-schmiedeberg.de](http://www.bad-schmiedeberg.de)

### Bitterfeld

Stadt Bitterfeld-Wolfen/ Bürgerservice	03494/6660-316/-317/-318
---	--------------------------

[www.bitterfeld-wolfen.de](http://www.bitterfeld-wolfen.de)

### Delitzsch

Stadt-Info Delitzsch im Schloss	034202/67237
---------------------------------	--------------

[www.delitzsch.de](http://www.delitzsch.de)

### Dommitzsch

Info-Rathaus	034223/603210 o. 43924
Städtisches Museum	034223/60321 oder 0162/4764201

[www.dommitzsch.de](http://www.dommitzsch.de),  
[www.dommitzsch-tour.de](http://www.dommitzsch-tour.de)

### Eilenburg

Stadtmuseum	03423/652222
Bürgerhaus	03423/7003930
Tourist-Info und Tourismus- und Gewerbeverein e.V.	03423/652226

[www.eilenburg.de](http://www.eilenburg.de)  
[www.tgv-eilenburg.de](http://www.tgv-eilenburg.de)

### Gräfenhainichen

Tourist-Info	034953/257620
Museum Buchdruck	034953/257618
Ferropolis	034953/35120

[www.graefenhainichen.de](http://www.graefenhainichen.de)

### Löbnitz

Gemeindeverwaltung	034208/7890
Schullandheim Reibitz	034208/72191

[www.loebnitz-am-see.de](http://www.loebnitz-am-see.de)

### Lutherst. Wittenberg

TourismusRegion Wittenberg e.V.	03491/402610
Wittenberg-Info	03491/498610
WittenbergKultur e.V.	03491/419260
Landratsamt	03491/403140 o. 479-0
Stadtverwaltung/Rathaus	03491/403255
Museum für Stadtgeschichte und Naturkunde	03491/4334920

[www.tourismusregion-wittenberg.de](http://www.tourismusregion-wittenberg.de)  
[www.wittenberg.de](http://www.wittenberg.de)  
[www.buehnewittenberg.de](http://www.buehnewittenberg.de)

### Torgau

Torgau-Informations-Center	03421/7014-0
Stadt- und Kulturgeschichtliches Museum/Torgauer Museumspfad	03421/70336
Rathaus/Stadtverwaltung	03421/748-0
Torgau Kultur e.V.	03421/903523

[www.torgau.de](http://www.torgau.de), [www.tic-torgau.de](http://www.tic-torgau.de),  
[www.kulturhaus-torgau.de](http://www.kulturhaus-torgau.de)

### Naturparkverwaltung/ Verein Dübener Heide

Naturparkbüro Tornaue	034243/50881
Naturparkbüro Bad Dübener im NaturparkHaus	034243/72993

[www.naturpark-duebener-heide.com](http://www.naturpark-duebener-heide.com)

### Weitere

Tourismusverband „Sächsisches Burgen- und HeideLand“ e.V.	034327/9660
Trossin Information	034223/40706
Tourismusservice Pretzsch	034926/5680
Rathaus Kemberg	034921/20392
Landratsamt Nordsachsen, Amt für Wirtschaftsförderung, Landwirtschaft und Tourismus	034202/988-1059

[www.kemberg.de](http://www.kemberg.de)

## Wissenswertes über den Naturpark Dübener Heide

Wussten Sie schon, dass...  
der Naturpark Dübener Heide 75.000 Hektar groß ist? 53 Prozent der Fläche liegt in Sachsen-Anhalt, 47 Prozent in Sachsen. Die Dübener Heide ist das größte zusammenhängende Mischwaldgebiet in Mitteldeutschland.

Wussten Sie schon, dass...  
die Anfänge der Naturparkbewegung in Deutschland in das Jahr

1900 zurückreichen? Damals wurde der Verein Naturschutzpark Lüneburger Heide als erste deutsche Naturschutzorganisation gegründet. 1956 forderte der Hamburger Kaufmann und Reeder Dr. h. c. Alfred Toepfer als Vorsitzender dieses Vereins für die Bundesrepublik ein Naturpark-Programm. 1963 wurde der Verband Deutscher Naturparke als Dachverband der Naturparke ins Leben gerufen.

104 Naturparke gibt es in der Bundesrepublik Deutschland. Sie nehmen ca. 25 Prozent der Fläche ein. Die Naturparke und 16 Nationalparke sowie 15 Biosphärenreservate gehören zu den 135 Nationalen Naturlandschaften Deutschlands. Eine davon ist die Dübener Heide.



## Verlagshaus „Heide-Druck“

WERBUNG ■ DRUCK ■ DESIGN ■ ■ ■

- ✗ Geschäftsdrucksachen
- ✗ Flyer
- ✗ Handzettel
- ✗ Plakate bis A0
- ✗ Postkarten
- ✗ Broschüren, Bücher
- ✗ Stoffdrucke
- ✗ Schreibtischunterlagen
- ✗ Kalender (groß und klein)
- ✗ Aufkleber und Etiketten
- ✗ Planen und Schilder
- ✗ Fahrzeugbeschriftungen
- ✗ Roll-Up-Ständersysteme mit Aufdruck
- ✗ Werbeartikel mit Aufdruck

eine *Idee* mehr

## Dübener Wochenspiegel

Die Heimatzeitung in  
der Dübener Heide.

## Hänicher Bote

Die Heimatzeitung  
für Gräfenhainichen.



Entdecken Sie Ihre Heimat neu



Neuhofstr. 22-23 · 04849 Bad Dübener Heide · Tel.: 034243/24602 · Fax: 24603  
[www.duebener-wochenspiegel.de](http://www.duebener-wochenspiegel.de) · E-Mail: [info@heide-druck.com](mailto:info@heide-druck.com)

# HEIDEHOTEL LUBAST



An der Bundesstraße Nr. 1 • 06901 Kemberg/OT Lubast  
Tel. 034921/72-0 • Fax 72-120 • [info@heidehotel-lubast.de](mailto:info@heidehotel-lubast.de)

*Ein Ort gepflegter Gastlichkeit.*

..... [www.heidehotel-lubast.de](http://www.heidehotel-lubast.de)



Verschenken Sie  
Erholung, Entspannung  
oder Genuss –  
stilvoll und individuell!!



- > 48 komfortable Zimmer mit insgesamt 96 Betten
- > Restaurant „Heideblick“ mit 120 Plätzen
- > frische saisonale Küche
- > Sommerterrasse mit 60 Plätzen
- > Konferenzräume bis 150 Personen
- > Familienfeiern und Catering
- > Fahrradverleih mit Unterstand
- > Wohlfühloase mit Sauna
- > bikerfreundlich



*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

## Gönnen Sie sich unsere Arrangements 2017

- Familienbrunch – jeden Sonntag, 10.30 – 14 Uhr
  - Geniebertage – ganzjährig buchbar, außer an Feiertagen
  - 6 Tage Dübener Heide – vom 18.4. bis 22.10.2017
  - Auf Luthers Spuren... – vom 18.4. bis 27.10.2017
  - Disco Night – vom 7. bis 8.10.2017
  - Krimi-Dinner – vom 17. bis 18.11.2017
  - Advent, Advent – 1., 2. und 3. Adventwochenende 2017
  - Silvester – 30.12.2017 – 01.01.2018
- Nähere Informationen zu unseren Arrangements 2017  
finden Sie auf unserer Website [www.heidehotel-lubast.de](http://www.heidehotel-lubast.de)



SEHZENTRUM  
**RADDATZ**  
Optometrie, Optik & Eyewear

BRILLEN MIT CHARAKTER  
INDIVIDUELL UND BEGEISTERND  
EXKLUSIVES DESIGN

GENAU WIE SIE.

Sehen erleben, Termin vereinbaren.

Gartenstraße 4, 04849 Bad Dübener Heide, [www.optiker-raddatz.de](http://www.optiker-raddatz.de), Tel.: 0800/5280100 oder 034243/52801 Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.30 - 18 Uhr, Do 8.30 - 20 Uhr, Sa 9 - 12 Uhr